

Diplôme national de master

Domaine - sciences humaines et sociales

Mention - histoire civilisation patrimoine

Parcours - cultures de l'écrit et de l'image

Profanes et pourtant sacrés : les livres cachés de la *genizah* de Bergheim

Cloé Boucon

Sous la direction de Malcolm Walsby
Professeur des Universités – École Nationale Supérieure des Sciences de
l'Information et des Bibliothèques

Remerciements

J'exprime toute ma reconnaissance à Monsieur Malcolm Walsby, qui m'a fait l'honneur de diriger ce mémoire avec bienveillance, encouragement et disponibilité.

Ce travail de recherche a également été réalisé avec le soutien de Monsieur Nicolas Beaupré.

Mes remerciements s'adressent à Madame Claire Decomps, pour nos nombreux échanges.

Je tiens à remercier l'ensemble du personnel de la bibliothèque des Dominicains de Colmar et plus précisément Messieurs Rémy Casin et Cédric Grebennief ainsi que Madame Manon Jacquot pour leur chaleureux accueil.

Toute ma gratitude aussi à Madame Germaine Braun pour ses précieuses informations.

Notes sur la translittération

Les termes issus de l'hébreu ont été translittérés suivants la norme ISO 259-2 exception faite des termes connus et usités dans le langage courant.

La translittération du yiddish a été effectuée au moyen de la norme YIVO.

Résumé :

Chaque synagogue contient en son sein une genizah : un espace dédié au dépôt rituel d'ouvrages sacrés, ne plus pouvant être utilisés. Espace mythique, au confluent des légendes et de la réalité, dernière demeure du Golem à Prague, découverte emblématique du XIX^e siècle au Caire. La genizah de la synagogue de Bergheim en Alsace s'inscrit dans cette lignée de découverte archéologique, et conservait également de nombreux ouvrages profanes du XIX^e siècle issus de la bibliothèque de l'école juive de cette localité. Aussi, cette étude propose d'explicitier la présence de ces ouvrages dans ce lieu.

Descripteurs : Genizah, Bergheim, livres scolaires, profane, sacré, synagogue, XIX^e siècle, Alsace

Abstract :

Each synagogue contains at its heart a genizah: a space dedicated to the ritual deposit of the sacred books, no longer usable. Mythical space, junction to legends and reality, last dwelling of the Golem in Prague, 19th century emblematic discovery in Cairo. The genizah from the Bergheim's synagogue in Alsace belonged to this line of archeological discoveries and had also preserved 19th century's secular books from this town's Jewish school library. Thus, this study offers to explicate the presence of these books in this place.

Keywords :

Genizah, Bergheim, educational books, secular, sacred, synagogue, 19th century, Alsace

Droits d'auteurs

Droits d'auteur réservés.

Toute reproduction sans accord exprès de l'auteur à des fins autres que strictement personnelles est prohibée.
--

Sommaire

INTRODUCTION.....	11
1. « Wie Gott in Frankreich » ?	11
a) <i>Juifs de France, une histoire alsacienne</i>	<i>11</i>
b) <i>Émancipation ou régénération ? :.....</i>	<i>14</i>
c) <i>Vie juive en Alsace au XIX^e siècle :.....</i>	<i>14</i>
d) <i>Histoire juive de Bergheim</i>	<i>16</i>
2. L'éducation, une autre histoire du XIX^e siècle	18
a) <i>Des écoles juives entre tradition et modernité : du Heder aux écoles de l'Alliance Israélite Universelle</i>	<i>19</i>
b) <i>Le Heder</i>	<i>20</i>
c) <i>Les écoles de l'Alliance Israélite Universelle</i>	<i>23</i>
d) <i>L'école juive de Bergheim</i>	<i>24</i>
3. Genizot – un espace consacré au sacré	28
a) <i>Les genizot dans les sources juives traditionnelles</i>	<i>28</i>
b) <i>La genizah du Caire</i>	<i>30</i>
c) <i>Les genizot européennes.....</i>	<i>32</i>
PARTIE I – « L'ESPRIT DU SIECLE » : LES MUTATIONS DU XIX^E SIECLE.....	37
1. « Le culte de la France », L'Alsace et le judaïsme : un contexte socio-politique et économique particulier	37
2. « De la fondation d'une bibliothèque scolaire » à Bergheim	48
3. Une classification propre à la bibliothèque.....	58
PARTIE II – UNE BIBLIOTHEQUE SYNTHESE DE SON TEMPS ET DE SES LECTEURS.....	63
1. Une bibliothèque moderne	63
2. Témoignage des pratiques de lecture de l'époque	68
3. Des archives constituées par des enfants	72
PARTIE III – UNE BIBLIOTHEQUE JUIVE ?	81
1. Une coprésence de sacré et profane	81
2. «Un cimetière pour livres »	93
3. Un rangement organisé de manière spécifique	102
a) <i>Les textes sacrés.....</i>	<i>103</i>
b) <i>Les ouvrages « semi-sacrés ».....</i>	<i>106</i>
c) <i>Les ouvrages en langues vernaculaires</i>	<i>109</i>
CONCLUSION	129

SOURCES.....	131
BIBLIOGRAPHIE.....	137
ANNEXES.....	145
TABLE DES MATIERES.....	187

INTRODUCTION

La *gueniza*. C'était là une sorte de réduit sacré ; on y entassait en vue de la fin des temps, la résurrection des morts et la venue indéfinie du Messie, les vieux livres d'oraison hors d'usage, les châles de prières déchirés [...]. Dans la perspective assurée de l'apocalypse, il fallait qu'ici-bas rien de précieux ne se perde ! Sinon, comment s'effectuerait en sa plénitude la résurrection du corps des dix générations de justes qui dormaient de leur dernier sommeil dans le sable fin, derrière le muret de briques rouges décrépies, à la lisière du Saut-des-Lièvre ? Voilà qui donnait à réfléchir à plus d'une âme perplexe !¹

Ce sont par ces mots que l'écrivain alsacien André Strauss connu sous le nom de Claude Vigée décrit dans son ouvrage autobiographique, *Un panier de houblon*, la *genizah* de sa ville natale de Bischwiller (Bas-Rhin) à proximité de Strasbourg. Cet ouvrage propose également à ses lecteurs un panorama du judaïsme alsacien, ainsi que de son histoire.

1. « WIE GOTT IN FRANKREICH »² ?

a) Juifs de France, une histoire alsacienne

La situation des communautés juives durant les périodes médiévales et prérévolutionnaires différait en fonction des espaces géographiques où ils résidaient. Les conditions de vies des communautés étaient meilleures au Sud-Ouest du Royaume ainsi que dans le Comtat-Venaissin, alors sous autorité papale. Le cas de l'Alsace était sensiblement différent des territoires cités précédemment :

¹ VIGÉE Claude, *Un Panier de houblon*, t. 1 « La verte enfance du monde ». Paris, Éditions Jean-Claude Lattès, 1994, p. 387.

² RAPHAËL Freddy (dir.), *Juifs d'Alsace au XX^e siècle*. Strasbourg, La nuée bleue, 2014, p. 18.

« L'Alsace regroupait la moitié des juifs du royaume. La province avait été intégrée au royaume par les traités de Westphalie, en 1648, pour la Haute-Alsace et de Ryswick, en 1697, pour la Basse-Alsace »³.

Sur ces différents secteurs, soumis en fonction des municipalités à des taxations élevées, néanmoins « au prix d'un droit de protection, les lettres patentes de 1657 et l'ordonnance de 1674 consentaient les mêmes privilèges aux juifs de l'Alsace royale, la partie la plus anciennement rattachée, qu'à ceux de Metz. Mais dans le reste de la province, tous ces "étrangers" étaient soumis au péage corporel ».⁴

Sur l'ensemble du territoire alsacien, les communautés connaissaient des conditions de vie très différentes : « Les situations pouvaient changer du tout au tout à quelques kilomètres de distance, selon que les Juifs se trouvaient placés sous l'autorité de telle seigneurie ou de telle municipalité. La domination sous laquelle ils s'efforçaient de survivre pouvait renverser sa politique à l'encontre de ses Juifs : tolérés un jour, ils risquaient l'expulsion le lendemain »⁵.

En Alsace, [...], la résidence dans les grandes villes était interdite aux juifs qui ne pouvaient rentrer dans Strasbourg que de jour et en s'acquittant d'un péage corporel. C'était donc plutôt une population rurale disséminée sans près de 187 villages, situés pour la plupart en Basse-Alsace. Toutes ces populations étaient à la fois assujetties au paiement de lourdes taxes de protection [...] et exclues de l'essentiel des activités économiques⁶.

Peu d'activités économiques étaient autorisées aux populations juives hormis, le commerce de bestiaux, parfois d'argent et de colportage. Les communautés firent face à de multiples persécutions, dont des accusations de vols notamment à Soultzmatt (Haut-Rhin) en 1296⁷, puis la bande dite d'Armleder qui massacra plusieurs communautés du sud de l'Allemagne ainsi qu'aux alentours de Colmar⁸.

³ HERMON-BELOT Rita, *L'émancipation des juifs en France*. Paris, Presses Universitaires de France, 1999, p. 13.

⁴ *Ibid.*

⁵ SCHWARZFUCHS Simon, *Les Juifs de France*. Paris, Albin Michel, 1975, p.177.

⁶ *Ibid.*

⁷ REUSS R., « Alsace », *Jewish Encyclopedia*, [en ligne] <https://jewishencyclopedia.com/articles/1313-alsace> (consulté le 8 février 2024).

⁸ *Ibid.*

C'est dans ce contexte que virent le jour deux figures marquantes du judaïsme alsacien :

Yossel de Rosheim (circa. 1480-1554) originaire d'Endingen, aujourd'hui en Allemagne dans le land de Bade-Wurtemberg. Sa famille s'établit à Obernai après un pillage avant de gagner Haguenau. Il défendit à plusieurs reprises les juifs alsaciens contre les pouvoirs locaux et gagna le titre de *Chtadlad*, défenseur des siens⁹. Suivant les actions de Yossel de Rosheim, l'organisation traditionnelle en *kehilles* (communautés) s'interrompt¹⁰.

La Révolution survint en 1789 et avec elle la Loi du 27 septembre 1791¹¹ octroyant la nationalité française aux juifs. Dans un premier temps, aux communautés vivant à Paris et dans le Sud-Ouest puis aux populations juives d'Alsace et de Lorraine. Plusieurs membres des États – Généraux, comme l'Abbé Grégoire, Monseigneur de la Fare, le Prince de Broglie et Stanislas de Clermont-Tonnerre, prirent fait et cause pour les juifs et plus particulièrement des communautés « de l'Est » c'est-à-dire résidant en Alsace et en Moselle. À l'issue de la proclamation de cette loi, la France devint, ainsi, le premier état européen où les juifs furent citoyens.

La seconde figure importante du monde juif alsacien est Cerf Berr (1726-1793), né à Medelsheim (aujourd'hui en Sarre-Palatinat), il s'établit à Biesheim. La ville de Strasbourg étant, alors, interdite de résidence. L'action de Cerf Berr, conduisit à des améliorations des conditions de vies, et fut nommé à titre honorifique *Parnass* (le chef de communauté en hébreu). Il publia divers textes en hébreu¹², et devint le « porte-parole de tout le judaïsme ashkénaze »¹³. Ainsi, « au moment de la réunion des assemblées napoléoniennes, il se fit reconnaître comme un des leaders du judaïsme français tout entier »¹⁴. Il livra, également, un vibrant plaidoyer pour l'éducation, une nécessité afin d'être un bon citoyen.¹⁵

⁹ WARSCHAWSKI Max, « Joseph (Josselmann) Ben Gershon de Rosheim », *Le judaïsme d'Alsace et de Lorraine* [en ligne], <http://judaïsme.sdv.fr/perso/jossel/jossel.htm> (consulté le 22 octobre 2023).

¹⁰ GRAETZ Michael, *Les Juifs en France au XIX^e Siècle*. Paris, Éditions du seuil, 1989, p. 34.

¹¹ HERMON-BELOT, *L'émancipation des juifs en France*. *op. cit.*, p. 4.

¹² WARSCHAWSKI Max, « Hirtz de Medelsheim dit CERF BERR, représentant de la "nation juive" d'Alsace », *Le judaïsme d'Alsace et de Lorraine* [en ligne], <http://judaïsme.sdv.fr/perso/cerfberr/index.htm> (consulté le 22 octobre 2023).

¹³ GRAETZ, *Les Juifs en France au XIX^e Siècle*. *op. cit.*, p. 44.

¹⁴ *Ibid.*

¹⁵ ASSAN Valérie, « Judaïsme et entrée dans la modernité : le projet de l'Alliance israélite universelle », *Le Télémaque*, 2017, Vol. 52, p. 46.

b) Émancipation ou régénération ? :

« Si l'on ne parlait pas encore d' "émancipation" à cette époque, on n'avait toutefois un autre mot : celui de "régénération", l'un des termes clés d'une Révolution française qui s'est pensée tout entière comme régénération ». ¹⁶

Ainsi, cette période plutôt favorable aux populations juives est souvent évoquée comme celle de l'Émancipation néanmoins, peut-être est-il plus juste de l'appréhender comme l'amorce d'une régénération à la fois religieuse, sociale et politique suivant les avancées législatives de la Révolution :

En 1831, sous Louis-Philippe, la religion juive est considérée comme les autres religions, le catholicisme, n'étant plus religion d'État : les rabbins sont désormais rémunérés par la puissance publique au même titre que les prêtres et les pasteurs. Ajoutons qu'en 1846 Adolphe Crémieux, avocat, obtient la suppression du serment judiciaire *more judaico*. Jusque-là, les juifs étaient tenus de prêter un serment sur la Bible, la tête recouverte du châle rituel, dans la synagogue la plus proche du tribunal. ¹⁷

c) Vie juive en Alsace au XIX^e siècle :

La vie des communautés juives alsaciennes durant le XIX^e siècle était majoritairement rurale, et s'organisait autour d'« une culture propre » ¹⁸ à la fois linguistique, culinaire ¹⁹ ou religieuse où s'exerçait « une religiosité populaire » ²⁰.

L'histoire du judaïsme alsacien et plus précisément contemporain fut étudiée et analysée sous la plume de plusieurs chercheurs dont Simon Schwarzfuchs, Freddy Raphael et Michel Winock. Qui tous suivant leurs spécialités, qu'il s'agisse d'histoire politique ou culturelle, ont permis une meilleure connaissance et compréhension du monde juif alsacien.

¹⁶ *Ibid.*

¹⁷ WINOCK Michel, *La France et les Juifs*. Paris, Points, p. 29.

¹⁸ RAPHAËL Freddy, *Les Juifs d'Alsace et de Lorraine de 1870 à nos jours*. Paris, Albin Michel, 2018, p. 48

¹⁹ *Ibid.*, p. 54.

²⁰ *Ibid.* p. 48.

Ainsi, le XIX^e siècle connu notamment la Constitution du grand Sanhédrin convoqué par Napoléon I^{er} le 9 février 1807²¹, regroupant plusieurs rabbins questionnant le judaïsme et les pratiques juives : « conformément aux vœux de l’empereur, l’assemblée reconnut que les Juifs étaient éternellement liés au caractère religieux de leurs préceptes, tout en déclarant toutefois que les aspects “politiques” de la Torah ne pouvaient plus être valides, puisque les Juifs ne représentaient plus une nation »²².

Napoléon I^{er} ordonna en mars 1808²³ l’application pour une durée de dix ans d’un corpus législatif connu sous le nom de « Décret infâme » : « les Juifs français furent humiliés par une série de lois discriminantes et économiquement ruineuse ; à long terme, ces réglementations napoléoniennes minèrent également l’observance traditionnelle, encourageant l’assimilation rampante et même l’apostasie ».²⁴ Ces décrets touchèrent particulièrement les juifs alsaciens et lorrains dont les conditions de vie étaient plus précaires que celle de leurs coreligionnaires parisiens ou du Sud-Ouest.

Pour les juifs de l’Est en particulier, ce fut un coup très dur. Leur confiance fut ébranlée et leur consternation profonde. L’application d’un décret ultérieur contraignant les juifs à adopter des noms ordinaires donna lieu parfois à l’attribution de patronymes ridicules ou vexatoires, mais ce fut beaucoup moins grave que la réglementation draconienne des créances et l’obligation de la patente qu’il fallait demander à des autorités souvent hostiles. Le *décret infâme* ne fut pas reconduit en 1818 après la Restauration ; il reste que l’ensemble des mesures napoléoniennes marqua de son empreinte toute l’évolution ultérieure du judaïsme français.²⁵

La Guerre franco-prussienne de 1870, puis l’annexion de l’Alsace-Moselle par l’Allemagne, marqua un tournant dans l’histoire juive alsacienne, nombre des membres de la communauté juive firent le choix de quitter leur terre natale pour s’établir en France.

²¹ *Ibid.*, p. 26.

²² COLLECTIF, *Dictionnaire encyclopédique du Judaïsme*. Paris, Éditions du Cerf, Robert Lafont, 2022, p. 248.

²³ *Ibid.*, p. 27.

²⁴ COLLECTIF, *Dictionnaire encyclopédique du Judaïsme, op. cit.*, p. 248.

²⁵ RAPHAËL, *Les Juifs d’Alsace, op. cit.*, p. 27.

C'est par une mention à cette terre que le rabbin de Colmar Isaac Levy achève son sermon d'« Adieu à l'Alsace » tenu le 6 juillet 1872 , avant de devenir rabbin à Vesoul : « Bénis notre chère Alsace, et hâte pour elle le jour où ses fils exilés reverront ses vertes collines et ses riantes vallées, où elle se dépouillera du voile de deuil qui la couvre pour reprendre ses vêtements de fête, où fuiront pour elle l'affliction et l'angoisse, afin de faire place à la joie et au bonheur ! Amen »²⁶.

d) Histoire juive de Bergheim

L'histoire de la communauté juive de la ville de Bergheim se confond avec l'histoire alsacienne, un territoire entre Rhin et Vosges, Allemagne et France. Un espace où, la « présence juive »²⁷ est très ancienne, notamment à Bergheim, elle « remonte à 1298 »²⁸. Durant la période médiévale et moderne la communauté a été accusée de crime rituel²⁹ puis « d'avoir diffusée la peste noire en empoisonnant les puits »³⁰.

Elle a été persécutée en 1338 « par la bande d'Armleder : des « brigands, prétendument envoyés par un ange s'en prennent entre 1336 et 1339 à toutes les communautés juives du sud de l'Allemagne, puis de Haute-Alsace »³¹. La communauté a été « anéantie [par la suite] en l'an 1349 »³².

« En 1375, l'archiduc Léopold III autorise à nouveau des juifs à séjourner à Bergheim, Ribeauvillé et Hattstatt »³³, cette mesure est notamment liée à des besoins économiques³⁴. La communauté juive de Bergheim est la plus grande de Haute-Alsace en 1540³⁵. En 1568, leur expulsion de la ville est ordonnée pour 20 ans³⁶.

²⁶ LEVY Isaac, « Adieu à l'Alsace », *Site du judaïsme alsacien* [en ligne] <http://judaïsme.sdv.fr/histoire/rabbins/is-levy/is-levy.htm> (consulté le 8 février 2024).

²⁷ DECOMPS Claire (dir.), *Héritage inespéré*. Strasbourg, Éditions des Musées de Strasbourg, 2016, p. 30.

²⁸ *Ibid.*

²⁹ *Ibid.*

³⁰ *Ibid.*

³¹ *Ibid.*

³² *Ibid.*

³³ *Ibid.*

³⁴ *Ibid.*

³⁵ *Ibid.*

³⁶ *Ibid.*

Durant l'époque contemporaine, la communauté juive de Bergheim reste l'une des plus importantes avant la Révolution³⁷. En 1840 plus de 20 % de la population de la ville était de confession juive³⁸.

L'émeute anti-juive de 1832 ainsi que le pillage de propriétés et la condamnation de la ville par le tribunal de Colmar, eut une incidence importante sur la création de l'école juive de la ville (fondée en 1834³⁹) et sur le refus constant de la communaliser. Forte de ce dynamisme, une yeshiva a été créée et est restée en activité jusqu'en 1840⁴⁰.

La synagogue revêt une importance singulière puisque que la *genizah* se situait à l'intérieur de cette dernière. Une première synagogue a été érigée à Bergheim vers 1300⁴¹, à l'emplacement qui est encore aujourd'hui celui de la synagogue à savoir le 19 Rue des Juifs à Bergheim. Elle est « la seule de la région »⁴² qui n'a pas été détruite en 1349 mais devient une habitation privée en 1398⁴³. La synagogue ainsi que les livres saints qu'elle contenait ont été détruits en 1525⁴⁴, elle fut reconstruite ultérieurement sur son emplacement initial. Elle a été détruite par le feu en 1840 et reconstruite par l'architecte Auguste Hartmann, la construction a été achevée en 1867⁴⁵. Il s'agit du bâtiment sous sa forme actuelle qui nous est parvenu. Elle a survécu à la Première Guerre mondiale puis a été « pillée par les nazis en 1940, est définitivement fermée en 1991 »⁴⁶, faute de fidèles.

³⁷ *Ibid.*, p. 31.

³⁸ *Ibid.*

³⁹ *Ibid.*, p. 47.

⁴⁰ *Ibid.*

⁴¹ *Ibid.*, p. 30.

⁴² *Ibid.*

⁴³ *Ibid.*

⁴⁴ *Ibid.*

⁴⁵ *Ibid.*, p. 31.

⁴⁶ *Ibid.*



Synagogue de Bergheim

2. L'ÉDUCATION, UNE AUTRE HISTOIRE DU XIX^E SIÈCLE

L'étude de l'histoire de l'éducation et des moyens utilisés et mis en place connu plusieurs temps forts et commença à se développer et à se structurer comme champs disciplinaire en 1970⁴⁷. Avant cette date, l'histoire de l'éducation était sujette à caution, car trop proche, selon certains des sciences de l'éducation⁴⁸. « [Nous] observ[ons] à partir des années 1980 un enrichissement important des domaines de l'histoire de l'éducation et, en particulier, grâce aux nouvelles problématiques des histoires du genre, de la culture et des disciplines scolaires »⁴⁹.

Il s'agit « à la fois [d'] une composante du champ historique mais aussi des sciences de l'éducation »⁵⁰, l'histoire de l'éducation devant pour Sylvain Wagnon « un outil privilégié de lecture de l'histoire culturelle, sociale et politique »⁵¹.

⁴⁷ TROGER Vincent, « Une histoire de l'éducation » in *Éduquer et Former*, Cairn [en ligne] <https://www.cairn.info/eduquer-et-former--9782361063580-page-11.htm> (consulté le 8 février 2024), p. 11.

⁴⁸ WAGNON Sylvain, « L'histoire de l'éducation au sein des sciences de l'éducation : un champ de recherche passerelle ? », *Éducation et socialisation les cahiers du CERFEE*, OpenEdition, [en ligne] <https://journals.openedition.org/edso/5174> (consulté le 8 février 2024).

⁴⁹ *Ibid.*

⁵⁰ *Ibid.*

⁵¹ *Ibid.*

Dans un premier temps, « seuls des ouvrages d’histoire institutionnelle, parfois rédigés par des acteurs du système éducatif »⁵² virent le jour, puis « des monographies d’établissements »⁵³. Les recherches actuelles tentent de ressembler les deux tendances existantes à l’intérieur du champ ; à savoir l’« histoire scolaire et [l’] histoire de l’éducation au sens large »⁵⁴ ainsi que l’analyse de « l’histoire du XIX^e et XX^e [s]iècles »⁵⁵.

a) Des écoles juives entre tradition et modernité : du *Heder* aux écoles de l’Alliance Israélite Universelle

Quelle que fût leur résidence, les Juifs ont toujours considéré l’instruction comme la base même de la religion, fondée sur la connaissance d’un corpus de textes sacrés qui doit impérativement être transmis de génération. En cela, la tradition juive rencontre la société française qui, passée la “première laïcité” issue de la Révolution française, conçoit la religion comme la base de la morale et l’instruction comme l’apanage des cadres religieux des trois cultes reconnus, catholique, protestant et juif.⁵⁶

L’importance donnée à l’éducation dans le judaïsme permet l’instauration de systèmes scolaires dans la plupart des communautés juives et cela dès la période médiévale. La présente partie se propose d’analyser trois de ces modèles en place durant le XIX^e siècle : à savoir le *Heder*, école traditionnelle en Europe Occidentale, et étudié notamment par Shaul Stampfer, les écoles de l’Alliance Israélite Universelle créées à Paris avant de s’essaimer sur l’ensemble du bassin méditerranéen ainsi que d’une partie du Moyen-Orient.

Enfin, les écoles juives en Alsace, présentées et étudiées par la sociologue et historienne Anny Bloch-Raymond, et plus précisément l’école juive de Bergheim et la constitution de sa bibliothèque scolaire dont nous disposons de plusieurs comptes-rendus d’Inspection ainsi que de l’acte de fondation de cette bibliothèque.

⁵² TROGER, « Une histoire de l’éducation », *op. cit.*, p. 14.

⁵³ *Ibid.*

⁵⁴ *Ibid.*, p. 17.

⁵⁵ *Ibid.*

⁵⁶ BLOCH-RAYMOND Anny, « Des écoles israélites du XIX^e siècle aux écoles juives contemporaines » in RAPHAËL Freddy (dir.), *Juifs d’Alsace au XX^e siècle*, *op. cit.*, p. 19-20.

b) Le Heder

<i>Oyfn pripetshik</i>	<i>אויפֿן פּריפעטשיק</i>
Mark Warshawsky	מאַרק וואַרשאַווסקי
Dans le poêle brûle un bon feu, Et il fait chaud dans la pièce Et le rabbin enseigne aux petits enfants	אויפֿן פּריפעטשיק ברענט אַ פֿייערל און אין שטוב איז הייס און דער רבי לערנט קליינע קינדערלעך דעם אַלף־בית
L'alphabet.	זעט זשע קינדערלעך געדענקט זשע טיייערע וואָס איר לערנט דאָ זאָגט זשע נאָך אַ מאָל און טאַקע נאָך אַ מאָל קמץ אַלף אַ
Regardez donc, enfants, souvenez- vous, chers enfants, De ce que vous apprenez ici, Répétez encore une fois, et encore une fois "Komets alef: o!"	לערנט קינדער מיט גרויס חשק אַזוי זאָג איך איינך אָן ווער ס'וועט גיכער פֿון איינך קענען עבֿרי דער באַקומט אַ פֿאַן
Étudiez, les enfants, avec un grand désir, Ce que je vous enseigne Celui de vous qui lira l'Hébreu en premier Recevra un drapeau.	זעט זשע קינדערלעך לערנט קינדער האָט ניט מורא גליקלעך איז דער וואָס האָט געלערנט תּורה צי דאַרף אַ מענטש נאָך מער
Regardez donc, enfants...	זעט זשע קינדערלעך
Étudiez, petits enfants, n'ayez pas peur, Tout début est difficile, Heureux celui qui étudie la Torah, Un homme a-t-il besoin d'autre chose?	אַז איר וועט קינדער עלטער ווערן וועט איר אַליין פֿאַרשטיין וויפֿל אין די אותיות ליגן טרערן און וויפֿל געוויין
Regardez donc, enfants...	זעט זשע קינדערלעך
Quand vous serez plus vieux, les enfants	זעט זשע קינדערלעך

<p>Vous comprendrez cela vous-même: Combien dans ces lettres se trouvent de larmes Et combien de plaintes. Regardez donc, enfants...</p> <p>Pendant que vous endurez l'exil Et serez épuisés, Tirez de la force de ces lettres Consultez-les!</p> <p>Regardez donc, enfants...⁵⁷</p>	<p>אַז איר וועט קינדער דעם גלות שלעפן אויסגעמוטשעט זיין זאַלט איר פֿון די אותיות כוח שעפן קוקט אין זיי אַריין</p> <p>זעט זשע קינדערלעך⁵⁸</p>
--	--

Le chant populaire yiddish, *Oyfn pripetshik*, composé par Mark Warshawky (1848–1907)⁵⁹ originaire d’Odessa et ayant grandi à Jytomyr dans l’actuel Ukraine⁶⁰. Repéré par l’écrivain yiddish Sholem Aleikhem, vingt-cinq de ses chants furent publiés par ce dernier en 1901 sous le titre *Yidishe folkslider mit notn*, « Chants populaires Yiddish avec notes »⁶¹.

Ce chant décrit le fonctionnement des écoles religieuses d’Europe orientale, où les jeunes enfants apprennent à lire, ainsi « קמץ אַלף אָ »⁶², un *kamatz aleph* אָ, produit le son « o » en yiddish ou en hébreu ashkénaze. Leur apprentissage de la lecture leur permis d’appréhender l’étude de la Torah « תּוֹרָה » et ainsi de préserver l’identité juive en *Galuth* « גלות », en exil.

⁵⁷ YIDLID, « Oyfn pripetshik », [en ligne] <http://yidlid.org/chansons/oyfnpripetshik/> (consulté le 1^{er} février 2024).

⁵⁸ *Ibid.*

⁵⁹ MLOTEK Chana, « Varshavski, Mark », YIVO Encyclopedia, [en ligne] https://yivoencyclopedia.org/article.aspx/Varshavski_Mark (consulté le 1^{er} février 2024).

⁶⁰ *Ibid.*

⁶¹ *Ibid.*

⁶² YIDLID, « Oyfn pripetshik », *op. cit.*, [en ligne] <http://yidlid.org/chansons/oyfnpripetshik/> (consulté le 1^{er} février 2024).

Il s'agit, donc, de l'éducation traditionnelle du domaine ashkénaze, accessible aux jeunes enfants : filles⁶³ comme garçons, issus des communautés d'Europe orientale.

Conformément à un usage fort ancien, l'organisation de l'enseignement primaire dispensé au *Heder* incombait plus à la famille qu'à la communauté. Les parents devaient en supporter eux-mêmes les frais. L'assemblée générale décida cependant que s'il se trouve dans notre nation un ou plusieurs pauvres qui ne peuvent payer l'écolage pour leurs enfants mineurs, et en particulier s'il s'y trouve un orphelin pauvre, les membres de la communauté devront payer au moins la moitié de l'écolage, afin que les études des enfants ne soient pas interrompues.⁶⁴

D'autres modes d'enseignement virent également le jour dans cette partie du continent, notamment les écoles du réseau *Tarbut* (signifiant culture en hébreu), « sioniste et séculaire »⁶⁵ proposant un enseignement moderne en hébreu et centré sur la culture hébraïque accessibles aux filles ainsi qu'aux garçons depuis l'école primaire jusqu'au lycée⁶⁶. Elles furent fondées au XIX^e siècle lorsque les membres du groupe « *Hibat Tsiyon* (amoureux de Sion) constituèrent des *Heder metukan* (*Heder corrigé*) »⁶⁷ à la suite de la révolution de 1917, l'enseignement se fit en hébreu⁶⁸.

Les approches éducatives de cette institution s'attelaient à permettre aux élèves d'acquérir l'hébreu mais aussi d'autres matières (comme la littérature, la géographie, l'histoire, l'agriculture et le polonais pour les écoles se trouvant sur ce territoire⁶⁹) suivant une pratique de la lecture, d'activités manuelles et sportives.⁷⁰

Le financement de ces écoles revenait aux communautés et s'est poursuivi dans d'autres espaces notamment dans le monde ashkénaze occidentale ou sépharade.

⁶³ STAMPFER Shaul, *Families, Rabbis and education*. Oxford, Littman Library of Jewish Civilization, 2014, p. 187.

⁶⁴ SCHWARZFUCHS, *Les Juifs de France*. *op. cit.*, p.185.

⁶⁵ BAR-EL Adina, « Tarbut », *YIVO Encyclopedia*, [en ligne] <https://yivoencyclopedia.org/article.aspx/Tarbut> (consulté le 2 février 2024).

⁶⁶ *Ibid.*

⁶⁷ *Ibid.*

⁶⁸ *Ibid.*

⁶⁹ *Ibid.*

⁷⁰ *Ibid.*

c) Les écoles de l'Alliance Israélite Universelle

L'Alliance Israélite Universelle fut fondée à Paris en 1860⁷¹ dans un contexte de résurgence de l'antisémitisme lié aux affaires de Damas (1840) et Mortara (1851). Où l'on assista au retour de l'accusation de crime rituel qui conduisit à l'arrestation de treize membres issus de la communauté juive de Damas, aussi qu'à un enlèvement suivi par une conversion au christianisme d'un jeune juif originaire d'Italie.

Les dix-sept fondateurs dont notamment Charles Netter, originaire d'Alsace, Aristide Astruc, Isidore Cahen, Jules Carvallo, Narcisse Leven, Eugène Manuel, écrivirent et diffusèrent l'appel de l'Alliance le 17 mai 1860⁷². L'un des absents de la signature de ce texte, en réaction aux deux affaires précédemment citées ainsi qu'à l'antisémitisme, est l'un des instigateurs de la fondation de l'Alliance, Adolphe Crémieux qui prit la tête de l'institution en 1863⁷³ :

Rassembler tous les cœurs généreux pour lutter contre la haine et les préjugés. Créer une société de jeunes israélites idéalistes et militants qui se sentiraient solidaires de tous ceux qui souffrent par leur condition de juifs ou tous ceux qui sont victimes de préjugés quelle que soit leur religion. Faire enfin que la culture supplante l'ignorance de quelques fanatiques, pour le bien de tous. [...] Si vous croyez que ce serait un honneur pour votre religion, une leçon pour les peuples, un progrès pour l'humanité, un triomphe pour la vérité et pour la raison universelle de voir se concentrer toutes les forces vives du judaïsme, petit par le nombre, grand par l'amour et la volonté du bien, venez à nous, nous fondons, nous fondons l'Alliance israélite universelle.⁷⁴

Les membres fondateurs sont les héritiers de la philosophie des Lumières et de la Haskala⁷⁵, et qui « préconisèrent dans leur manifeste de 1860 une synthèse des idées de 1789, d'égalité, de justice et des droits de l'homme, et des principes du judaïsme »⁷⁶.

⁷¹ ASSAN, « Judaïsme et entrée dans la modernité : le projet de l'Alliance israélite universelle », *op. cit.*, p. 43.

⁷² Alliance Israélite Universelle, site de l'Alliance Israélite Universelle, [en ligne] <https://www.aiu.org/fr/notre-histoire-0> (consulté le 1 février 2024).

⁷³ *Ibid.*

⁷⁴ *Ibid.*

⁷⁵ ASSAN, « Judaïsme et entrée dans la modernité : le projet de l'Alliance israélite universelle », *op. cit.*, p. 44.

⁷⁶ Alliance Israélite Universelle, *site de l'Alliance Israélite Universelle*, [en ligne] <https://www.aiu.org/fr/notre-histoire-0>, *op. cit.*

Dès sa fondation en 1860 est créée une bibliothèque. Et en 1862, s'ouvrit la première école l'AIU à Tétouan au Maroc, un établissement mixte un enseignement en langue française. Un modèle qui s'essaima sur l'ensemble du pourtour méditerranéen, dont le noyau central était Paris, où siégeait l'École Normale Israélite Orientale (ENIO) dont le dirigeant le plus célèbre fut le philosophe Emmanuel Lévinas, formant les instituteurs envoyés dans les écoles de l'Alliance.

d) L'école juive de Bergheim

Daniel Stauben, universitaire, originaire du Haut-Rhin et plus spécifiquement de la localité de Wintzenheim, distant d'une vingtaine de kilomètres de Bergheim, a publié entre 1857 et 1859, une chronique de la vie juive alsacienne en milieu rural intitulée : *Scènes de la vie juive en Alsace*. Il évoquait dans celle-ci l'instituteur de l'école juive du village de Wintzenheim :

Un jeune homme grave et sévère qui, seul de toute la société, avait gardé sa redingote et se permettait de rester tête nue. Seul il affectait de parler français ; seul, au milieu de toute cette conversation confuse, bruyante et peu littéraire, il hasardait quelques observations sur les sciences et les lettres, me faisait remarquer que parmi les anciens déjà, il y avait de grands génies, et que, chez les modernes, Voltaire lui paraissait un homme d'esprit. Le dialogue s'étant engagé entre nous deux, il trahit sa position sociale par une prodigieuse émission d'imparfaits du subjonctif. Le doute ne me fut plus permis : j'avais devant moi l'instituteur communal de l'école israélite de Wintzenheim.⁷⁷

L'école juive de Bergheim s'est quant à elle constituée autour de la figure de Simon Hallel, son instituteur pendant de nombreuses années (jusqu'« aux années 1870 »⁷⁸) et qui a largement contribué à sa fondation en 1834.

Simon Hallel naquit en 1803 à Niedernai (dans le Bas-Rhin), fils de André Hallel qui était boucher et de Dinna Bloch⁷⁹. Il épousa en 1837 Babette Judas⁸⁰, et ensemble ils eurent six enfants⁸¹.

⁷⁷ STAUBEN Daniel, *Scènes de la vie juive d'Alsace*. Paris, Éditions de l'Antilope, 2022, p. 74.

⁷⁸ DECOMPS (dir.), *Héritage Inespéré. Objets cachés au cœur des synagogues*. op. cit., p. 47.

⁷⁹ KLEINDIENST Jean-Louis, *Les familles juives à Bergheim et à Ribeauvillé*, Tome II. Zellenberg, 1997, p. 184.

⁸⁰ *Ibid.*, p. 185.

⁸¹ *Ibid.*

Simon Hallel mit fin à ses activités d’enseignement en 1875⁸², « après quarante ans d’exercice »⁸³. Il est décédé à Bergheim en 1881 et repose avec son épouse au cimetière juif de Sélestat. Il a suivi un cursus rabbinique à Karlsruhe, Francfort et Metz.

Ce n’était plus une yeshiva, mais un séminaire israélite. Une nouvelle équipe d’enseignants a été constituée, dont deux professeurs sur sept étaient issus de Metz. En majorité, ils avaient une formation universitaire. Leur approche du judaïsme se voulait “scientifique”. Le programme d’études mettait l’accent sur l’instruction générale, la philosophie, l’histoire, la littérature classique, le français. La participation aux cours des tenants de la science du judaïsme à l’Université – Munk, Franck, Derenbourg – faisait partie intégrante du programme d’études du jeune candidat à la fonction rabbinique.⁸⁴

Il obtient un brevet élémentaire à Strasbourg et fut tout au long de sa carrière, un « instituteur très estimé par sa hiérarchie »⁸⁵, (comme l’illustre les rapports d’inspection et les correspondances que ce dernier entretenait avec les inspecteurs)⁸⁶.

En plus de son activité d’enseignant, Simon Hallel est l’auteur de deux manuels d’apprentissage de la langue hébraïque : *Ayine Roah / Méthode intuitive et élémentaire de la langue hébraïque à l’usage des commençants*, publié à Mulhouse, par l’éditeur J. P. Risler en 1858 ; et *Minhat Levona / L’encens du cœur ou prières du premier ordre*, édité par J. Mayer à Metz en 1867. Il a également rédigé de nombreux articles publiés dans la revue *Archives israélites de France*.

Concernant l’école, celle-ci « est mixte et de taille moyenne (57 élèves en 1841, 71 en 1870, dont en moyenne un tiers à titre gratuit). Logée dans un local insuffisant »⁸⁷, la communauté a acquis une maison particulière se situant au 36 Rue du vieil hôpital⁸⁸ qui est devenue l’école juive de la ville.

⁸² ANONYME, « Nouvelles Diverses », *Archives israélites de France*, 1845, Vol. 36, p. 282.

⁸³ *Ibid.*

⁸⁴ GRAETZ, *Les Juifs en France au XIX^e Siècle. op. cit.*, p. 85.

⁸⁵ DECOMPS Claire, « Les genizoth alsaciennes, une source inestimable pour l’étude des communautés juives disparues », *op. cit.*, p. 29.

⁸⁶ Archives Départementales du Haut-Rhin, 1T1192.

⁸⁷ DECOMPS (dir.), *Héritage Inespéré. Objets cachés au cœur des synagogues. op. cit.*, p. 47.

⁸⁸ KLEINDIENST Jean-Louis, *Les propriétés bâties et leurs propriétaires de Bergheim : selon le cadastre de 1818 à 1985*. Zellenberg, 2001.

L'école était composée de trois pièces (dites « salles d'asiles »⁸⁹, et dont l'état a évolué de « mauvais »⁹⁰ à « très mal »⁹¹ entre 1861 et 1869 selon les rapports d'inspection⁹²).

L'établissement qui ne fut pas rendu communal bien que cela ait été possible en raison de la loi Guizot⁹³ de 1833 et malgré les demandes successives de Simon Hallel ainsi que celles des inspecteurs⁹⁴, en raison vraisemblablement de la condamnation par la tribunal de Colmar et de l'indemnisation de la communauté juive de Bergheim lors de l'émeute de 1832.

Simon Hallel a décrit dans un document fourni par l'Inspection datant de 1842 les conditions d'achat de cette propriété :

Une maison a été acquise par les souscriptions de la communauté israélite et les fonds de la Fabrique ; et les particuliers se sont imposé[s] des sacrifices, [...] en payant toujours un taux élevé afin de payer la dette contractée et de se préserver le mobilier indispensable à l'école⁹⁵.

⁸⁹ Archives Départementales du Haut-Rhin, 1T1192.

⁹⁰ *Ibid.*

⁹¹ *Ibid.*

⁹² *Ibid.*

⁹³ BLOCH-RAYMOND Anny, « Les écoles primaires israélites en Alsace au XIX^e siècle », *Archives Juives*, Vol. 39, 2006, p. 86.

⁹⁴ Archives Départementales du Haut-Rhin, 1T1192.

⁹⁵ Archives Départementales du Haut-Rhin, 1T1192.



L'ancienne école juive de Bergheim

Simon Hallel fonda en 1839⁹⁶ une bibliothèque scolaire (bien avant l'obligation légale datant de 1862⁹⁷) dont les élèves sont signataires de la charte figurant en dernière partie de sa brochure intitulée : *De la fondation d'une bibliothèque scolaire dans l'école israélite d'Ober-Bergheim* (ADHR 1T1192).

La genèse de ce projet de rendre accessible aux enfants « la langue nationale »⁹⁸ afin qu'ils puissent s'en saisir. Cette initiative a donné lieu à un article publié dans la revue *Archives israélites de France* en 1841 :

Le digne instituteur s'est proposé de familiariser ses élèves avec la langue française, et de leur inspirer le goût de la lecture. A cet effet, les élèves, sur l'invitation de leur maître, ont signé un règlement, dont l'objet est de faire payer une amende à tout élève qui, sachant s'exprimer en français, parlerait allemand en classe. Cette amende est employée à l'acquisition de livres français, dont profitent même les élèves sortis de l'école. Déjà une petite bibliothèque a été formée, et le bien qu'elle produit n'est plus douteux.⁹⁹

⁹⁶ *Ibid.*

⁹⁷ *Ibid.*

⁹⁸ ANONYME, « Instruction Publique – L' École Israélite d'Ober-Bergheim (Haut-Rhin) », *Archives israélites de France*, 1841, p. 344-345.

⁹⁹ *Ibid.*

Dans cet article, Simon Hallel détaille les résultats de la mise en place de la bibliothèque scolaire :

“Le bien qui en est déjà résulté est immense; car depuis quatre mois qu’existe notre bibliothèque scolaire, presque la totalité de mon école ne parle plus que la langue nationale, tant pendant les classes, que pendant les récréations, ou dans les rues. [...] Les enfants, outre l’avantage de ne parler que la langue nationale, ont contracté le goût de la lecture, ce premier et principal moyen d’une civilisation possible. Les progrès sont tels que le montant des amendes commence déjà à diminuer considérablement de sorte que de leur spontanéité, ils ont proposé d’aviser par un autre moyen, à l’augmentation de leurs fonds.¹⁰⁰”

Il a été retrouvé dans la *genizah* de la synagogue de Bergheim de nombreux effets provenant de cette école et plus spécifiquement une partie de la bibliothèque, bien que le catalogue de cette dernière n’ait pas été retrouvé. Les ouvrages sont, aujourd’hui, conservés à la bibliothèque municipale (des Dominicains) de Colmar. Les travaux de Jean-Louis Kliendienst, l’un des membres du cercle de recherche historique de Ribeauvillé, consacrés à l’histoire des communautés juives de Ribeauvillé et de Bergheim m’ont apporté de précieuses informations concernant la vie juive à Bergheim au mitan du XIX^e siècle.

3. GENIZOT – UN ESPACE CONSACRE AU SACRE

a) Les *genizot* dans les sources juives traditionnelles

Afin de définir le terme *genizah*, il convient, d’analyser la racine hébraïque composant ce nom (גמל- gimmel, noun, zayin), qui émane du terme « persan ganj ([ou] kanj) »¹⁰¹, et qui pourrait se traduire par « trésor caché »¹⁰².

¹⁰⁰ *Ibid.*, p. 344-345.

¹⁰¹ HOFFMAN Adina, Peter COLE, *Sacred Trash the Lost and Found World of the Cairo Geniza*. New York, Schocken Books, 2011, p. 12

¹⁰² *Ibid.*

Les occurrences du terme *genizah* ou dans sa forme pluriel, à savoir *genizot*, apparaissent à de nombreuses reprises dans les sources juives traditionnelles :

L'une d'entre elles, se trouve dans le livre d'Esdras 6 : 1 ;

בִּאֲתָנוּ דְרַגְוֵי מַלְכָּא שְׁמֵם טַעֲמָם וּבְקָרוּ / בְּבֵית סַפְרֵיָא דֵי גְזַנְיָא מְהַתְתִּין תְּמָה בְּכַבְּלָא¹⁰³

Alors le roi Darius donna l'ordre de faire des recherches dans le dépôt des livres où l'on mettait les archives, là-bas, en Babylonie¹⁰⁴.

Ce verset provenant du livre d'Esdras illustre la complexité de la traduction du terme *genizah* qui est ici traduit par le syntagme « dans le dépôt des livres où l'on mettait les archives ».

Ce concept se retrouve également dans la Mishnah, traité Shabbat 16 : 1 ;

כָּל כְּתָבֵי הַקֹּדֶשׁ מִצִּילִין אוֹתָן מִפְּנֵי הַדְּלָקָה, בֵּין שְׁקוֹרִין בְּהוֹן וּבֵין שְׂאִין קוֹרִין בְּהוֹן. וְאֵף עַל פִּי שְׂפָתוֹבַיִם בְּכָל לְשׁוֹן, טַעוּנִים גְּנִינָה. וּמִפְּנֵי מָה אֵין קוֹרִין בְּהוֹן, מִפְּנֵי כְּטוּל בֵּית הַמְּדֻרָשׁ. מִצִּילִין תִּיק הַסֵּפֶר עִם הַסֵּפֶר, וְתִיק הַתְּפִלִּין עִם הַתְּפִלִּין, וְאֵף עַל פִּי שְׂאִין בְּתוֹכָן מְעוֹת. וְלֵהִיבֹן מִצִּילִין אוֹתָן, לְמַבּוּי שְׂאִינוּ מִפְּלֵשׁ. בֵּן בְּתִירָא אוֹמֵר, אֵף לְמִפְּלֵשׁ¹⁰⁵

All holy writings may be rescued from the path of a fire (on Shabbath). [Even Prophets and the Writings may be rescued from a courtyard where a fire broke out, to a different courtyard in that mavui (alleyway), even if he did not make an eiruv — this, on condition that they be written in Assyrian script and in the holy tongue], whether they are read, [such as the Prophets read in the synagogue on Shabbath] or they are not read [such as the Writings, for even individuals (as opposed to the congregation) do not read them on Shabbath because of "neglect of the house of study." [...]]¹⁰⁶.

¹⁰³ Esdras 6 : 1, *Sefaria*, [en ligne] <https://www.sefaria.org/Ezra.6.1?lang=bi&with=all&lang2=en> (consulté le 13 décembre 2022).

¹⁰⁴ *Ibid.*

¹⁰⁵ Talmud, Mishnah Traité Shabbat 16 : 1, *Sefaria*, [en ligne] https://www.sefaria.org/Mishnah_Shabbat.16.1?ven=The_Mishna_with_Obadiah_Bartenura_by_Rabbi_Shraga_Silverstein&lang=bi (consulté le 13 décembre 2022).

¹⁰⁶ *Ibid.*

La première partie de ce traité ci-dessus a proposé une définition de ce qu'est une *genizah* et son contenu : à savoir une multitude d'ouvrages et d'objets abîmés et hors d'usage comme des tefillins (ou phylactères), qui tous contiennent traditionnellement le nom de Dieu le plus sacré du judaïsme à savoir le tétragramme. Ces textes sont généralement rédigés en hébreu ou en judéo-langues, et peuvent être sacrés ou profanes, ce qui peut leur donner le statut de textes « semi-sacrés »¹⁰⁷. Ils sont, par la suite, conservés dans un dépôt (se situant souvent dans le grenier d'une synagogue) puis traditionnellement enfouis dans un cimetière. Une *genizah* désigne donc un concept, un lieu et un processus¹⁰⁸.

b) La *genizah* du Caire

« I drove to this ancient Geniza accompanied by the Rabbi. We left our carriage somewhere in the neighbourhood [sic.] of the 'Fortress of Babylon', whence the Rabbi directed his steps to the so-called Synagogue of Ezra the Scribe »¹⁰⁹.

Par ces mots, Solomon Schechter décrit dans ses écrits sa première venue dans la *genizah* du Caire.

Cette dernière, devenue emblématique, fut découverte en 1864 par deux sœurs savantes arabisantes et fines connaisseuses du syriaque, Agnes Lewis et Margaret Gibson¹¹⁰ au cœur de la synagogue Ben Ezra à Fostat à proximité du centre-ville du Caire. Sa renommée provient du fait que les documents déposés couvrent une large période historique, à savoir du IX^e au XIX^e siècle.

Les fragments, en araméen, hébreu et judéo-arabe furent étudiés dès la fin XIX^e siècle sur leurs demandes par le professeur Solomon Schechter, le pionnier des études consacrées aux *genizot*. Ses travaux portèrent aussi sur la valeur documentaire, littéraire et rabbinique des sources présentes. Solomon Schechter s'est, notamment, intéressé à l'étude des textes sacrés entreposés dans la *genizah* dont il était spécialiste en raison de sa formation rabbinique.

¹⁰⁷ SCHECHTER Solomon, *Selected Writing*. Oxford, East and West Library, 1946, p. 100.

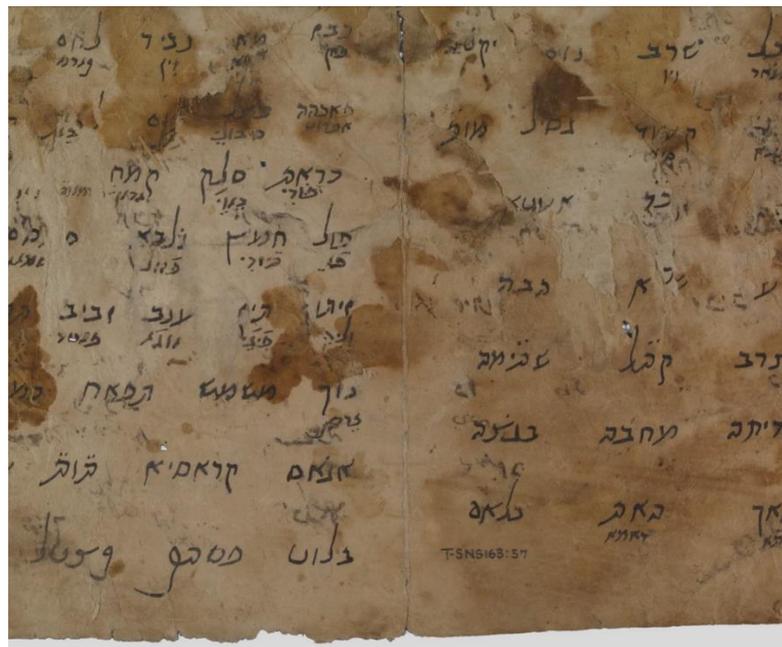
¹⁰⁸ HOFFMAN, COLE, *Sacred Trash the Lost and Found World of the Cairo Geniza*. op. cit., p. 13.

¹⁰⁹ SCHECHTER, *Selected Writing*. op. cit., p. 100.

¹¹⁰ HOFFMAN, COLE, *Sacred Trash the Lost and Found World of the Cairo Geniza*. op. cit., p. 3.

Louis Ginzberg et Israel Davidson ont quant à eux contribué à l'élaboration d'une nouvelle forme d'analyse concernant les textes provenant de la *genizah* du Caire. Ils ont étudié les différentes formes littéraires et plus spécifiquement poétiques retrouvées à Fostat. Judith Olszowy-Schlanger, ancienne professeur à l'École Pratique des Hautes Études aujourd'hui professeur au *Jewish Center* de l'Université d'Oxford a procédé à des analyses historiques des manuscrits issus de la *genizah* du Caire. En 2022, a été publié l'ouvrage de Zina Cohen intitulé *Composition Analysis of Writing Materials in Cairo Genizah Documents*, consacré à l'étude matérialité, dont l'encre en guise d'exemple, de certains manuscrits en arabe et en hébreu provenant de la *genizah* du Caire.

Il a, d'ailleurs, été découvert à l'été 2023 par le chercheur de l'université de Grenade José Martínez Delgado, dans les fragments de la *genizah* conservés à Cambridge un manuscrit autographe de Moïse Maimonide. Ce document est un glossaire en dialecte roman datant du XII^e siècle¹¹¹.



Manuscrit autographe de Maimonide, in ROBERTS, « New, handwritten Maimonides texts discovered at Cambridge University Library », *University of Cambridge*, [en ligne] <https://www.cam.ac.uk/stories/maimonides-fragments-discovered> (consulté le 30/01/2024).

¹¹¹ ROBERTS Stuart, « New, handwritten Maimonides texts discovered at Cambridge University Library », *University of Cambridge*, [en ligne] <https://www.cam.ac.uk/stories/maimonides-fragments-discovered> (consulté le 30 janvier 2024).

Les différents fragments issus de la *genizah* sont conservés dans plusieurs institutions, sur plusieurs continents notamment au sein de la bibliothèque de l'Alliance Israélite Universelle à Paris, les bibliothèques des universités de Cambridge et d'Oxford au Royaume-Uni ou encore au Jewish Theological Seminary of America à New York.

c) Les *genizot* européennes

1) En Europe méridionale

Plusieurs chercheurs mirent au jour des *genizot* en Italie¹¹² : en « Émilie-Romagne [...] [en] Lombardie, dans le Latium, les Marches, en Toscane, Sicile, Ombrie, Venise, Piémont, Abruzzes et Molise et en Campanie »¹¹³.

Ces *genizot* sont d'avantage réparties au « nord et au centre »¹¹⁴ de la péninsule. Ces recherches sont, plus spécifiquement, consacrées aux manuscrits. L'étude des livres hébraïques s'est particulièrement, intéressée aux manuscrits et autres textes datant de la période médiévale, néanmoins leur contenu est hétérogène¹¹⁵.

Ainsi, les chercheurs ont décelé plusieurs fragments d'origines diverses : plus d'un tiers venant d'Italie¹¹⁶, un tiers du domaine ashkénaze¹¹⁷ et moins d'un tiers du monde sépharade¹¹⁸.

¹¹² PERONI Mauro, « The Italian Genizah », *Jewish Heritage Online Magazine*, 2004 [en ligne] <https://www.jhom.com/bookshelf/genizah/index.html/index.html> (consulté le 27 février 2023).

¹¹³ *Ibid.*

¹¹⁴ *Ibid.*

¹¹⁵ *Ibid.*

¹¹⁶ *Ibid.*

¹¹⁷ *Ibid.*

¹¹⁸ *Ibid.*

Plusieurs *genizot* contenant des documents datant de l'époque contemporaine ont été découvertes dans le Comtat Venaissin (à Cavaillon et à Carpentras en 1969¹¹⁹) et témoignent, ainsi de l'importance de ces communautés.

2) *En Europe centrale*

Un nombre important de *genizot* fut découvert dans le domaine rhénan, en Allemagne¹²⁰, ou encore en Bohême-Moravie¹²¹, témoignant d'un judaïsme alors majoritairement rural. Et ayant, ainsi, fait l'objet de plusieurs publications notamment celles de Falk Wieselmann consacrées aux *genizot* de Franconie en Allemagne.

Ces études, ont été consacrées à l'ensemble du contenu des *genizot* dont différents textiles retrouvés notamment les *mappot*, à savoir, des bandes de tissus provenant de langes de circoncisions brodées et ornées qui étaient remises aux jeunes garçons lors de leurs *bar mitzva*¹²².

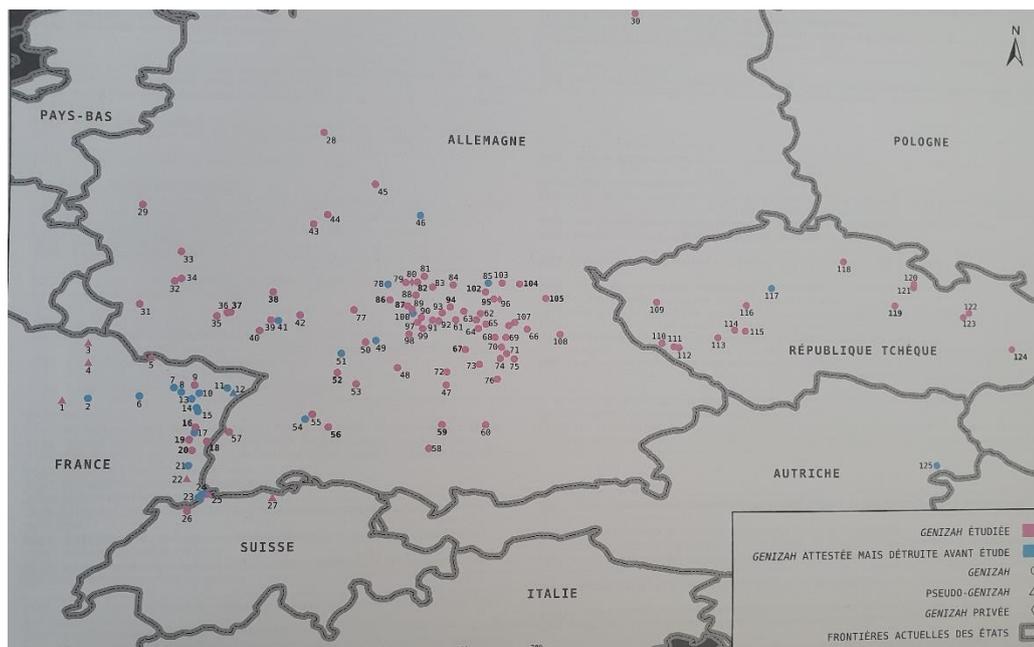
Ainsi que de très nombreux ouvrages religieux en judéo-langues (hébreu, araméen, yiddish,...), et certains ouvrages profanes, ou scolaires (provenant des *heder*, les écoles religieuses) en langues sacrées ou vernaculaires.

¹¹⁹ DECOMPS Claire, « Les genizoth alsaciennes, une source inestimable pour l'étude des communautés juives disparues », *Archives Juives*, Vol. 49, 2016, p. 26.

¹²⁰ WIESEMANN Falk (dir.), *Genizah: hidden legacies of the German village Jews*. Wien, Bertelsmann, 1992.

¹²¹ COLLECTIF, *Secrets in the attic*. Prague, Jewish Museum in Prague, 2022, p. 7.

¹²² *Ibid.* p. 35.



DECOMPS (dir.), *Héritage Inespéré. Objets cachés au cœur des synagogues*. op. cit., p. 178.

3) En Alsace

Plusieurs *genizot* ont été découvertes en Alsace : Mackenheim en 1981¹²³, à Bergheim dans les années 1990¹²⁴ dont la *genizah* a été « mise à l’abri par Marc-Alain Levy puis confiée au professeur Gil Hüttenmeister »¹²⁵, Horbourg-Wihr en 2016¹²⁶ et plus récemment à Dambach en 2013¹²⁷. « Les *genizot* modernes n’ayant jamais été étudiées en tant que telles en France, contrairement à la situation dans d’autres pays de l’aire ashkénaze [comme l’Allemagne ou la République Tchèque] »¹²⁸.

Il est, en revanche, rarissime d’y trouver des livres provenant de bibliothèques scolaires comme ce fut le cas à Bergheim.

¹²³ DECOMPS, « Les genizoth alsaciennes, une source inestimable pour l’étude des communautés juives disparues », op. cit., p. 11.

¹²⁴ *Ibid.*

¹²⁵ *Ibid.* p. 26.

¹²⁶ *Le site du Judaïsme d’Alsace et de Lorraine*, « Découverte de la Gueniza de Horbourg-Wihr » [en ligne] <http://judaïsme.sdv.fr/synagogog/hautrhin/g-p/horbourg/gueniza.htm> (consulté le 8 août 2023).

¹²⁷ DECOMPS, « Les genizoth alsaciennes, une source inestimable pour l’étude des communautés juives disparues », op. cit., p. 10.

¹²⁸ DECOMPS (dir.), *Héritage Inespéré. Objets cachés au cœur des synagogues*. op. cit., 2016, p. 23.

Concernant, les *genizot* de Bergheim, Horbourg et de Dambach, elles ont été inventoriées et analysées par Claire Decomps et son équipe. Une exposition, comprenant ces collections, a été organisée à la Galerie Heitz à Strasbourg d'octobre 2016 à février 2017, puis du 29 juin 2017 au 28 janvier 2018 au Musée d'art et d'histoire du Judaïsme à Paris. Le catalogue de cette exposition : *Héritage Inespéré. Objets cachés au cœur des synagogues* est un document scientifique de premier ordre, afin de mieux appréhender les *genizot* alsaciennes et en particulier, celle de Bergheim. La bibliothèque de l'école juive de Bergheim, ainsi que son instituteur Simon Hallel avaient déjà été présenté dans le cadre de l'article « Les *genizoth* alsaciennes, une source inestimable pour l'étude des communautés juives disparues »¹²⁹.

Il a, également, été publié en octobre 2023 un ouvrage consacré à l'archéologie du Judaïsme en Europe, l'un des chapitres rédigé par Claire Decomps expose « La mise au jour et l'étude de la *genizah* de Dambach-la-Ville » dans une approche analytique et parfois comparative avec celle de Bergheim¹³⁰.

Ce mémoire de recherche est consacré à l'une des *genizot* alsaciennes. Il s'inscrit dans la continuité des recherches initiées par Claire Decomps. Je m'attache à l'étude des aspects suivants notamment l'histoire du livre et la bibliographie matérielle (archéologie du livre). Mon sujet porte sur la découverte dans la *genizah* de la ville de Bergheim d'une partie de la bibliothèque scolaire de l'école juive dans la localité en langues vernaculaires ce qui est rarissime. De surcroît, il existe peu d'études consacrées à des livres imprimés provenant d'une *genizah*.

¹²⁹ DECOMPS, « Les *genizoth* alsaciennes, une source inestimable pour l'étude des communautés juives disparues », *op. cit.*, p. 10.

¹³⁰ DECOMPS Claire « La mise au jour et l'étude de la *genizah* de Dambach-la-Ville » in SALMONA Paul, BLANCHARD Philippe et SAGASSER Amélie, *Archéologie du Judaïsme en Europe*. Paris, CNRS Éditions, 2023, p. 103-120.

Nous nous attacherons, au cours de ce travail, à nous interroger sur la présence de ces ouvrages profanes dans la *genizah* de la synagogue de Bergheim. Et notamment, la constitution de la bibliothèque au regard de « L'esprit du siècle »¹³¹ : c'est-à-dire les mutations durant le XIX^e siècle. Puis, comment la bibliothèque de l'école juive de Bergheim est devenue une bibliothèque, à la fois synthèse de son temps et de ses lecteurs. Et enfin, nous nous interrogerons sur la nature de ladite bibliothèque, afin de déterminer s'il s'agit d'une bibliothèque juive.

¹³¹ HALLEL Simon, *De la fondation d'une bibliothèque scolaire*. Archives départementales du Haut-Rhin, 1T1192, p. 20.

PARTIE I – « L'ESPRIT DU SIECLE »¹³² : LES MUTATIONS DU XIX^E SIECLE

Ce chapitre se propose d'analyser la manière dont s'est constituée la bibliothèque de l'école juive de Bergheim au regard des mutations du XIX^e siècle.

1. « LE CULTE DE LA FRANCE »¹³³, L'ALSACE ET LE JUDAÏSME : UN CONTEXTE SOCIO-POLITIQUE ET ECONOMIQUE PARTICULIER

Ce syntagme provenant des travaux de Freddy Raphaël illustre le lien particulier entre la communauté juive alsacienne et la France. Simon Hallel, instituteur de l'école juive de Bergheim, évoque, ainsi, dans la première partie de sa brochure *De la fondation d'une bibliothèque scolaire* conservée aux Archives départementales du Haut-Rhin, les jalons de l'histoire juive alsacienne (et notamment, la citoyenneté accordée aux personnes de confession juive à la Révolution) et cette fierté d'appartenir à « la patrie »¹³⁴ par l'obtention de la nationalité française par le biais de « l'émancipation »¹³⁵ comparée à un « miracle »¹³⁶. L'instituteur écrit donc sur « la patrie reconnaissante »¹³⁷ célébrant Gutenberg, en mentionnant l'idée très répandue à l'époque, concernant l'invention de l'imprimerie par celui-ci à Strasbourg. Ainsi, la révolution de l'imprimerie a été considérée comme une innovation française :

¹³² HALLEL Simon, *De la fondation d'une bibliothèque scolaire*. Archives départementales du Haut-Rhin, 1T1192, p. 20.

¹³³ RAPHAËL Freddy, Robert WEYL, *Juifs en Alsace*. Toulouse, Privat, 1977, p. 385.

¹³⁴ HALLEL, *De la fondation d'une bibliothèque scolaire*, op. cit, p. 9.

¹³⁵ *Ibid.*, p. 17.

¹³⁶ *Ibid.*

¹³⁷ *Ibid.*, p. 9.

Cette divine invention de l'Imprimerie. Honneur éternel à l'immortel Guttenberg [sic] dont la patrie reconnaissante vient d'éterniser la mémoire ; honneur à celui qui par ce don céleste à répandu la lumière sur toute la surface du globe terrestre ! C'est l'imprimerie qui a porté la parole sacrée à tous les peuples de l'univers, c'est elle qui a fait ressusciter de la poussière ces précieux ouvrages.¹³⁸

Cette partie de la brochure *De la fondation d'une bibliothèque scolaire*, est construite à la manière d'un sermon rabbinique, ce qui s'explique notamment par le parcours de Simon Hallel, qui a suivi une formation rabbinique à Metz. Celle-ci devint en 1829¹³⁹ le séminaire rabbinique formant les rabbins officiants dans les synagogues consistoriales suite de la constitution du grand Sanhédrin par Napoléon en 1808¹⁴⁰. Et dont les cours comprenaient également des matières profanes : le français, l'histoire, les langues anciennes pour ne citer que ces dernières¹⁴¹. De ce fait, « les Juifs en France deviennent des Français juifs. Une nouvelle identité [a été] forgée qui substitue au rapport judaïsme / nation juive un rapport judaïsme/citoyenneté française, celle-ci se confondant avec la nationalité »¹⁴². Le rôle du rabbin ou de l'enseignant ayant suivi un cursus rabbinique évolua afin de devenir « un héraut du patriotisme et de la civilisation française »¹⁴³, devenant l'une des figures de ce qui a été nommé plus tardivement, comme étant le franco-judaïsme.

[Ainsi,] dans toutes les écoles élémentaires de France, l'enseignement est axé prioritairement sur l'acquisition de la langue française, qui est destinée en l'espèce à remplacer le yiddish daitsch (judéo-allemand), dit "hébreu corrompu". A Colmar, des moniteurs surveillent les enfants jusque dans les rues pour les obliger à parler français. Le programme comprend aussi l'étude de l'allemand – avec des traductions fréquentes du français en allemand et vice-versa, de l'hébreu, de rudiments d'histoire et de géographie et, parfois de dessin linéaire¹⁴⁴.

¹³⁸ *Ibid.*, p. 9.

¹³⁹ AYOUN Richard, « Une nouvelle conception du métier de rabbin : le rabbin consistorial en France au XIX^e siècle », *Archives Juives*, Vol. 35, 2002, p. 125.

¹⁴⁰ CHOURAQUI Jean-Marc, « Le corps rabbinique en France et sa prédication : Problèmes et Dessesins (1808-1905) », *Histoire, économie et société*, 1984, p. 294.

¹⁴¹ AYOUN, « Une nouvelle conception du métier de rabbin : le rabbin consistorial en France au XIX^e siècle », *op. cit.*, p. 125.

¹⁴² CHOURAQUI Jean-Marc, « La tradition juive confrontée à la modernité politique : l'exemple des rabbins français au XIX^e siècle », *Romantisme*, Vol. 125, 2004, p. 9.

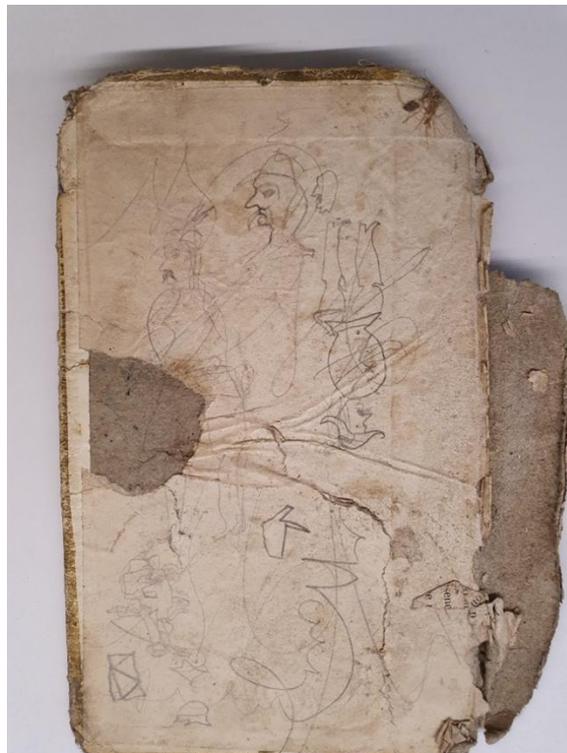
¹⁴³ AYOUN, « Une nouvelle conception du métier de rabbin : le rabbin consistorial en France au XIX^e siècle », *op. cit.*, p. 126.

¹⁴⁴ BLOCH-RAYMOND Anny, « Des écoles israélites du XIX^e siècle aux écoles juives contemporaines » in RAPHAËL Freddy (dir.), *Juifs d'Alsace au XX^e siècle*, *op. cit.*, p. 24.

D'ailleurs, l'une des deux couvertures vides provenant de la bibliothèque et retrouvée dans la *genizah* de Bergheim (L194), contient une représentation au crayon de trois soldats dont un soldat napoléonien reconnaissable à son bicorne.



Couverture vide, Bibliothèque des Dominicains de Colmar (L194), face intérieure



Pour composer la bibliothèque, et se procurer les ouvrages, il convient de s'intéresser à la circulation des livres en Alsace au XIX^e siècle. Il était, ainsi, possible d'acquérir des livres par le biais du colportage alors très répandu, commerce encadré avec « la loi du 27 juillet 1849 »¹⁴⁵. En Alsace, les colporteurs proposaient à la vente notamment des livres en caractères hébraïques¹⁴⁶, mais également des livres dits chrétiens¹⁴⁷ c'est-à-dire publiés par des maisons d'édition chrétienne, ainsi que des images¹⁴⁸. En guise d'exemple, l'un des rares livres connus comme ayant été vendu par colportage dans le Haut-Rhin est l'ouvrage de Simon Hallel : *Méthode intuitive et élémentaire de la langue hébraïque à l'usage des commençants*¹⁴⁹. Témoinnant de cette pratique, il a aussi, été retrouvé dans le *genizah* de Bergheim, un carnet en langue yiddish (P065), transcrivant plusieurs prix.



Couverture vide, Bibliothèque des Dominicains de Colmar (L194), face intérieure

Il est possible de discerner en haut de l'une des couvertures (L194), un petit personnage qui pourrait être la représentation d'un colporteur sur sa calèche tirée par un cheval ou un âne, tel qu'il est représenté dans la littérature ashkénaze et plus précisément yiddish par le biais du personnage de Mendele Moykher Sforim, Mendele « le vendeur de livre, colporteur de livres ». Ce qui atteste des pratiques connues et coutumières de ce modèle économique.

¹⁴⁵ LERCH Dominique, Freddy RAPHAËL, « Le colportage juif en Alsace au XIX^e siècle », *Revue des sciences sociales de la France de l'Est*, Hors-Série, L'Alsace rurale, 1977, p. 103.

¹⁴⁶ *Ibid.*, p. 102.

¹⁴⁷ *Ibid.*, p. 112.

¹⁴⁸ *Ibid.*, p. 113.

¹⁴⁹ *Ibid.*, p 110-111.

Mais, il était aussi, possible de les acheter directement à un libraire comme l'illustre le tampon de librairie présent sur L'ouvrage L225 indiquant « Veuve Held-Balzinger, libraire 39 Grand'rue Colmar ». Celle-ci était un dépôt de livre important et reconnu à Colmar, et aussi, référencée dans la *Bibliographie de la France : ou Journal général de l'imprimerie et de la librairie*, publié le 5 avril 1855¹⁵⁰.



Paul-Jérémie Bitaudé, *Joseph par Bitaudé, précédé d'une notice historique sur la vie et les œuvres de l'auteur (par Lefour du Loiret) et d'une relation de sa captivité par madame Bitaudé.* Tours, Mamé, 1837, Bibliothèque des Dominicains de Colmar (L225).



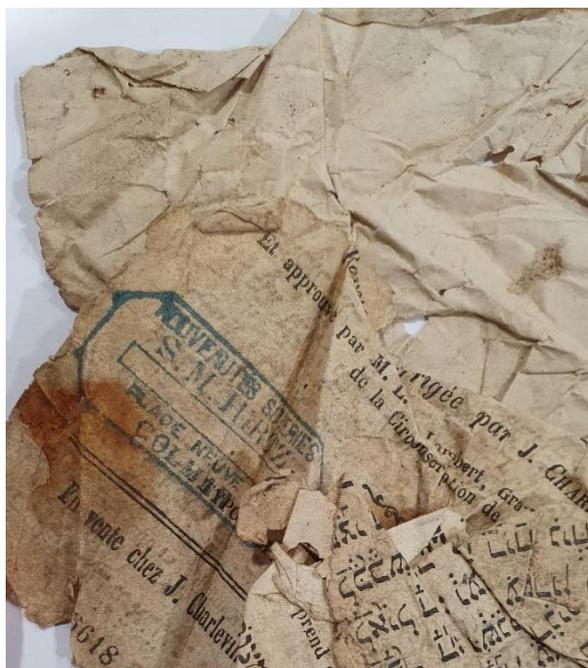
¹⁵⁰ BEUCHOT, Adrien-Jean-Quentin (dir.), *Bibliographie de la France : ou Journal général de l'imprimerie et de la librairie*. Paris, Pillet le Cercle de la librairie, 15 avril 1855, p. 271.

PARTIE I – « L'ESPRIT DU SIECLE » : LES MUTATIONS DU XIXE SIECLE

D'autres ouvrages ont été acquis au sein de deux institutions colmariennes ; les boutiques M.A Hertz et les Nouveautés Soieries S M Hertz, qui se situaient Place Neuve, aujourd'hui place de la cathédrale. Illustrant, ainsi, les différentes manières de se procurer des ouvrages, avant qu'ils ne rejoignent la bibliothèque de l'école.



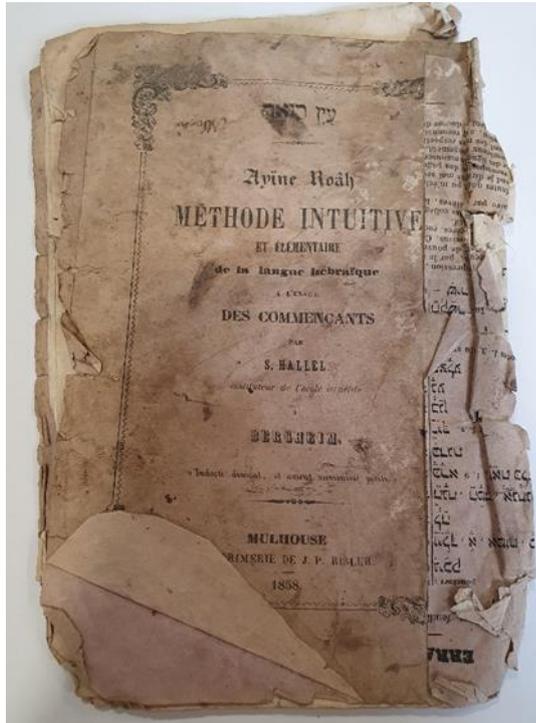
CHARLEVILLE J., *Rituel de prières journalières à l'usage des israélites avec indications en français*. Metz, Samuel Mayer, 1848, (L090).



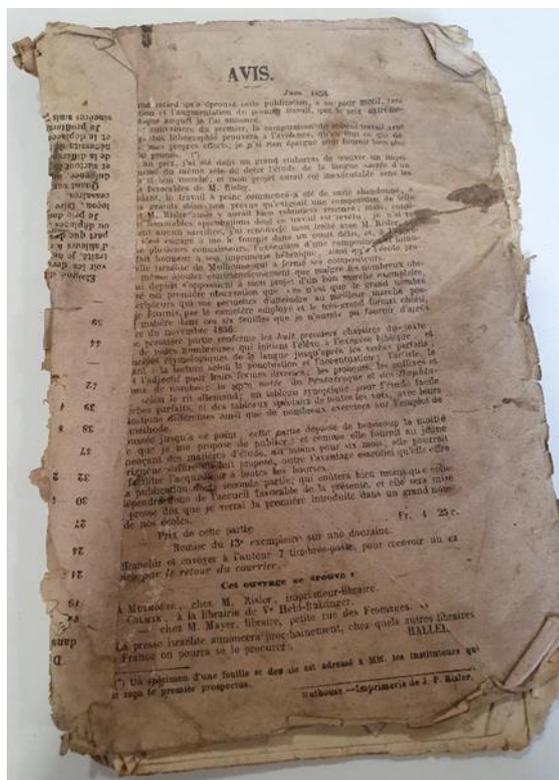
CHARLEVILLE J., *Rituel de prières journalières à l'usage des israélites avec indications en français*. Metz, Samuel Mayer, 1848, (L090).

PARTIE I – « L'ESPRIT DU SIECLE » : LES MUTATIONS DU XIXE SIECLE

L'un des manuels d'hébreu de Simon Hallel Ayine Roah/ *Méthode intuitive et élémentaire* y était directement proposé à la vente.

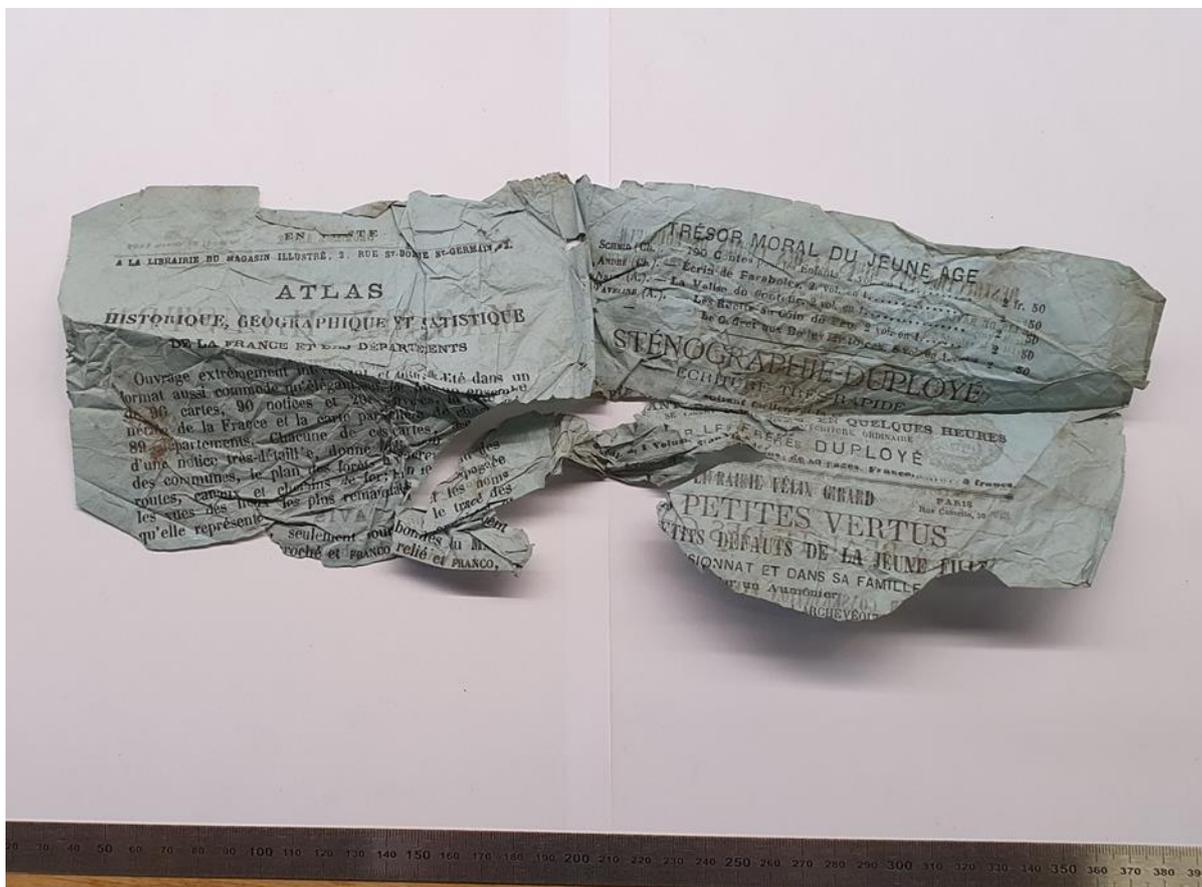


HALLEL Simon, *Ayine Roah Méthode intuitive et élémentaire de la langue hébraïque à l'usage des commençants*. Mulhouse, J. P. Risler, 1858 (L292)



PARTIE I – « L'ESPRIT DU SIECLE » : LES MUTATIONS DU XIXE SIECLE

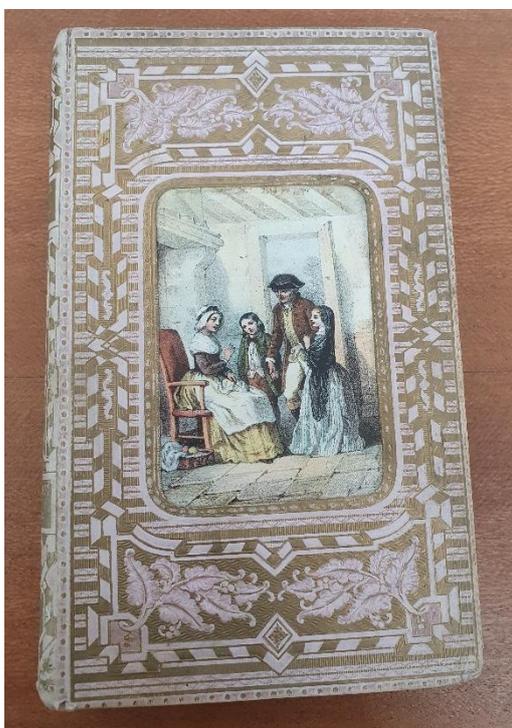
Il a également été retrouvé dans la *genizah* de Bergheim, un livret (P013) qui semble être un catalogue proposant à la vente des livres en lien avec des matières scolaires, notamment l'histoire et la littérature. Il est, d'ailleurs, possible d'apercevoir le prix des ouvrages sur le catalogue.



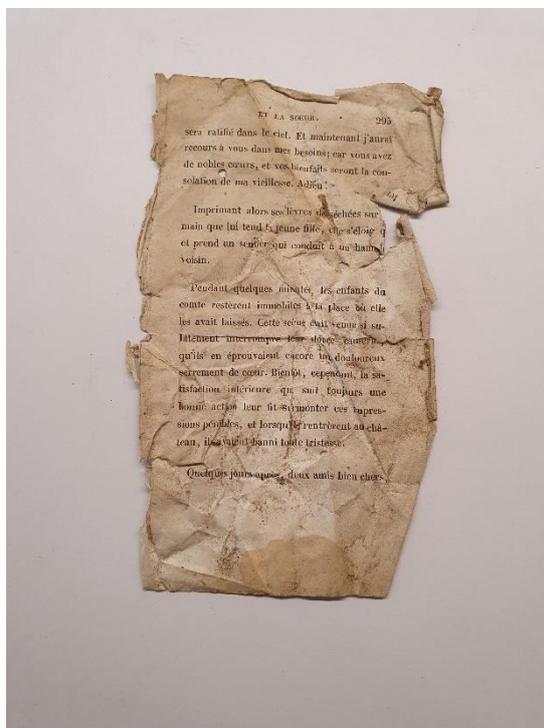
A. Rayneval (dir.), *Le magasin illustré*, 1868, bureaux : 2, rue Saint Dominique Saint Germain, 2, à Paris, Bibliothèque des Dominicains de Colmar (P013).

Il figure sur le fragment (en haut à droite), une rubrique intitulée « Trésor moral du jeune âge » où est mentionné un ouvrage de Chanoine Schmid, *190 contes pour les enfants*. Il n'est pas représenté parmi les ouvrages retrouvés dans la *genizah*.

Les différents ouvrages du corpus ont été publiés par différents éditeurs, certains connus, comme Mame éditeur scolaire d'obédience catholique créée en 1796 à Tours¹⁵¹, dont « il est seul imprimeur depuis 1825. Il imprime des journaux locaux, des annuaires, des livres pour la jeunesse. Il a demandé à s'adjoindre une ou deux presses lithographiques pour faire des factures, adresses, étiquettes »¹⁵². Alfred Mame l'un des héritiers de la famille créa en 1836 la collection de la « Bibliothèque de la jeunesse chrétienne »¹⁵³, dont les reliures sont toujours très travaillées, nous en trouvons des traces dans la collection de l'école de Bergheim.



Catherine Woillez, *Le frère et la sœur ou les leçons de l'adversité*. Tours, Mame, « Bibliothèque de la jeunesse chrétienne », (2RB2318) Bibliothèque Diderot.



Catherine Woillez, *Le frère et la sœur ou les leçons de l'adversité*. Tours, Mame, « Bibliothèque de la jeunesse chrétienne », (L341) Bibliothèque des Dominicains.

¹⁵¹ BOULAINÉ Cécile (dir.), *Mame Deux siècles d'édition pour la jeunesse*. Rennes, Presses universitaires de Rennes, Presses universitaires François Rabelais, 2012, p. 31.

¹⁵² DICTIONNAIRE DES IMPRIMEURES-LITHOGRAPHES DU XIXE SIÈCLE, « MAME Amand, Augustin, Ferdinand », Éditions en ligne de l'École des chartes, [en ligne] <http://elec.enc.sorbonne.fr/imprimeurs/node/23885> (consulté le 2 mars 2024).

¹⁵³ BOULAINÉ (dir.), *Mame Deux siècles d'édition pour la jeunesse*, op. cit. p. 22.

Comme il est possible de le discerner sur les deux exemplaires, ci-dessus, l'ouvrage conservé à la bibliothèque Diderot de Lyon possède l'une des reliures ornementée de Mame. Le fragment issu de la *genizah* ne contient plus de couverture mais il est, ainsi, possible de percevoir l'état original de l'ouvrage.

La maison d'édition Gaume frères, fondée en 1827 par les frères Gaume originaire de Fuans dans le Doubs¹⁵⁴ est également un éditeur chrétien, ce qui tend à expliciter la présence de livres chrétiens dans la bibliothèque d'une école confessionnelle juive et conservés dans la *genizah* d'une synagogue. Figurent, également, des ouvrages publiés par des maisons d'éditions spécialisées totalement ou en partie dans les ouvrages de jeunesse dont Mégard, « éditeur rouennais »¹⁵⁵, ou encore les éditions parisiennes de Christophe-Denis Fouraut¹⁵⁶. D'autres ouvrages proviennent aussi de maisons d'édition plus confidentielles comme Rion, le Bureau de publication (au 44 Rue Babylone à Paris), ou Aux salons littéraires, Lecointe et Pouget, ainsi, que les éditeurs parisiens N.-J. Philippart et I. Person ou encore Jules Claye formé par Firmin Didot¹⁵⁷, la maison Didot « n'ayant formé que trois élèves [...] Fournier, [...] Claye et Gustave Silbermann »¹⁵⁸. Divers livres proviennent de maisons d'éditions locales comme l'éditeur mulhousien J. P. Risler ou l'imprimeur messin Samuel Mayer, exerçant dans l'une des cités étant « dès le milieu du XVIIIe siècle »¹⁵⁹ l'un des grands centres de publication et d'impression en caractères hébreu¹⁶⁰. L'ensemble de ces publications illustrent l'économie du livre ayant permis la constitution de la bibliothèque.

¹⁵⁴ ANONYME, « Frères Gaume », *Data BnF*, en ligne https://data.bnf.fr/17065391/freres_gaume/ (consulté le 13 mars 2023).

¹⁵⁵ ANONYME, « Les différents types d'estampes présentes dans les cartonnages romantiques du XIXe siècle à travers des exemples extraits des fonds de la Bibliothèque Diderot de Lyon », *Interfaces/ Fonds Anciens BU Lyon*, [en ligne] <https://bibulyon.hypotheses.org/18077> (consulté le 13 mars 2023).

¹⁵⁶ ANONYME, « Maisons d'éditions 1. Les éditeurs fin XVIIIe et XIXe siècle », *Le temps des instituteurs*, [en ligne] <http://www.le-temps-des-instituteurs.fr/ped-editeurs-xixe-siecle-.html> (consulté le 20 mars 2023).

¹⁵⁷ ANONYME « Jules Claye (1806-1886) », *Data BnF*, en ligne, https://data.bnf.fr/16773464/jules_claye/ (consulté le 14 avril 2023).

¹⁵⁸ ALKAN Alphonse, *Les quatre doyens de la typographie parisienne*. Angers, Typographie de André Burdin et Cie, 1874, p. 57.

¹⁵⁹ GRUSS Noé, « L'imprimerie hébraïque en France (XVIe-XIXe siècles) », *Revue des études juives*, Vol. 125, 1966, p. 86.

¹⁶⁰ *Ibid.*

Plusieurs ouvrages en langue allemande furent imprimés dans les ateliers de Gottschalk Diedrich Bädeker à Essen. Ainsi, le fragment L213 en allemand mentionne le nom d'Emanuel Hecht, un profil qui n'est pas sans nous rappeler celui de Simon Hallel. Emanuel Hecht fut pédagogue, artisan de l'organisation des écoles juives en Franconie (Allemagne). Il rédigea plusieurs manuels ouvrages et articles¹⁶¹. Certains de ses ouvrages, furent réédités après l'Annexion de l'Alsace par l'Allemagne en 1870, c'est notamment le cas du fragment L213 édité en 1871, date correspondant à l'interdiction de faire cours en langue française¹⁶².

Le coût du fonctionnement de l'école et de l'acquisition des livres est important. L'école fonctionnait avec une subvention de 300 francs provenant de la commune ainsi qu'avec les frais de scolarité, allant de 2,75 francs pour les familles les plus aisées à une gratuité totale pour ceux n'en ayant pas les moyens¹⁶³. Le rapport d'inspection du 14 Janvier 1856 mentionne le fait que les livres de la bibliothèque n'étaient pas « approuvés »¹⁶⁴ par le ministère. Néanmoins, ils étaient présents en quantité suffisante¹⁶⁵ pour l'ensemble des élèves. Il ne figurait pas de mention demandant le changement de ces livres, et par la suite ils ne furent plus mentionnés dans les rapports d'inspection.

¹⁶¹ SINGER Isidore, MAYER Harry H., « HECHT, EMANUEL », Jewish Encyclopedia, [en ligne] <https://www.jewishencyclopedia.com/articles/7469-hecht-emanuel> (consulté le 23 août 2014).

¹⁶² ITERSHEIM François, « La politique scolaire allemande en Alsace-Lorraine (1870-1871). De la confessionnalisation à la Loi Falloux », *Recherches Germaniques*, Vol. 5, 1975, p. 268.

¹⁶³ *Questionnaire de l'inspection académique*, Mars 1842, Archives départementales du Haut-Rhin, 1T1192.

¹⁶⁴ *Rapport d'inspection du 14 Janvier 1856*, Archives départementales du Haut-Rhin, 1T1192.

¹⁶⁵ *Ibid.*

2. « DE LA FONDATION D'UNE BIBLIOTHEQUE SCOLAIRE »¹⁶⁶ A BERGHEIM

L'instauration de l'école juive de Bergheim ainsi que la bibliothèque lui étant rattachée a été compliquée, en raison des conditions matérielles difficiles comme explicitées précédemment dans l'introduction : le refus de rendre l'école communale malgré la loi Guizot de 1833¹⁶⁷. L'école était financée par des subventions municipales ainsi par des financements privés issus des membres de la communauté juive locale. La création de la bibliothèque en 1839¹⁶⁸, par Simon Hallel connu des difficultés similaires notamment en raison de son financement. C'est pourquoi, les ouvrages ont été acquis par une « amende »¹⁶⁹, les élèves parlant allemands devait s'acquitter d'une taxe de quelques centimes permettant de financer l'achat d'ouvrages en français.

Le digne instituteur [Simon Hallel] s'est proposé de familiariser ses élèves avec la langue française, et de leur inspirer le goût de la lecture. A cet effet, les élèves, sur l'invitation de leur maître, ont signé un règlement, dont l'objet est de faire payer une amende à tout élève qui, sachant s'exprimer en français, parlerait allemand en classe.¹⁷⁰

La constitution de la bibliothèque scolaire de l'école juive de Bergheim s'inscrit dans la lignée du courant de pensée de la *Haskala*. S'étant établi autour de la figure du philosophe Moïse Mendelssohn¹⁷¹ en Allemagne, puis essaimé, par la suite, dans toute l'Europe. L'influence de la *Haskala*, a profondément restructurée l'éducation juive traditionnelle.

¹⁶⁶ HALLEL, *De la fondation d'une bibliothèque scolaire*, *op. cit.*, p. 1.

¹⁶⁷ BLOCH-RAYMOND, « Les écoles primaires israélites en Alsace au XIXe siècle », *op. cit.*, p. 86.

¹⁶⁸ DECOMPS (dir.), *Héritage Inespéré. Objets cachés au cœur des synagogues*. *op. cit.*, p. 47.

¹⁶⁹ ANONYME, « Instruction Publique – L' École Israélite d'Ober-Bergheim (Haut-Rhin) », *Archives israélites de France*, 1 juin 1841, p. 344.

¹⁷⁰ *Ibid.*

¹⁷¹ ROSENTHAL Herman, Peter WIERNIK, « HASKALAH », *Jewish Encyclopedia* [en ligne], <https://jewishencyclopedia.com/articles/7318-haskalah> (consulté le 7 avril 2023).

« Cela impliquait l'addition de disciplines profanes aux programmes scolaires, l'adoption de la langue vernaculaire à la place du yiddish »¹⁷² et, également, l'émergence de matières profanes dans le système éducatif¹⁷³.

Simon Hallel évoque dans le règlement de la bibliothèque adjoint dans sa brochure, *De la fondation d'une bibliothèque scolaire*, le financement de celle-ci. Les articles ici présents permettent de comprendre le fonctionnement de la bibliothèque, notamment quant aux financements des ouvrages, les règles encadrant les emprunts, l'importance du français ainsi que la présence d'élèves secrétaire et bibliothécaire. Recréant, ainsi, le fonctionnement d'une bibliothèque municipale.

Article 4.

Les sommes produites de nos amendes seront employées à l'achat des livres de lecture à la portée de la jeunesse ; tant allemande que française, dont la bibliothèque restera propriété de l'école.

Article 1.

Celui qui parle allemand soit à l'école soit pendant les récréations, sera marqué pour un point un secrétaire et par un huissier nommés à cet effet.¹⁷⁴

Article 2.

La fixation du nombre de points équivalent à 5 centimes est à l'estimation de la majorité de chaque classe.¹⁷⁵

Article 3.

Celui qui ne sait pas s'exprimer en français est autorisé de dire en allemand [un astérisque indiquant une « modification ultérieure »¹⁷⁶, et l'obligation « de demander les mots qu'il l'ignore »¹⁷⁷] les mots qu'il ignore mais toujours en soutenant son discours en français.¹⁷⁸

La bibliothèque scolaire suppléait la bibliothèque municipale alors inexistante :

¹⁷² ANONYME, « HASKALA », *Encyclopædia Universalis* [en ligne], <http://www.universalis-edu.com/encyclopedie/haskala/> (consulté le 7 avril 2023).

¹⁷³ ROSENTHAL, WIERNIK, « HASKALAH », *op. cit.*

¹⁷⁴ HALLEL, *De la fondation d'une bibliothèque scolaire*, *op. cit.*, p. 23.

¹⁷⁵ *Ibid.*

¹⁷⁶ *Ibid.*

¹⁷⁷ *Ibid.*

¹⁷⁸ *Ibid.*

Article 14.

Ceux qui ont déjà quitté l'école avant la fondation de notre bibliothèque scolaire et qui voudraient y avoir part n'auront qu'à payer une seule fois 15 centimes et signer le présent règlement.¹⁷⁹

Article 16.

Celui qui prête un livre à quelqu'un qui ne contribue pas à l'augmentation des fonds de la bibliothèque, est à l'amende de 5 centimes, à moins que ce ne soit à quelqu'un de la maison.¹⁸⁰

La bibliothèque comprenait un ensemble de genres littéraires variés : des romans d'auteurs connus ou moins, des ouvrages à usage scolaire comme des manuels de conversation, qui témoignent des usages de lectures et des pratiques scolaires.

Couvertures vides :

Auteur	Titre	Éditeur	Année de publication	Cote
Anonyme	Couverture vide		XIX ^e siècle	L194
Anonyme	Couverture vide		XIX ^e siècle	L257

Ces deux couvertures orphelines témoignent de l'usage de ces ouvrages par le biais des différentes mentions (noms propres, dessins, opérations mathématiques) présentes sur celles-ci.

Livres scolaires :

Auteur	Titre	Éditeur	Année de publication	Cote
Anonyme	Brochure publicitaire d'un livre	Essen, Bädeker G. D.	XIX ^e siècle	L213

¹⁷⁹ *Ibid.*, p. 26.

¹⁸⁰ *Ibid.*, p. 27.

PARTIE I – « L'ESPRIT DU SIECLE » : LES MUTATIONS DU XIXE SIECLE

	pédagogique pour école juive			
Anonyme	<i>La mythologie. Dieux primitifs.</i>	Paris, Rion	XIX ^e siècle	L223
Anonyme	Manuel Scolaire		XIX ^e siècle	L333
BUFFON, GUENOT C.	<i>Histoire des animaux 1^{ère} partie</i>	Paris, Bureau de publication 44 rue Babylone	1866	L141
DIEHL G.	<i>Manuel de la conversation française/ Handbuch der französischen Umgangssprach</i>	Mulhouse, J.-P. Risler		L219
HAESTERS Albert	<i>Haesters' Fibel oder der Schreib-Lese-Unterricht für die Unterklassen der Volksschule. Für israelitische Schulen Bearbeitet von Emmanuel Hecht</i>	Essen, Bädeker G. D.	1857	L384
HAESTERS Albert	<i>Lehr und Lesebuch oder die Vaterlands und Weltkunde Oberklassen Katgolischer Volksschulen</i>	Essen, Bädeker G. D.	XIX ^e siècle	L214
HAESTERS Albert	<i>Lehr und Lesebuch oder die Vaterlands und Weltkunde Oberklassen Katgolischer Volksschulen</i>	Essen, Bädeker G. D.	XIX ^e siècle	L388
YSABEAU Alexandre	<i>Traité d'hygiène</i>	Paris, N.-J. Philippart	1863	L217

Ces différents ouvrages s'inscrivent dans les thématiques étudiées dans le cadre du programme scolaire comme notamment *l'Histoire des animaux* de Buffon et Guenot mais également dans celles suivant les méthodes pédagogiques énoncées par Simon Hallel comme le *Manuel de conversation française* ou le *traité d'hygiène*. Ainsi, que plusieurs manuels en langue allemande imprimés à Essen par l'éditeur Bädeker.

Livres de lecture et romans :

Auteur	Titre	Éditeur	Année de publication	Cote
Anonyme	Livre pour la jeunesse		XIX ^e siècle	L328
DELILLE Jacques	<i>Les Jardins ou l'art d'embellir les paysages</i>		XIX ^e siècle	L228
FÜLLBORN George F	<i>Die Stumme von Portici oder das Blutbad von Nealpel. Romantische Erzählung</i>	Berlin, Grosse Werner	XIX ^e siècle	L212
GÉRARD F. C.	<i>Oncle et neveu, suivi Du Bon nègre</i>	Rouen, Mégard	1853	L216
MADELAINE Étienne-Jean-Baptiste-Nicolas dit Stéphane de la	<i>Le curé de campagne</i>	Tours, Mame	1843	L340
MAISTRE Xavier de	<i>Voyages autour de ma chambre et les prisonniers du Caucase</i>	Paris, Rion		L140
SAINTE-MARIE [Mme de Plagniol, dite]	<i>Olympe et Adèle ou l'humilité et l'orgueil</i>	Paris, Gaume frère	1836	L209
SCHMID Christoph von	<i>Genovefa : Eine der schönsten und rührendsten Geschichten des Alterthums, neuerzählt für alle gute Menschen</i>		XIX ^e siècle	L381

PARTIE I – « L'ESPRIT DU SIECLE » : LES MUTATIONS DU XIXE SIECLE

	<i>Besonders für Mütter und Kinder</i>			
SCHMID Christoph von	<i>La barque du pêcheur</i>		XIX ^e siècle	L335
SCHMID Christoph von	<i>Recueil de petits contes</i>		XIX ^e siècle	L323
SCHMID Christoph von	<i>Recueil de petits contes</i>		XIX ^e siècle	L324
SCHMID Christoph von	<i>Recueil de petits contes</i>		XIX ^e siècle	L325
ULLIAC TRÉMADEURE Sophie	<i>Une histoire</i>	Paris, I. Person	1835	L327
VIOLLET Alphonse	<i>Contes à l'enfance et à l'adolescence</i>	Paris, Aux salons littéraires	1837	L329
WOILLEZ Catherine	<i>Le frère et la sœur ou les leçons de l'adversité</i>	Tours, Mame	XIX ^e siècle	L341

Les romans correspondent à la majorité des livres présents dans la bibliothèque et conservés dans la *genizah*. Par ailleurs, il est possible d'y retrouver cinq ouvrages du Chanoine Schmid.

Ouvrages de littérature :

Auteur	Titre	Éditeur	Année de publication	Cote
CORNEILLE Pierre	<i>Chefs d'œuvre de Pierre Corneille 4 vol., T. I : Vie de Corneille, Le Cid, Horace</i>		XIX ^e siècle	L316
CORNEILLE Pierre	<i>Chefs d'œuvre de Pierre Corneille 4 vol., T. I : Vie de Corneille, Le Cid, Horace</i>		XIX ^e siècle	L317

PARTIE I – « L'ESPRIT DU SIECLE » : LES MUTATIONS DU XIXE SIECLE

DEFOE Daniel	<i>La vie et les aventures de Robinson Crusé</i>		XIX ^e siècle	L331
DUMAS Alexandre	<i>Vingt ans après</i>		XIX ^e siècle	L229
RACINE Jean	<i>Œuvres de Jean Racine, T. 1 notice, La Thébaïde, Alexandre, Andromaque</i>		XIX ^e siècle	L318

Les livres consacrés à la littérature montrent un intérêt profond pour cette dernière, ainsi que des habitudes de lecture. Ainsi, les élèves ne se contentaient pas de lire les classiques de la littérature mais également de lire des commentaires consacrés à ces derniers.

Poésies épiques et récits biographiques :

Auteur	Titre	Éditeur	Année de publication	Cote
BITAUDÉ Paul-Jérémie	<i>Joseph par Bitaubé, précédé d'une notice historique sur la vie et les œuvres de l'auteur (par Lefour du Loiret) et d'une relation de sa captivité par madame Bitaubé</i>	Tours, Mame	1837	L225
BITAUDÉ Paul-Jérémie	<i>Joseph par Bitaubé, précédé d'une notice historique sur la vie et les œuvres de l'auteur (par Lefour du</i>	Tours, Mame	1837	L226

	<i>Loiret) et d'une relation de sa captivité par madame Bitaubé</i>			
--	---	--	--	--

Ces deux ouvrages contenant des poèmes épiques composés par Paul-Jérémie Bitaudé, écrivain et poète prussien originaire de Königsberg, figuraient également dans la bibliothèque. Ami de D'Alembert, il réalisa des traductions de plusieurs épopées grecques dont l'*Iliade*. Ce dernier « se sentait invinciblement attiré vers la France. Sa patrie avait retrouvé tous ses droits sur son cœur ; il se fixa à Paris »¹⁸¹.

Livres concernant le fait religieux :

Auteur	Titre	Éditeur	Année de publication	Cote
	<i>Lectures religieuses en allemand</i>	1870 circa.	Essen, Bädeker	L378
	<i>Histoire sainte</i>			L383
	<i>Histoire sainte</i>			L385
	<i>Instruction religieuse</i>			L370
	<i>Rituel de prières journalières à l'usage des israélites avec indications en français, 5e édition</i>	Metz, Mayer J.	1867	L150
ANSART Félix	<i>Petite histoire sainte</i>	Paris, Fouraut	1836	L343
CHARLEVILLE J.	<i>Rituel de prières journalières à l'usage des israélites avec indications en français</i>	Metz, Mayer Samuel	1848	L090

¹⁸¹ BITAUDÉ Paul-Jérémie, *Joseph par Bitaubé, précédé d'une notice historique sur la vie et les œuvres de l'auteur (par Lefour du Loiret) et d'une relation de sa captivité par madame Bitaubé*. Tours, Mame, 1837, notice biographique.

PARTIE I – « L'ESPRIT DU SIECLE » : LES MUTATIONS DU XIXE SIECLE

CAHEN Olry-Salomon	<i>Rituel de prières journalières à l'usage des israélites avec indications en français, 2e édition</i>	Metz, Mayer Samuel	1854	L082
ENNERY Joshua	<i>Le Sentier d'Israël [ou Bible des Jeunes Israélites renfermant l'abrégé du pentateuque, des Prophètes et des Hagiographes... Par J Ennery, ancien directeur de l'école communale israélite de Strasbourg] / 1ère partie contenant les livres de Moïse, Josué, les Juges</i>	Paris, Bureau des Archives Israélites	1843	
ROTHSCHILD de Charlotte	<i>Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane à Londres, traduction française</i>	Paris, Claye Jules	1863	L320
ROTHSCHILD de Charlotte	<i>Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane à Londres, traduction française</i>	Paris, Claye Jules	1863	L321
ROTHSCHILD de Charlotte	<i>Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane à Londres,</i>	Paris, Claye Jules	1863	L322

	<i>traduction française</i>			
GARNIER E. Henri	<i>Jérusalem et la Judée</i>	Tours, Mame	1843	L139

Les livres relatifs au fait religieux sont nombreux, leurs publications s'échelonnant sur plusieurs années. On y retrouve, par exemple, des ouvrages publiés par des maisons d'édition chrétiennes, mais également issus des presses de l'imprimerie hébraïque Mayer à Metz. Ainsi, que des livres plus tardifs fournissant une recension de discours de Charlotte de Rothschild.

Ouvrages n'ayant pas été identifiés :

Auteur	Titre	Éditeur	Année de publication	Cote
Anonyme	Livre en allemand		XIX ^e siècle	L215
Anonyme	Livre en allemand		XIX ^e siècle	L375
Anonyme			XIX ^e siècle	L375
Anonyme			XIX ^e siècle	L386

Ces ouvrages encore non identifiés témoignent de l'aspect fragmentaires de certains livres issus de la bibliothèque de l'école juive de Bergheim et plus spécifiquement de la manière dont ils ont été conservés dans la *genizah* de la ville.

L'ensemble de ces ouvrages ont été publiés entre 1836 et 1866, cette bibliothèque s'adressait aussi bien aux élèves mais qu'à leur famille :

Article 15.

Les livres de la bibliothèque scolaire peuvent être loués à des personnes non-signataires du présent règlement, et moyennant une rétribution mensuelle à l'estimation de la majorité.¹⁸²

¹⁸² *Ibid.*, p. 27.

Il est, d'ailleurs, inscrit dans le règlement que si le livre disparaissait, il devait être remplacé par un livre personnel.

La constitution de la bibliothèque de l'école juive de Bergheim répond à des enjeux pédagogiques : notamment concernant le comportement des enfants. La bibliothèque est aussi un outil permettant l'apprentissage et la maîtrise du français.

Les principaux avantages à signaler sont : l'habitude contractée de ne plus parler que la langue nationale ; une plus grande application pour l'étude d'une leçon, les mêmes de mes élèves dont j'avais le plus à me plaindre ; une conduite améliorée et le goût formé pour la lecture. Le goût est même répandu parmi les anciens camarades de l'école et n'ai pas resté sans influence sur les parents qui souvent profitent également des livres de leurs enfants.¹⁸³

3. UNE CLASSIFICATION PROPRE A LA BIBLIOTHEQUE



Madame de Plagniol, dite Sainte-Marie, Olympe et Adèle ou Humilité et orgueil. Paris, 1836, Gaume frères (L209)

La mention ך׳ « *yam* » mer en hébreu, se trouvant sur l'une de pages de titre pourrait être un tampon témoignant d'un système de rangement organisant les ouvrages par genres et thèmes. La graphie de ces lettres carrées est propre à l'aire ashkénaze et plus spécifiquement à la ville de Rödelheim, important centre d'impression d'ouvrages en caractères hébraïques et ce à partir du XVII^e siècle¹⁸⁴.

¹⁸³ *Ibid.*, p. 4.

¹⁸⁴ JACOBS Joseph, OCHSER Schulim, « Rödelheim », *Jewish Encyclopedia*, [en ligne] <https://jewishencyclopedia.com/articles/12791-rodellheim> (consulté le 25 février 2024).

Il est ainsi, possible de comparer les caractères du tampon avec l'exemple de typographie ci-dessus.

רַגְלֵי, קְדוֹשׁ הוּא: רַחֲמֵי יי אֱלֹהֵינוּ, וְהַשְׁתַּחֲוֹ
 לְהַר קְדִישׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם
 יְכַפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְצָה לְהַשִּׁיב אִפּוֹ וְלֹא
 יַעִיר כָּל-חַמְתּוֹ: אִתָּהּ יי לֹא-תִכְלֵא רַחֲמֶיךָ
 מִמֶּנִּי, חֶסֶדְךָ וְיִמְחַמֶּךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי: זִכֹּר
 רַחֲמֶיךָ יי וְחֶסֶדְךָ, כִּי מַעֲוֹלִים הֵמָּה: הִנּוּ עַז
 לְאֱלֹהִים. עַל-יִשְׂרָאֵל גָּאוֹתוֹ וְעַזוֹ בַּשְּׂחָקִים:

Abbildung 10. Verbandstypen a: S. Lehrberger, Rödelsheim
 (Gemischt mit der alten Heidenheimer)

FRANK Raphael, *Über Hebräische typen und Schriftarten*. Berlin, H. Berthold abt. Privatdrucke, 1926, p. 27.

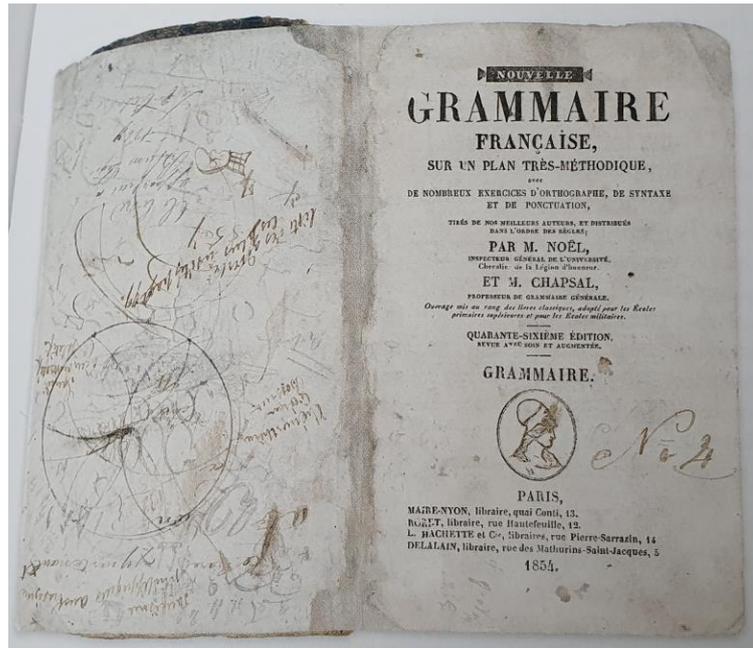
De plus, l'exemplaire de la première partie de l'*Histoire des animaux* de Buffon et Guenot, l'une des seules pages de titre à nous être parvenue contient un ex-libris manuscrit figurant en haut à gauche indiquant « N° 9 ». Cette notation n'est pas de Simon Hallel (la main ayant tracé ces traits est trop différente de la sienne si nous la comparons avec le fascicule de création de la bibliothèque), il pourrait s'agir d'une mention effectuée par une tierce personne comme un colporteur ou un libraire.



BUFFON, GUENOT C., *Histoire des animaux 1ère partie*. Paris, Bureau de publication 44 rue Babylone, 1866 (L141)

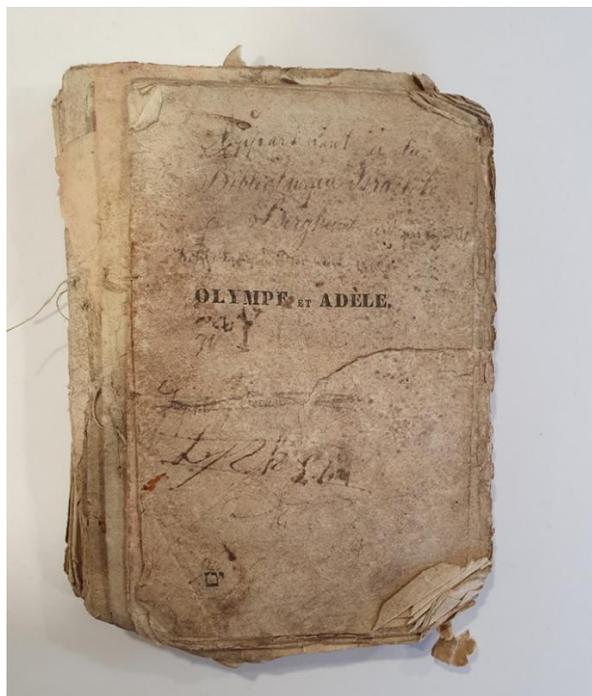
L'un des ouvrages retrouvé dans la *genizah* de Dambach ; François Noël et Charles-Pierre Chapsal, *Nouvelle grammaire française*, 40° édition, publié à Paris chez Hachette en 1854 ; contient un ex-libris identique mais inscrit par une main différente.

PARTIE I – « L'ESPRIT DU SIECLE » : LES MUTATIONS DU XIXE SIECLE



NOËL François et Charles-Pierre CHAPSAL, Nouvelle grammaire française, 40^e édition. Paris, Hachette, 1854¹⁸⁵

Le livre de Madame de Plaignol, *Olympe ou Adèle ou l'humilité et l'orgueil*, possède sur sa page de titre l'ex-libris de la bibliothèque : « ce livre appartient à la bibliothèque israélite de Bergheim ».



SAINTE-MARIE dite Mme de Plaignol, *Olympe et Adèle ou l'humilité et l'orgueil*. Paris, Gaume frère, 1836 (L209)

¹⁸⁵ DECOMPS, *Héritage inespéré*, op. cit., p. 146-147.

L'organisation de la bibliothèque est détaillée dans la brochure introductive à sa fondation, où, il est spécifié la durée du prêt des livres, ainsi que la présence d'élèves secrétaire et bibliothécaire élus par leurs condisciples et chargés de prendre en compte les phrases dites en allemand, « Celui qui parle allemand soit à l'école soit pendant les récréations, sera marqué pour un point par un secrétaire et par un huissier nommés à cet effet »¹⁸⁶ et doit s'acquitter d'un versement et de veiller également au bon déroulement des conditions de prêt à l'intérieur de la bibliothèque.

Article 5.

Chaque élève qui a contribué à la fondation ou à l'existence de ladite bibliothèque et qui ... la capacité de comprendre un livre de la collection, a le droit d'en demander un et de le garder à la maison durant huit jours en le faisant inscrire sur le registre par un élève bibliothécaire.¹⁸⁷

Article 10.

Ont été nommés secrétaire et huissier les élèves Nettev Nathan et Nettev Isaac, la nomination a été au scrutin et à la majorité des voix.¹⁸⁸

¹⁸⁶ HALLEL, *De la fondation d'une bibliothèque scolaire, op. cit.*, p. 23.

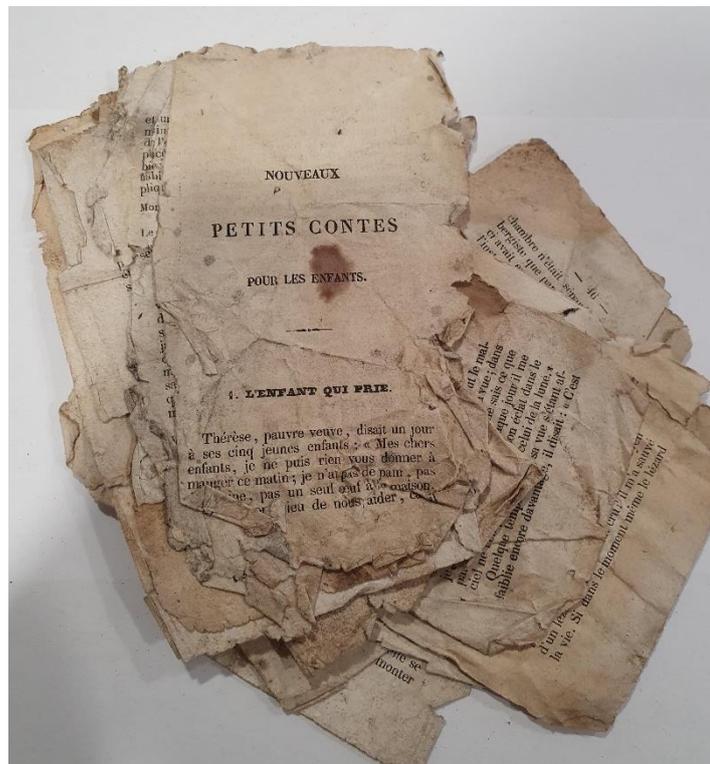
¹⁸⁷ *Ibid.*, p. 24.

¹⁸⁸ *Ibid.* p. 25.

PARTIE II – UNE BIBLIOTHEQUE SYNTHESE DE SON TEMPS ET DE SES LECTEURS

1. UNE BIBLIOTHEQUE MODERNE

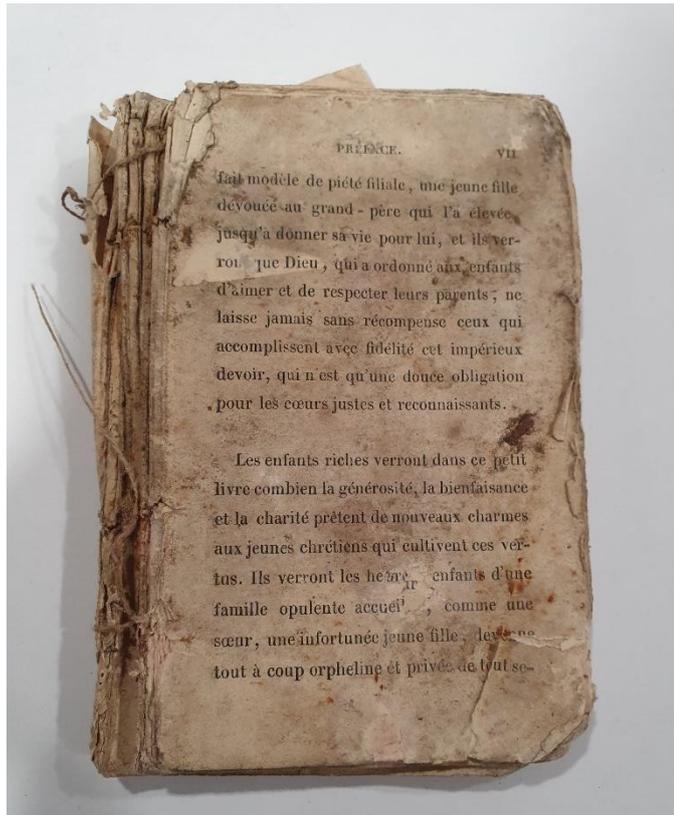
La bibliothèque de l'école juive de Bergheim contenait les succès éditoriaux de son époque autant qu'il est possible de les recenser puisque le catalogue complet de la bibliothèque a disparu. Ainsi, l'un des auteurs particulièrement représenté dans les ouvrages conservés dans la *genizah* sont ceux de Christoph von Schmid (1768-1854)¹⁸⁹ aussi connu comme le Chanoine Schmid, présents au nombre de cinq : *Recueil de petits contes* (L323 ; L324 ; L325), *La barque du pêcheur* (L335) et *Eine der schönsten und rührendsten Geschichten des Altertums, neuerzählt für alle guten Menschen besonders für Mütter und Kinder* (L381).



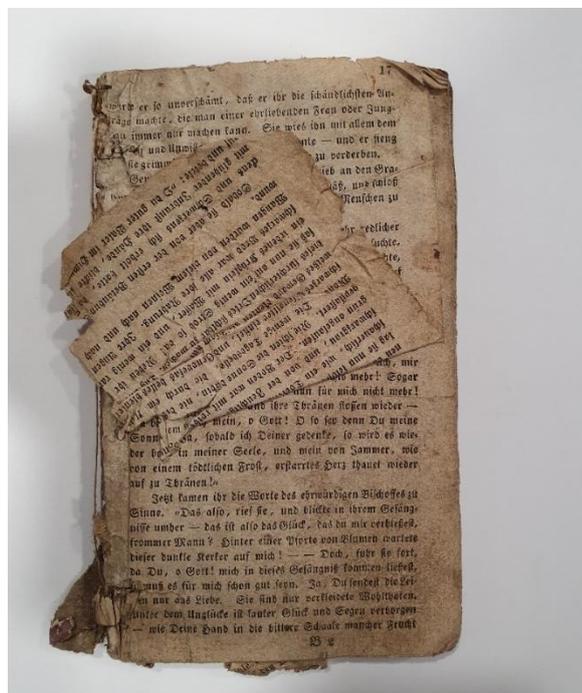
SCHMID Christoph von, *Recueil de petits contes* (L323 ; L324 ; L325)

¹⁸⁹ LEVEQUE Mathilde, Le Chanoine Schmid, un classique européen tombé dans l'oubli, *Archives HAL*, 2011, p. 1.

PARTIE II – UNE BIBLIOTHEQUE SYNTHESE DE SON TEMPS ET DE SES LECTEURS



SCHMID Christoph von, *La barque du pêcheur* (L335)

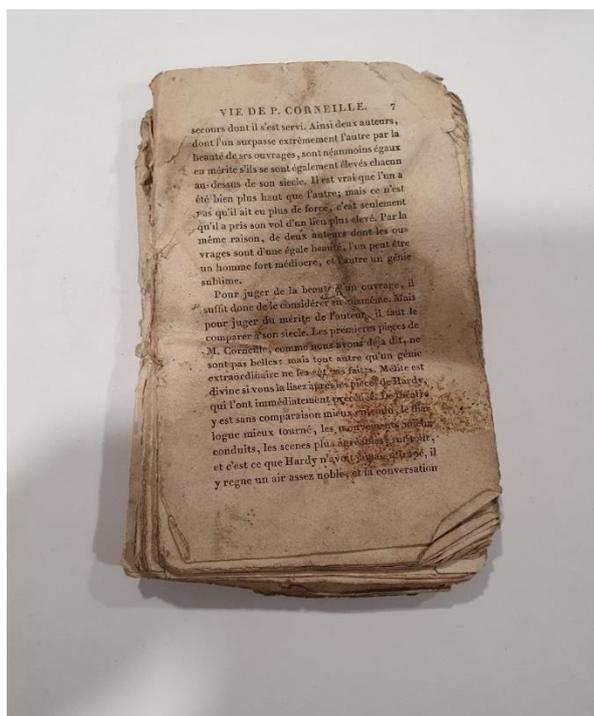


SCHMID Christoph von, *Genovefa : Eine der schönsten und rührendsten Geschichten des Alterthums, neuerzählt für alle gute Menschen Besonders für Mütter und Kinder* (L381)

En raison des nombreuses publications de ce dernier, le Chanoine « Schmid est en effet le premier auteur de bestsellers en Europe »¹⁹⁰, ses ouvrages ont été influencés par les lumières allemandes l’*Aufklärung*, le romantisme, et la Bible¹⁹¹.

Son écriture profondément ancrée dans la morale chrétienne¹⁹² a été lue par de nombreux écoliers du XIX^e siècle, néanmoins les ouvrages présents dans la *genizah* de Bergheim ne sont pas ceux consacrés à des sujets chrétiens comme *Les Œufs de Pâques (Die Ostereier)*. Néanmoins, cet ouvrage pourrait relever d’un choix intéressant au regard du titre et de la thématique choisie pouvant être une référence à la Pâque juive, *Pessah*, où il est de coutume de consommer des œufs durs trempés dans de l’eau salée représentant les larmes des Hébreux lors de la sortie d’Égypte.

D’autres livres présents dans la bibliothèque ont une vertu pédagogique, comme indiqué dans la brochure de Simon Hallel. On retrouve, ainsi, des ouvrages de littérature et de commentaires littéraires (L316-L317-L318), des contes (L329), un traité d’hygiène (L217) et un manuel de conversation français, allemand (L219).



CORNEILLE Pierre, *Chefs d’œuvre de Pierre Corneille 4 vol., T. I : Vie de Corneille, Le Cid, Horace* (L317)

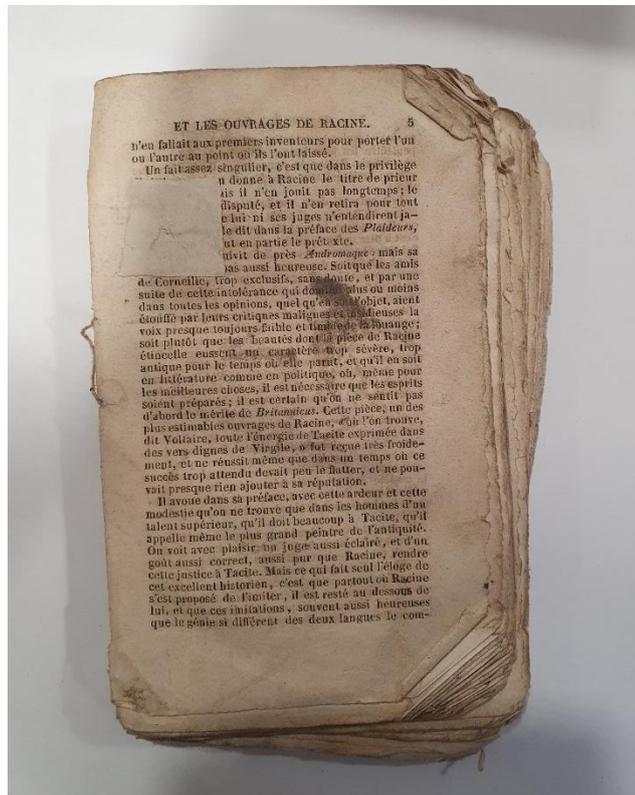
¹⁹⁰ *Ibid.*, p. 2.

¹⁹¹ *Ibid.*, p. 3-4.

¹⁹² *Ibid.*, p. 1.



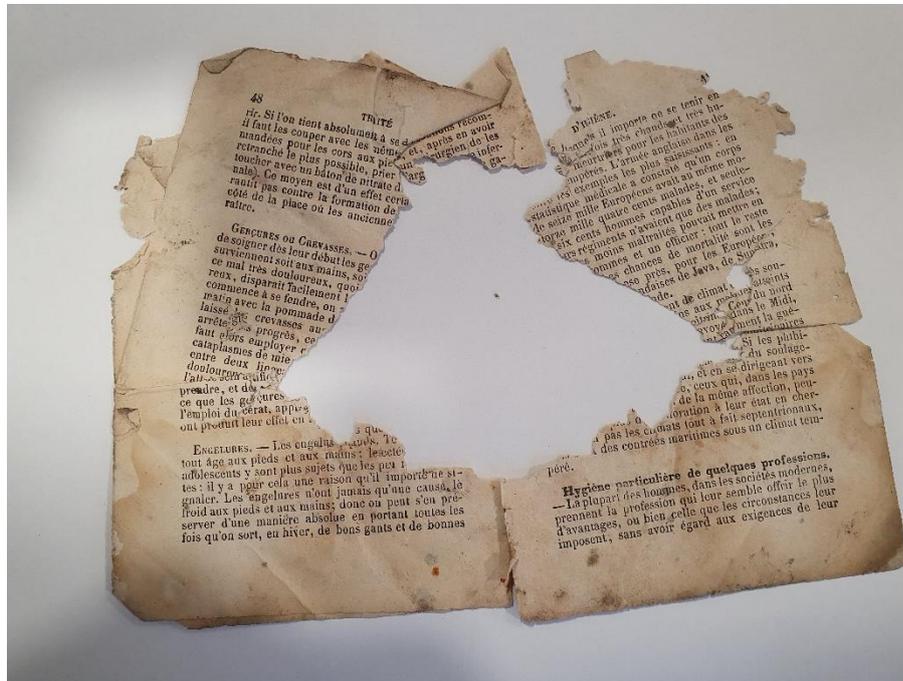
CORNEILLE Pierre, *Chefs d'œuvre de Pierre Corneille 4 vol., T. I : Vie de Corneille, Le Cid, Horace (L316)*



RACINE Jean, *Œuvres de Jean Racine, T. 1 notice, La Thébaidé, Alexandre, Andromaque (L318)*

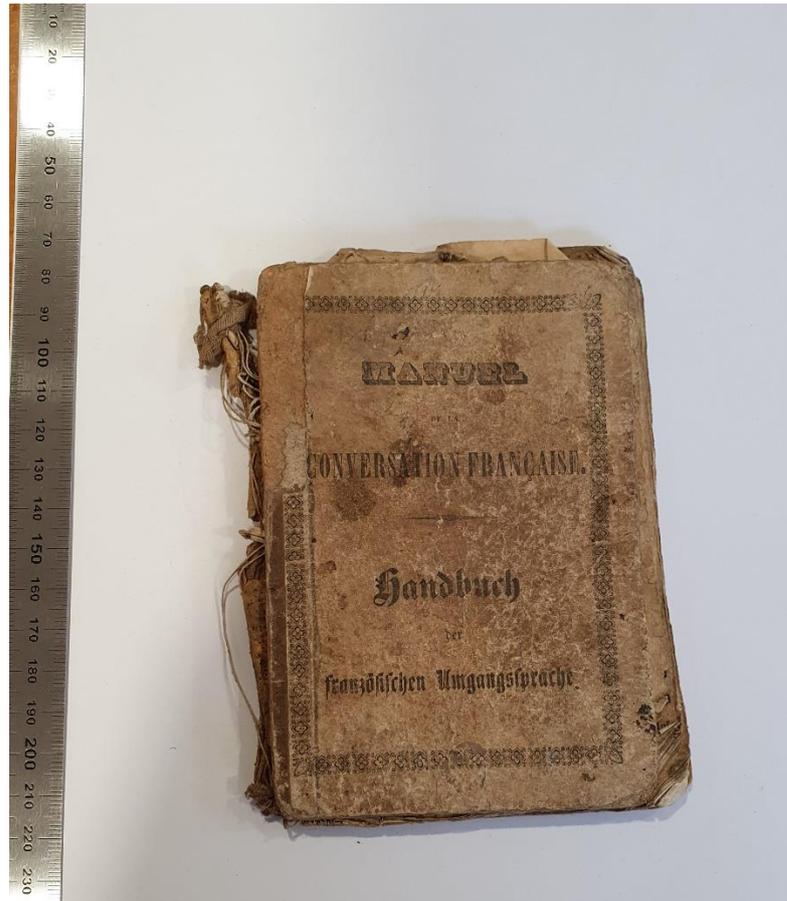
Ces fragments témoignent de la place et de l'intérêt de la littérature française dans le programme initié par Simon Hallel où l'on ne se contente pas de lire les œuvres classiques de la littérature mais également des commentaires permettant aux élèves de mieux appréhender ces textes.

Cet ouvrage dévolu à l'hygiène présente plusieurs caractéristiques intéressantes, l'état de dégradation avancée, ainsi que la salissure qui s'est déposée sur les pages en raison du dépôt dans la *genizah*. La thématique de cet essai permet de mieux comprendre la composition de la bibliothèque et l'importance donnée à l'ensemble des apprentissages.



YSABEAU Alexandre, *Traité d'hygiène*. Paris, N.-J. Philippart, 1863 (L217)

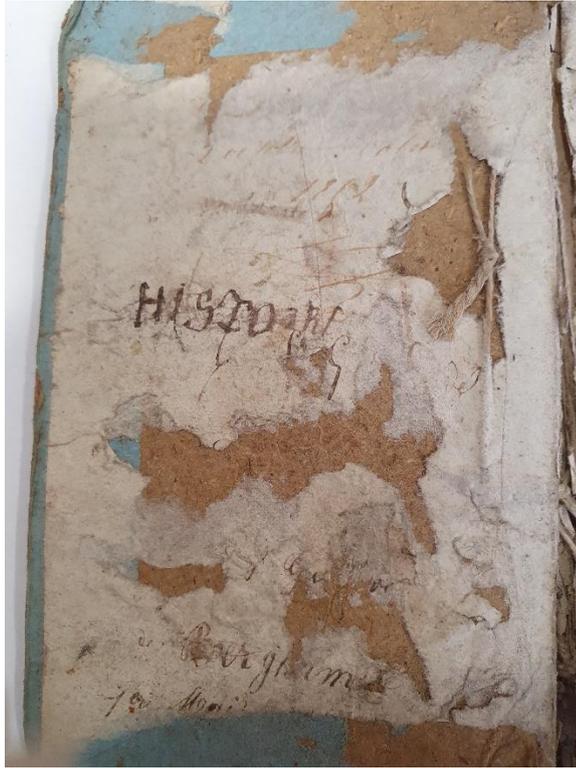
Enfin, ce manuel bilingue français-allemand déposé dans la *genizah* permet de mieux comprendre la place de l'allemand dans l'enseignement de Simon Hallel. Malgré le fait que les élèves se devaient de parler français, la langue allemande n'était pas bannie pour autant, et les élèves avaient le droit de se rapporter à l'allemand lorsqu'ils ne disposaient pas du vocabulaire nécessaire en français.



G. Diehl, *Manuel de la conversation française/ Handbuch der französischen Umgangssprache*, J. P. Risler (Mulhouse) (L219)

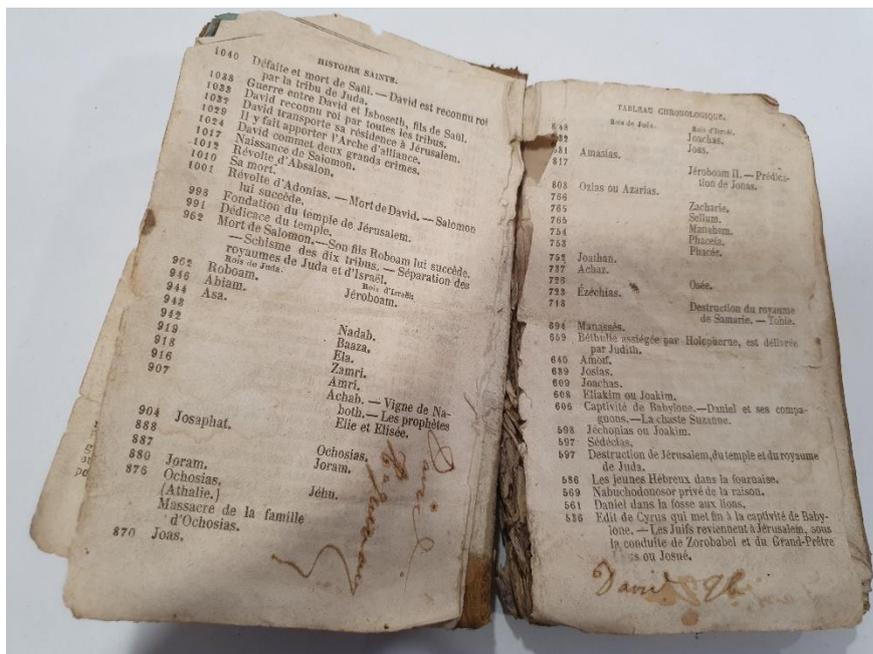
2. TEMOIGNAGE DES PRATIQUES DE LECTURE DE L'EPOQUE

Les volumes issus de la bibliothèque de l'école juive de Bergheim présentent un nombre important de mentions manuscrites : ex-libris, taches, mots inscrits en marginalia. L'un des exemples les plus manifeste est l'ex-libris de David Haguenuer ; inscrit sur une part important des pages de l'ouvrage *Histoire Sainte* (L343). L'ex-libris indique les termes « 1852, Histoire, Bergheim et 1^{er} Mai », puis dans les premières pages le nom de l'un de ses possesseurs « David Haguenuer ».



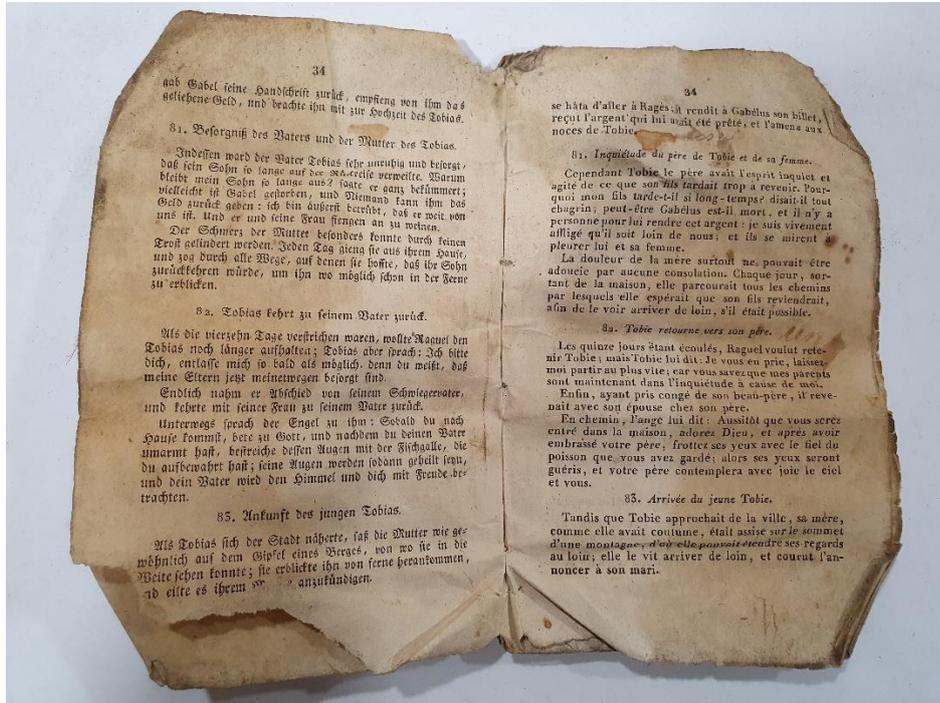
ANSART Félix, *Petite histoire sainte*. Paris, Fouraut, 1836, (L343)

Il a, d'ailleurs, inscrit en bas de chaque page son prénom et l'initiale de son nom de famille dans l'objectif, peut-être, de se repérer dans l'ouvrage et de ne pas perdre sa page.



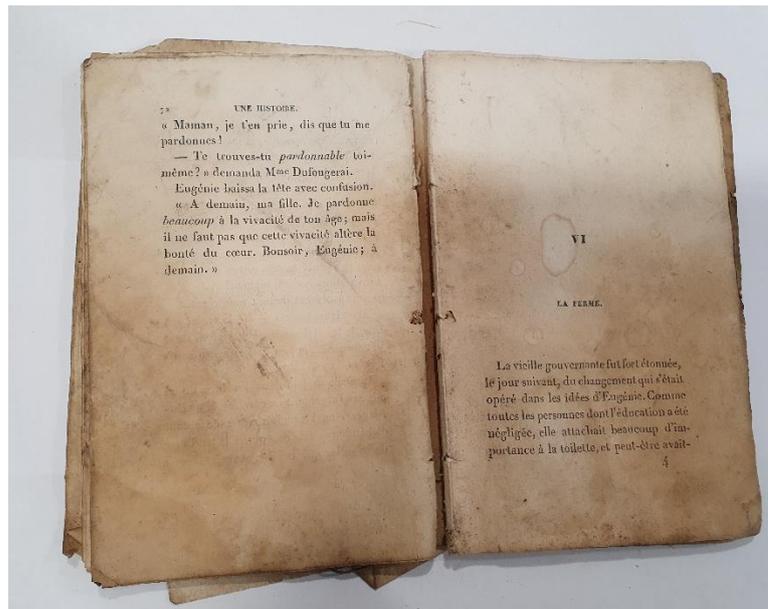
ANSART Félix, *Petite histoire sainte*. Paris, Fouraut, 1836, (L343)

Les autres lecteurs ont, également, pu écrire divers commentaires manuscrits dans les marges des ouvrages, attestant d'une lecture approfondie de ces volumes.



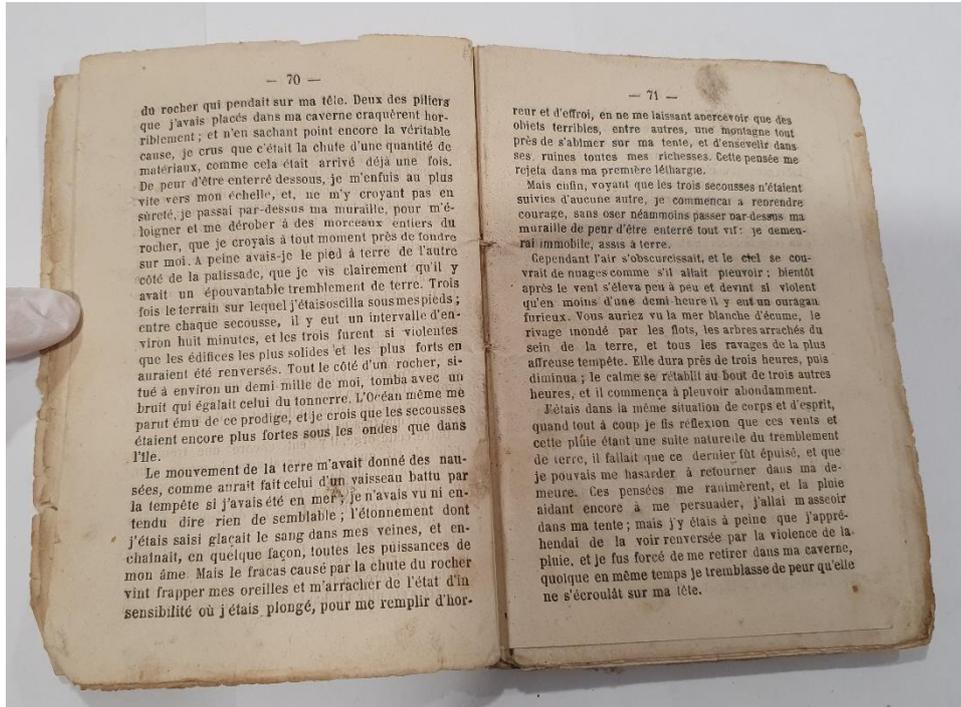
Histoire Sainte, (L383)

Les livres de la bibliothèque contiennent de nombreuses taches notamment d'encre : des gouttes laissées par des élèves utilisant ces ouvrages dans un contexte scolaire, parfois grattées afin de ne pas endommager les livres.



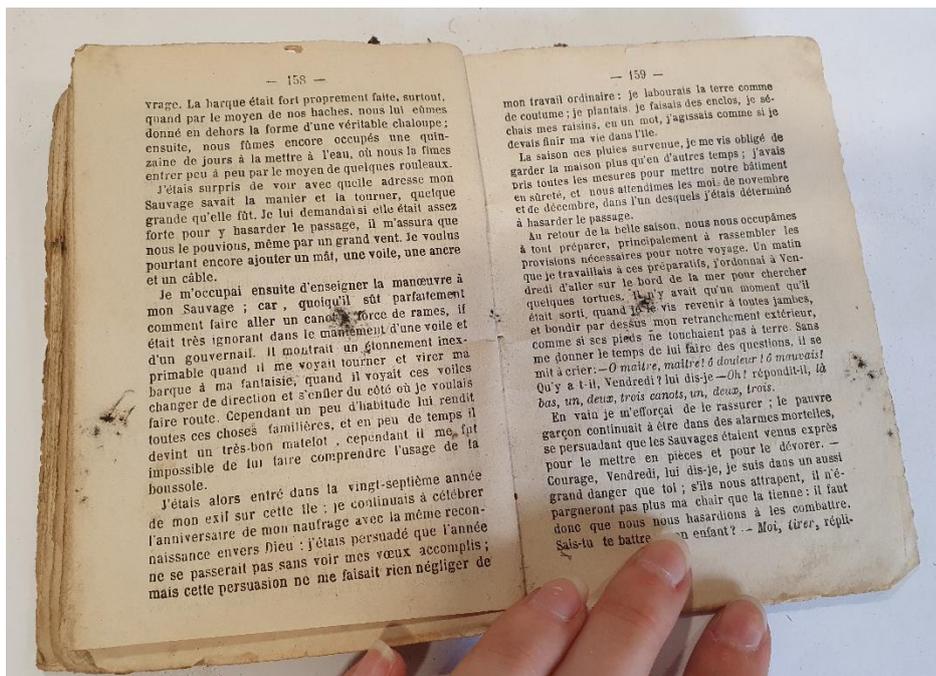
ULLIAC TRÉMADEURE Sophie, *Une histoire*. Paris, I. Person, 1835, (L327)

Des empreintes laissées par des doigts encrés sur les pages de certains ouvrages.



DEFOE Daniel, *La vie et les aventures de Robinson Crusoé*, XIX^e siècle, (L331)

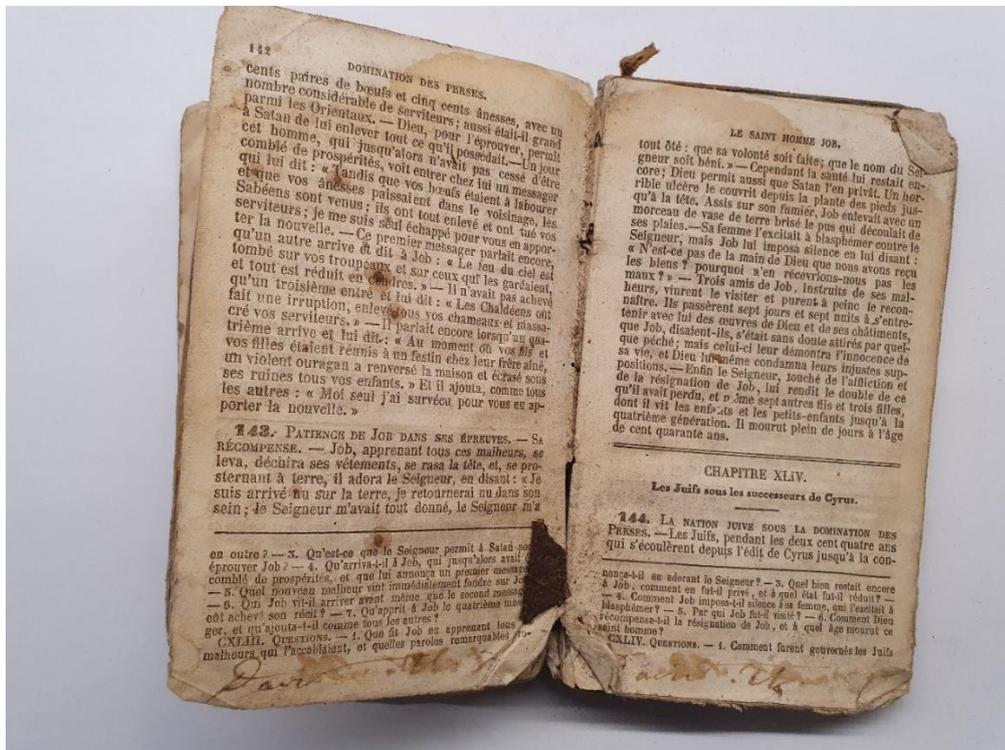
Ces diverses traces illustrent le fait que ces ouvrages ont été potentiellement utilisés plume en main afin de prendre en note, annoter ou recopier certains passages. Des marques de cire attestent, également, de cet usage particulier.



DEFOE Daniel, *La vie et les aventures de Robinson Crusoé*, XIX^e siècle, (L331)

3. DES ARCHIVES CONSTITUEES PAR DES ENFANTS

Plusieurs objets ont pu être oubliés à l'intérieur des pages des ouvrages de la bibliothèque, notamment, une feuille séchée dans l'un des ouvrages (L343) ; témoignant d'un usage récurrent à l'époque, qui était de déposer des végétaux dans les livres afin qu'ils sèchent. Néanmoins, il peut s'avérer surprenant d'avoir agi, ainsi, avec les ouvrages d'une bibliothèque. Certains ouvrages ont pu être légué à la bibliothèque suivant un livre perdu, ou en mémoire de la coutume énoncée par Freddy Raphaël : « les espèces placées dans les livres religieux étaient souvent des plantes rapportées de Terre Sainte »¹⁹³. Les feuilles séchées attestant de la lecture qui en a été faite.



ANSART Félix, *Petite histoire sainte*. Paris, Fouraut, 1836, (L343)

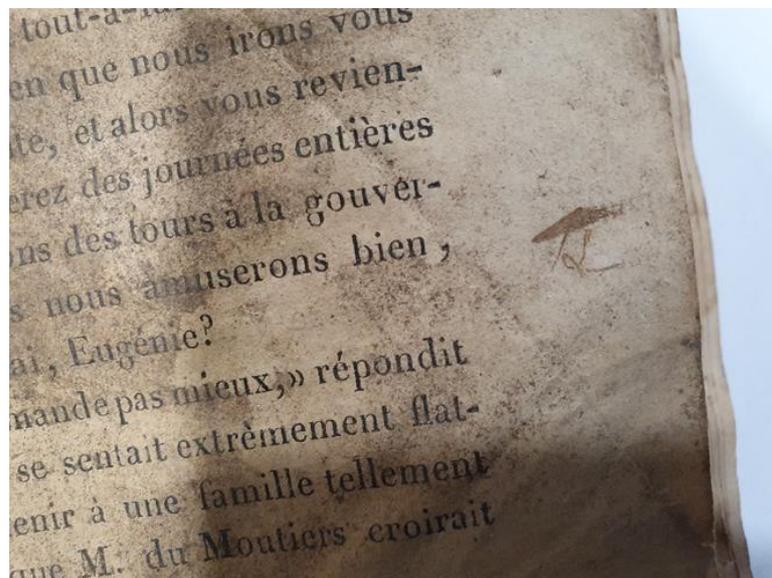
Un personnage issu d'une image d'Épinal (L139) imprimée par l'imprimerie Pellerin à Épinal (déposée au dépôt légal 1860) ayant pour titre *Infanterie espagnole*. *Infanterie marocaine*, a été déposé entre les pages 152 et 153 de l'ouvrage d' E. Henri Garnier, intitulé *Jérusalem et la Judée*, publié à Tours par Mame en 1843. Cette image ayant pu servir de jouet ainsi que de marque de page.

¹⁹³ DECOMPS, *Héritage Inespéré*, op. cit., p. 124.



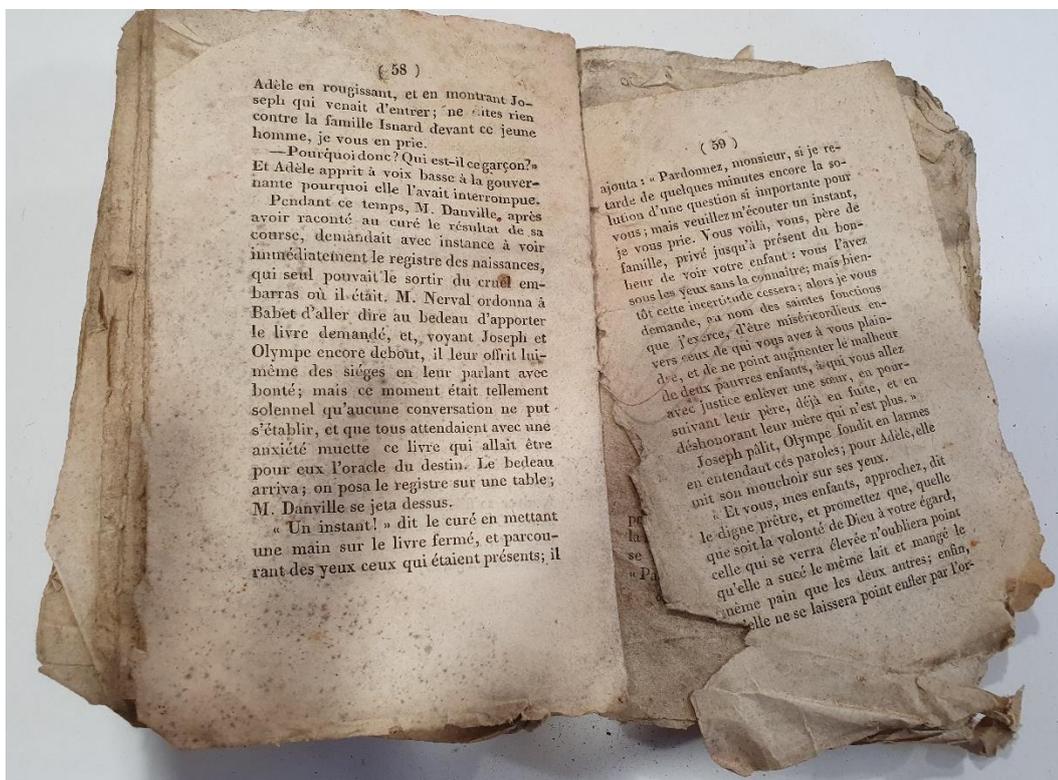
GARNIER E. Henri, *Jérusalem et la Judée*. Tours, Mame, 1843, (L139)

Des marques et des traces attestant de leurs lectures : la première lettre de l'alphabet hébraïque, un aleph (א) inscrit de manière manuscrite (L327) dans l'ouvrage ;



ULLIAC TRÉMAUDRÉ Sophie, *Une histoire*. Paris, I. Person, 1835, (L327)

Certaines pages ont été barrées avec un ou plusieurs traits réalisés au crayon de papier (L209), témoignant de la lecture et de l'usage qui en a été fait.



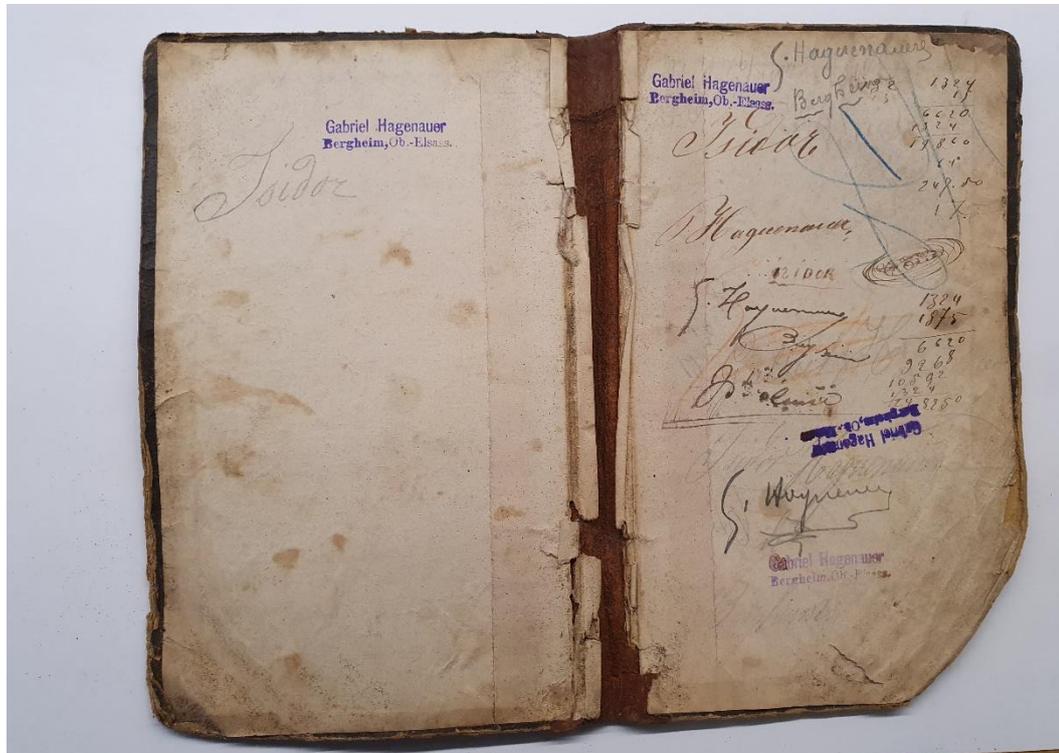
SAINTE-MARIE dite Mme de Plagniol, *Olympe et Adèle ou l'humilité et l'orgueil*. Paris, Gaume frère, 1836 (L209)

Un cheveu a, ainsi, été retrouvé dans l'ouvrage attestant de la lecture de ce volume effectuée par l'un des membres de la communauté juive de Bergheim (L223).



Anonyme, *La mythologie. Dieux primitifs*. Paris, Rion, XIX^e siècle, (L223)

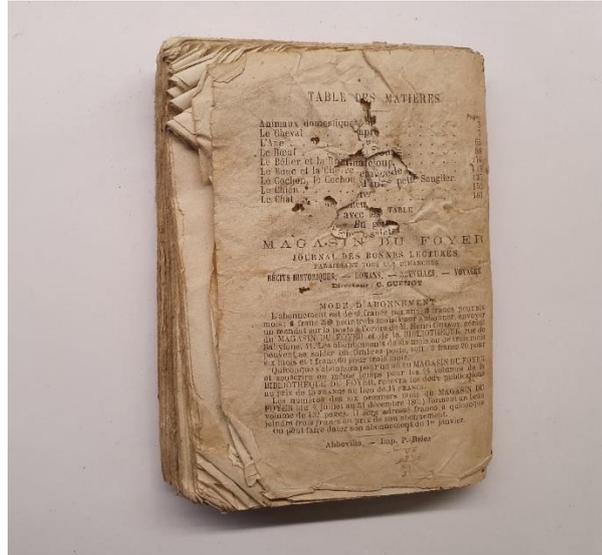
Des tampons ont, également été utilisé afin d'indiquer la possession de l'ouvrage. Celui-ci en possède un nombre important comme si un enfant n'avait eu de cesse de le tamponner à plusieurs reprises. De plus, plusieurs générations ont inscrit leurs noms et prénoms sur la couverture.



Anonyme, Couverture vide, XIX^e siècle, (L257)

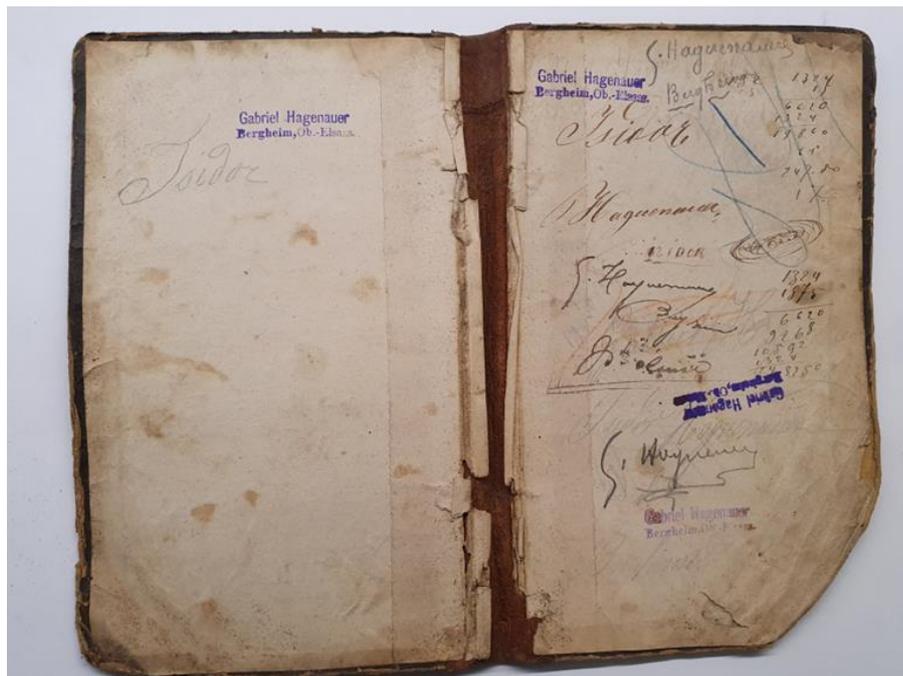
Plusieurs fragments présentent des opérations mathématiques, plus particulièrement sur deux des couvertures. Il s'agit, d'un phénomène courant jusqu'au début du XX^e siècle. (L141 ; L257, correspondance P10 *genizah* de Dambach (document d'archives contenant également une opération mathématique)) (L150, L384)

PARTIE II – UNE BIBLIOTHEQUE SYNTHESE DE SON TEMPS ET DE SES LECTEURS



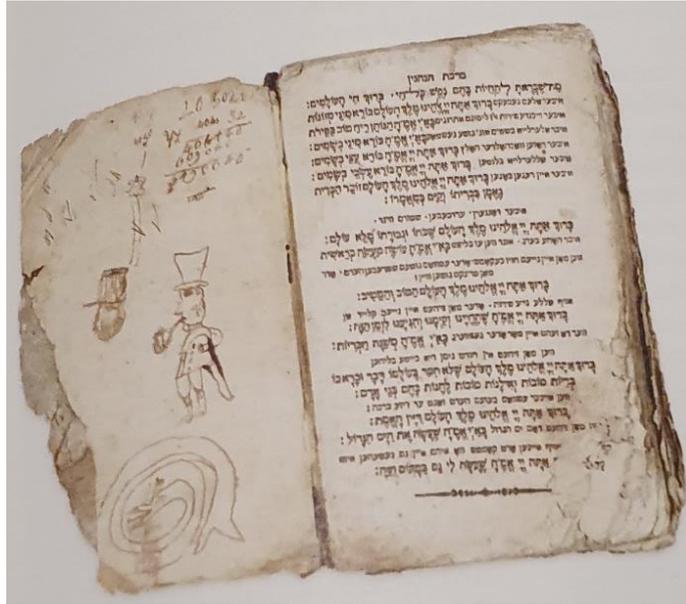
BUFFON, GUENOT C. *Histoire des animaux 1ère partie.* Paris, Bureau de publication 44 rue Babylone, 1866, (L141)

Il est possible de trouver ces marques de comptes et d'opérations sur ces ouvrages.



Anonyme, Couverture vide, XIX^e siècle, (L257)

Et d'établir une correspondance avec d'autres ouvrages découverts dans la *genizah* de Dambach qui présentent également ces mêmes caractéristiques comptables.

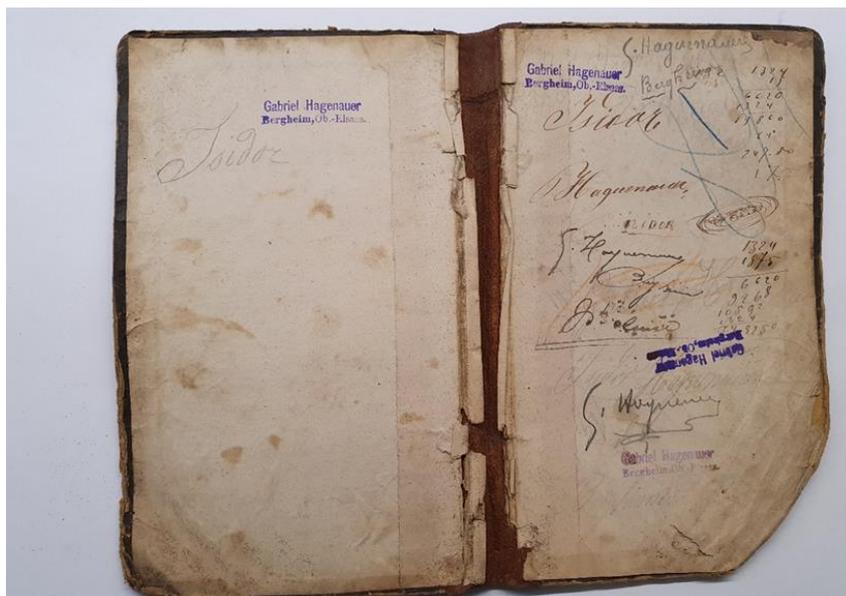


Tefilah Messoudera. Fürth, David Isaac Zürndorfer und Sohn, 1834 (Musée Alsacien inv. 66. 2015. 4. 1. 30)¹⁹⁴

Certains ouvrages retrouvés dans la *genizah* de Bergheim contiennent, comme nous l'avons vu ultérieurement, plusieurs mentions manuscrites dont plusieurs noms propres. En effet, ces différents noms témoignent des lecteurs de la bibliothèque qui ont pu ajouter leurs noms aux ouvrages ou faire don à la bibliothèque comme l'indique l'article figurant dans la brochure de Simon Hallel. L'un de ces livres ayant pu être possédé par l'une des personnes ayant ajouté un ex-libris.

Ainsi la couverture d'un ouvrage (L257), porte des marques de possession de plusieurs membres de la famille Haguenaer : Isidor, S. et Gabriel :

¹⁹⁴ *Ibid.*, p. 124-125.

Anonyme, Couverture vide, XIX^e siècle, (L257)

Gabriel Hagenauer est né à Bergheim 1829¹⁹⁵, il eut un commerce en tant que « brocanteur »¹⁹⁶ « en 1863, 1867, 1869 »¹⁹⁷, puis devint « courtier »¹⁹⁸ en « 1972 »¹⁹⁹ puis fut considéré comme « marchand »²⁰⁰ dans les archives en « 1874, 1895 »²⁰¹. Il épousa Sophie²⁰² née Lang²⁰³ avec laquelle il eut cinq enfants²⁰⁴ : Salomon, Françoise, Simon, Sara et Isidore²⁰⁵. L'initiale S. Hagenauer pourrait s'agir de celle de Salomon (né à Bergheim en 1863 et décédé à Paris en 1954²⁰⁶) ou de Simon (né à Bergheim en 1869²⁰⁷). Gabriel Hagenauer décéda en 1895 à Bergheim. Son fils Isidore est, également, né à Bergheim en 1874²⁰⁸ et décédé en 1952 à Neuilly-sur-Seine²⁰⁹.

¹⁹⁵ KLEINDIENST Jean-Louis, *Les familles juives à Bergheim et à Ribeauvillé*, Tome II. Zellenberg, 1997, p. 176.

¹⁹⁶ *Ibid.*

¹⁹⁷ *Ibid.*

¹⁹⁸ *Ibid.*

¹⁹⁹ *Ibid.*

²⁰⁰ *Ibid.*

²⁰¹ *Ibid.*

²⁰² *Ibid.*

²⁰³ *Ibid.*

²⁰⁴ *Ibid.*

²⁰⁵ *Ibid.*

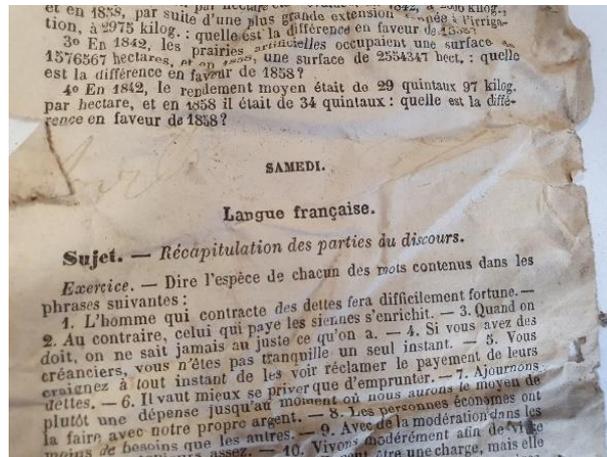
²⁰⁶ *Ibid.*

²⁰⁷ *Ibid.*

²⁰⁸ *Ibid.*

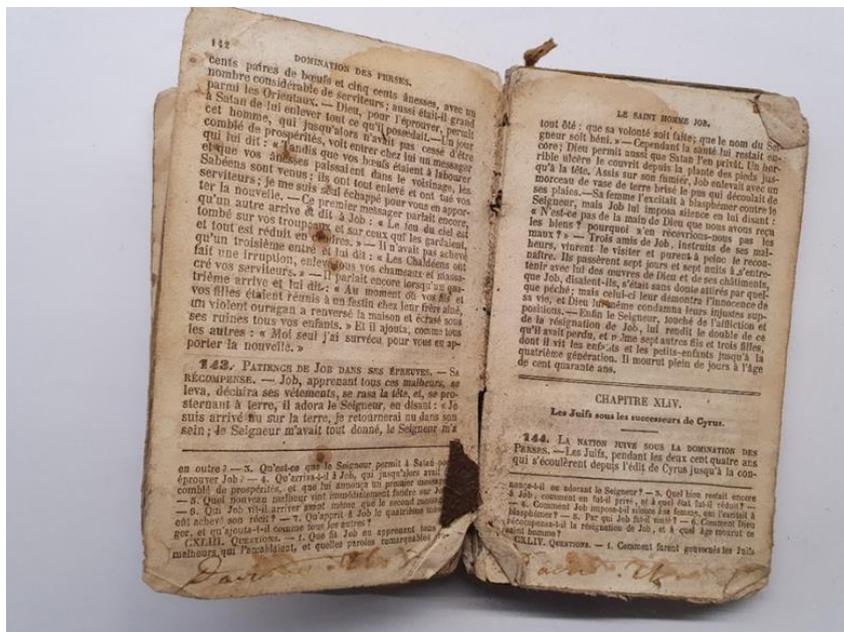
²⁰⁹ *Ibid.*

La page issue d'un livre scolaire porte le nom de Charles Never ou Netter (L333), malheureusement il n'a pas été possible de trouver de plus amples informations sur cette personne ainsi que sur son parcours.



Anonyme, livre scolaire, (L333)

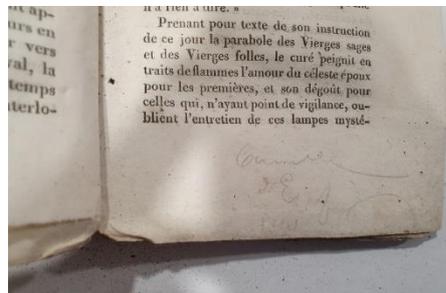
David Hagenauer dont nous avons évoqué, ultérieurement, les différents ex-libris inscrit sur chaque pages de la *Petite histoire sainte* de Félix Ansart.



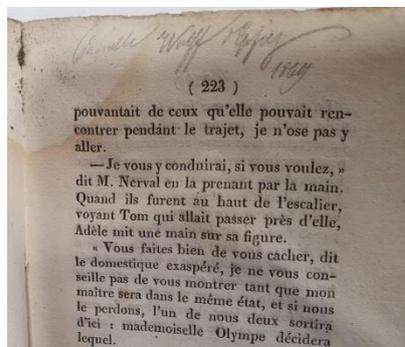
ANSART Félix, *Petite histoire sainte*. Paris, Fouraut, 1836, (L343)

David Haguenauer est né en 1787²¹⁰ à Bergheim²¹¹ où il décéda en 1876²¹², il y fut « boucher »²¹³ et « commissionnaire »²¹⁴ en 1816²¹⁵. Il épousa en premières noces Charlotte née Wurmser²¹⁶ avec qui il eut six enfants : Sara, Jonas, Madeleine, Abraham, Caïn et Victoire²¹⁷. Charlotte Haguenauer décéda en 1833²¹⁸, David convola en secondes noces avec Régine née Mayer²¹⁹. Ils eurent ensemble trois enfants : Simon, Sara et Minette²²⁰.

Enfin, le livre indique les deux noms de Camille Haguenauer et Camille Wolff Jappy ainsi que les dates 1841 et 1869. Néanmoins, il est difficile d'avoir des informations complémentaires concernant ces deux élèves en lien avec les deux dates qui y sont adossées.



MADAME DE PLAGNIOL dite Sainte-Marie, *Olympe et Adèle ou Humilité et orgueil*. Paris, Gaume frères, 1836, (L209)



²¹⁰ *Ibid.* p. 171.

²¹¹ *Ibid.*

²¹² *Ibid.*

²¹³ *Ibid.*

²¹⁴ *Ibid.*

²¹⁵ *Ibid.*

²¹⁶ *Ibid.*

²¹⁷ *Ibid.*

²¹⁸ *Ibid.*

²¹⁹ *Ibid.*

²²⁰ *Ibid.*

PARTIE III – UNE BIBLIOTHEQUE JUIVE ?

Il convient lors de cette présente partie de s'interroger sur les particularités et spécificités de la bibliothèque scolaire de l'école juive de Bergheim en prenant en compte son contenu mais également l'espace, le lieu où cette dernière a été déposée. Cela permettant la découverte et l'analyse de la présence et des influences juives contenues en son sein.

1. UNE COPRESENCE DE SACRE ET PROFANE

Une *genizah* contient un corpus de textes mais aussi d'objets. Celle de Bergheim est composée d'une majorité de documents et de fragments en raison des activités de la communauté juive locale.

Ainsi, il a été conservé plusieurs éléments traditionnels et cultuels, dont ce travail se propose d'en exposer quelques analyses : plus particulièrement un étui de *mezouza* (D006), qui devait contenir un rouleau à l'intérieur refermant l'un des noms de dieu '7W « *Shadaï* »²²¹ et qui se plaçait sur le linteau d'une porte.



Étui de mezouza, (D006)

²²¹ ADLER Cyrus, I. M. CASANOWICZ, « Mezuzah » *Jewish Encyclopedia* [en ligne] <https://jewishencyclopedia.com/articles/10774-mezuzah> (consulté le 21 avril 2023).

Au contact de l'humidité dans la *genizah*, l'étui présente de nombreuses traces de rouille que l'on retrouve aussi sur certains ouvrages de la bibliothèque. D'autres rouleaux figurant à l'intérieur de ces *mezuzot* y ont également été conservés.



Mezuzot, (PA04)

L'intérieur de ces rouleaux contient la prière *Shema Israël*, visible en haut des parchemins : שמע ישראל



Mezuzot, (PA04)

Il est à noter que quelques ouvrages de la bibliothèque de l'école juive de Bergheim contiennent à l'intérieur des traces de fibres végétales. D'ailleurs, il a été conservé dans la *genizah* des végétaux notamment ces fragments de palmes provenant d'un *lulav* (D007).



Palmes de *lulav* (D007)

Un *lulav* est l'une des composantes de la fête de *Sukkot* également connue comme la fête des cabanes débutant le 15 du mois hébraïque de *Tishri*. Cette célébration honore la fin des récoltes et donc du cycle agricole. Il est coutume d'utiliser un ensemble de plusieurs espèces végétales contenant un cédrat, un « rameau de palmier »²²², de la myrte et du saule.²²³

La *genizah* contient également de nombreux ouvrages religieux en hébreu dont certains datent du XVIII^e S., comme un feuillet de Talmud commenté et la page de titre d'un commentaire de la Torah.



Moshe ben Maimon dit Maïmonide, *Mishnah, maseket Middot im piroush ha-Rambam / Talmud de Babylone, traité Midot avec commentaires*. Francfort, Johan Kelner, 1720, (L052)

²²² ADLER Cyrus, I. M. Casanowicz, « Lulav », *Jewish Encyclopedia* [en ligne] <https://jewishencyclopedia.com/articles/10181-lulav> (consulté le 21 avril 2023).

²²³ *Ibid.*



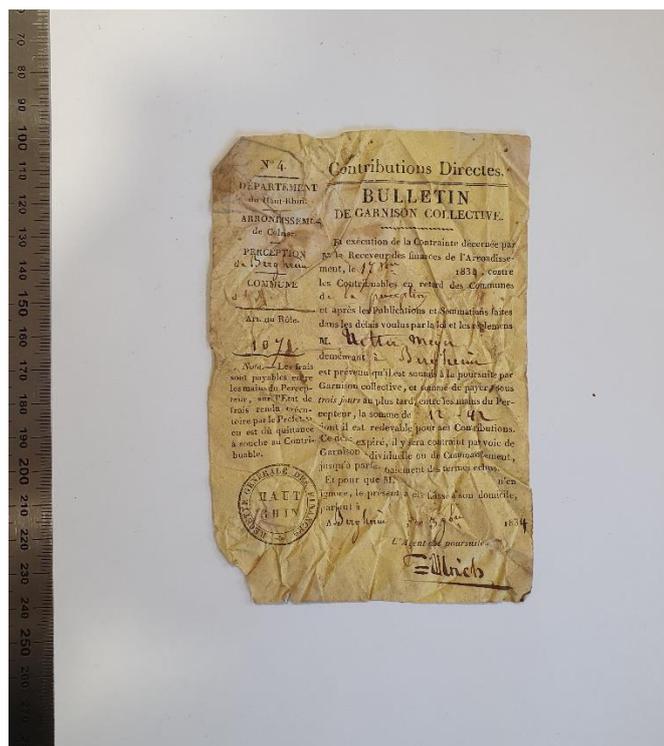
Cordovero de Tarczin, Arye leib ben Abraham, *Pne Arye Suta / commentaire de la Torah*. Wilhermsdorf, Hirsh ben Haïm de Fürth, 1719-20, (L064)



Ce fragment contient de nombreuses annotations manuscrites en haut de la page et à l'intérieur de l'arche, ce qui atteste d'une lecture et d'un usage particulièrement fréquent de ce commentaire sur une longue période.

Ceci indique une différence d'échelle temporelle concernant les ouvrages profanes issus de la bibliothèque scolaire et datant du XIX^e siècle par rapport aux ouvrages religieux en hébreu plus anciens et qui témoignent d'une pratique : celle de conserver et d'utiliser le plus longtemps possible ces ouvrages. En raison, notamment du coût de ces livres et de leurs importants emplois dans ces communautés rurales mais également en raison de l'attachement à ces ouvrages.

De plus, la *genizah* contient également de façon plus surprenante plusieurs archives administratives en français ; dont cet acte adressé à Meyer Netter (P18), famille dont on trouve de multiples traces dans les ouvrages et documents de la *genizah*.



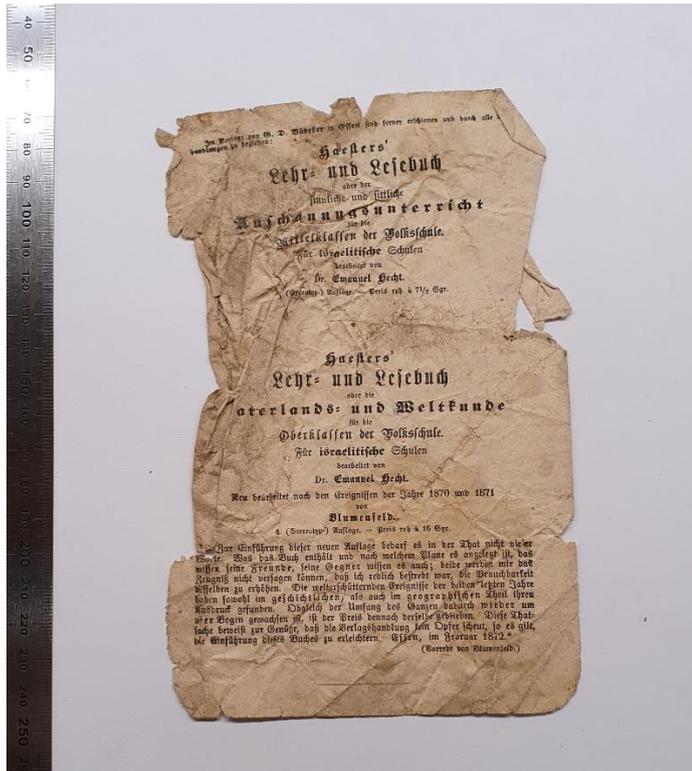
Document administratif concernant Meyer Nettev (P18)

Les *genizot* en général et en particulier, celle de Bergheim, possèdent des ensembles linguistiques variés. Ainsi, les ouvrages provenant de la bibliothèque de l'école juive de Bergheim sont majoritairement en français, hormis quelques-uns qui sont en langue allemande.

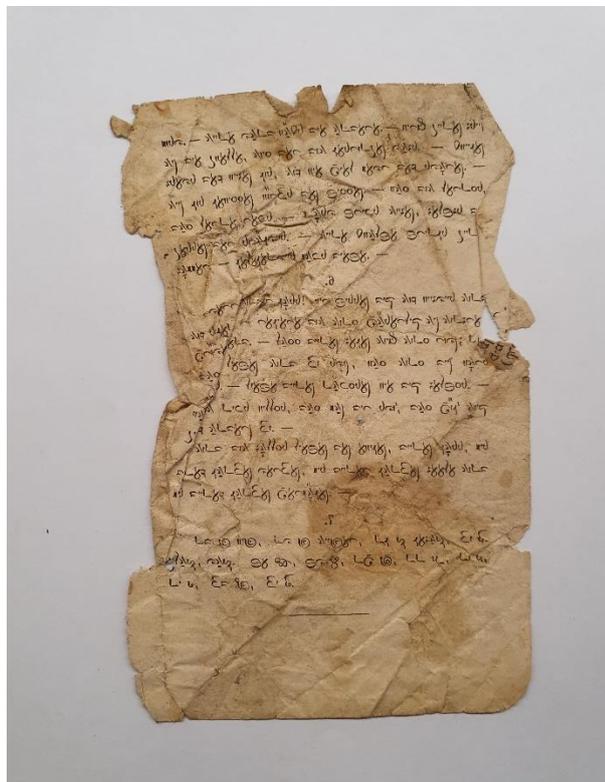
Auteur	Titre	Éditeur	Année de publication	Cote
BÄDEKER G. D.,	Brochure pédagogique en allemand et en allemand en caractères hébraïques		XIX ^e siècle	L213
DIEHL G.	<i>Manuel de la conversation française/ Handbuch der französischen Umgangssprache</i>	Mulhouse, J. P. Risler	XIX ^e siècle	L219
	Récit de voyage en allemand		XIX ^e siècle	L386
	Livre en allemand		XIX ^e siècle	L375
SCHMID Christoph von	<i>Genovefa : Eine der schönsten und rührendsten Geschichten des Alterthums, neuerzählt für alle gute Menschen Besonders für Mütter und Kinder</i>		XIX ^e siècle	L381

Il s'agit de divers récits ainsi qu'un manuel de conversation. Néanmoins, le fragment L213 présente certaines particularités.

Ce texte ayant trait à l'éducation est rédigé en judéo-langue et plus spécifiquement en *Jüddisch-Deutsch*, à savoir de l'allemand retranscrit en caractères hébraïques.

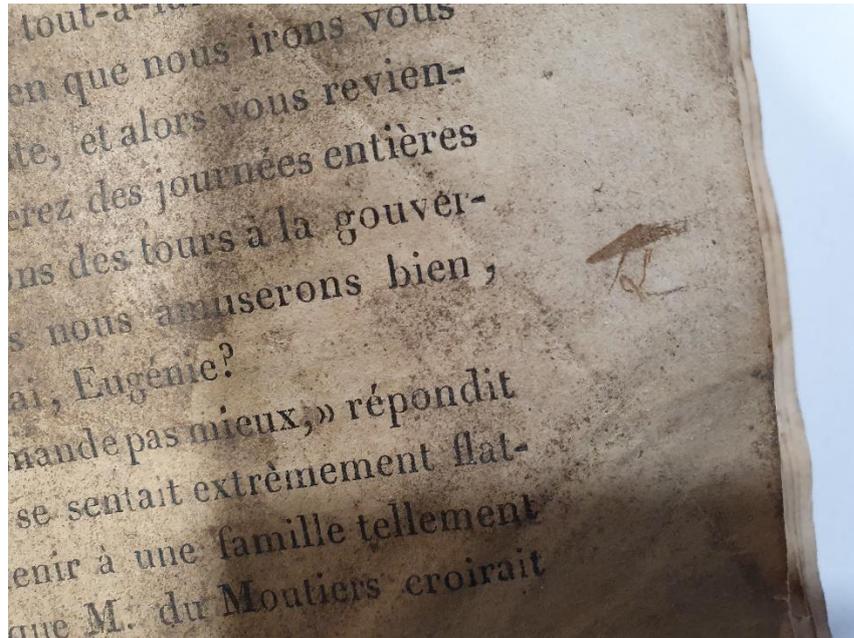


BÄDEKER G. D., Brochure pédagogique en allemand et en allemand en caractères hébraïques, texte en allemand (L213)



La publicité ci-dessus, dont le texte en caractères hébraïques énonce une série de proverbes et de sentences contenant le terme *גוֹט* « *got* » à savoir dieu, ce qui motive le dépôt de ce document dans la *genizah*, ainsi que la présence de lettres hébraïques.

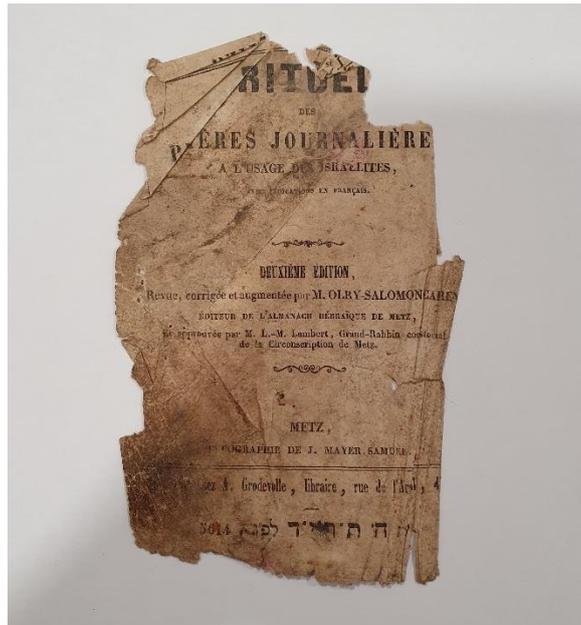
Nous trouvons également dans certains ouvrages des lettres hébraïques manuscrites en écriture cursive.



ULLIAC-TRÉMADEURE Sophie, *Une histoire*. Rouen, Mégard, « Bibliothèque morale de la jeunesse », 1835 (L327)

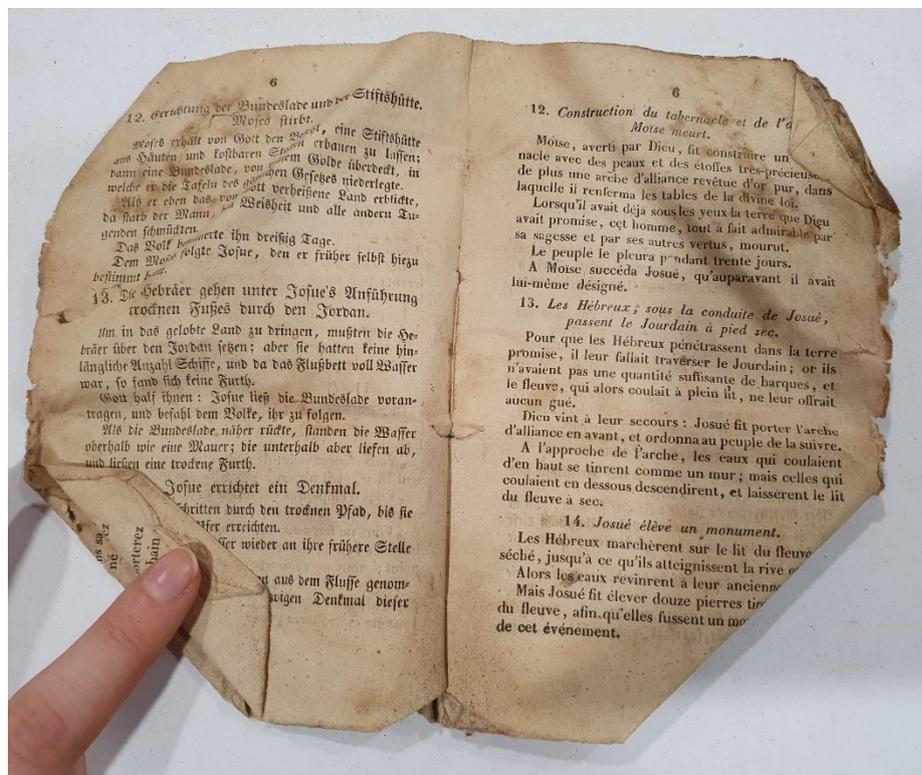
C'est notamment le cas de cette page, présentant dans les marginalia une lettre pouvant s'apparenter à la lettre *aleph* écrite en écriture cursive. Ce qui peut expliquer la présence de cet ouvrage dans la *genizah*.

L'une des caractéristiques de certaines *genizot* contemporaines et plus précisément celle de Bergheim est la co-présence de textes profanes et sacrés. Néanmoins, on peut y déceler quelques ouvrages que l'on pourrait qualifier de sacré. Notamment, des livres de prières bilingue français hébreu des ouvrages publiés à Metz. Le plus connu et présent en plusieurs exemplaire dans la *genizah* étant le *Rituel de prière journalière à l'usage des israélite avec indications en français* publié à Metz.



ANSPACH Joël, *Rituel de prière journalière à l'usage des israélite avec indications en français*. Metz, S. Mayer, 1853-1854, (L082)

D'autres ouvrages comprenant des caractères hébraïques et allemand gothique, ont été retrouvés dans la *genizah*. Ces derniers ont vraisemblablement pu être édités en Allemagne et vendus par colportage.



Ouvrage non identifié (L385)

Plusieurs familles exerçaient des activités de colportage dans le sud de l'Alsace et vendaient des livres en caractères hébraïques : notamment, la famille Herrmann²²⁴, résidant « à Surbourg »²²⁵, et s'approvisionnant en Allemagne²²⁶. « Katz Abraham domicilié à Strasbourg en 1866 [et] natif de Prusse »²²⁷, ainsi, que « Ohlmann Moïse, domicilié à Wittersheim, est natif (en 1830) de Sommerach en Bavière »²²⁸.

D'autres ouvrages en français consacrés à l'histoire sainte ont également été déposés dans la *genizah* : *Jérusalem et la Judée*, de Henri E. Garnier publié chez Mame en 1843 (L139) et la *Petite histoire sainte* de Félix Ansart, publié par Fouraut à Paris en 1836 (L343). Ces deux volumes sont d'obédience chrétienne comme l'atteste l'un de ces livres publiés par Mame. Toutefois, ils contiennent des mentions qui ont été barrées, notamment les évocations liées au catholicisme qu'il s'agisse de la vierge Marie, ou de Jésus-Christ, afin de les adapter au lectorat de la bibliothèque. Ces ouvrages chrétiens figurant dans la bibliothèque d'une école juive ont de quoi surprendre, néanmoins, ils témoignent de la difficulté de se procurer des ouvrages consacrés au judaïsme en langue française avant 1863 date à laquelle a été publié le *Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane* à Londres de Charlotte de Rothschild.

La mention rayée à l'intérieur du livre *Jérusalem et la Judée* est celle figurant symboliquement sur une pierre à l'endroit de la naissance de Jésus à Bethléem : *Hic de virgine maria Jesus christus natus est.*

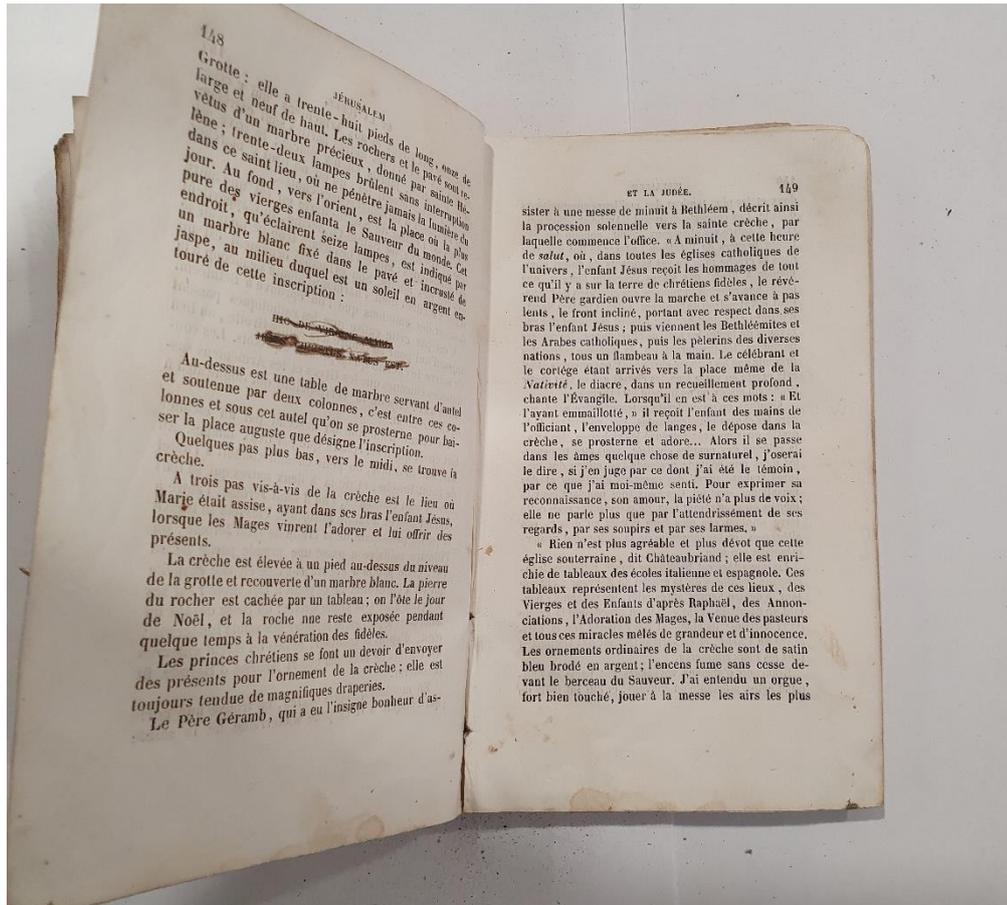
²²⁴ LERCH Dominique, RAPHAËL Freddy, « Le colportage juif en Alsace au XIXe siècle », *Revue des sciences sociales de la France de l'Est*, Hors-Série, *L'Alsace rurale*, 1977, p. 110.

²²⁵ *Ibid.*

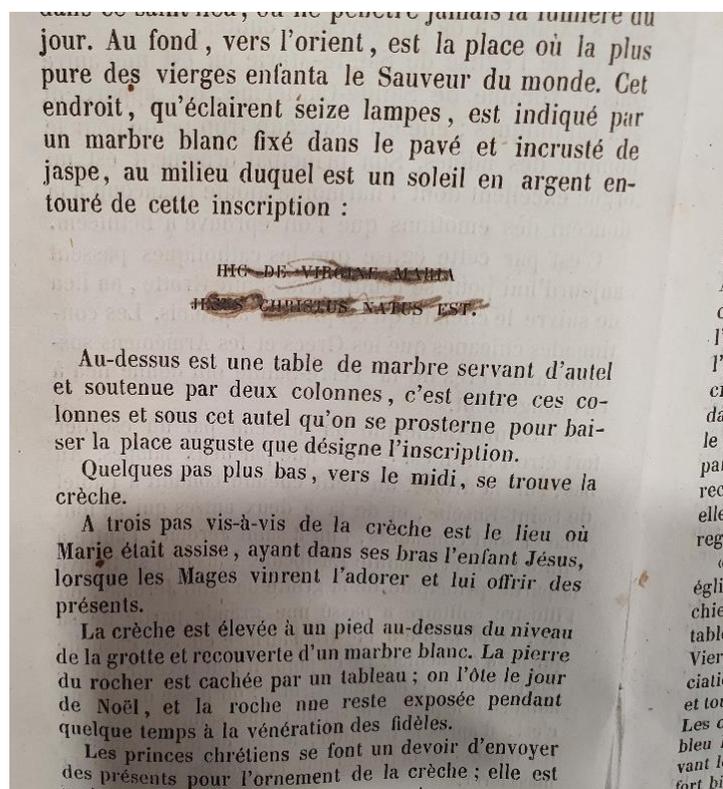
²²⁶ *Ibid.*

²²⁷ *Ibid.*

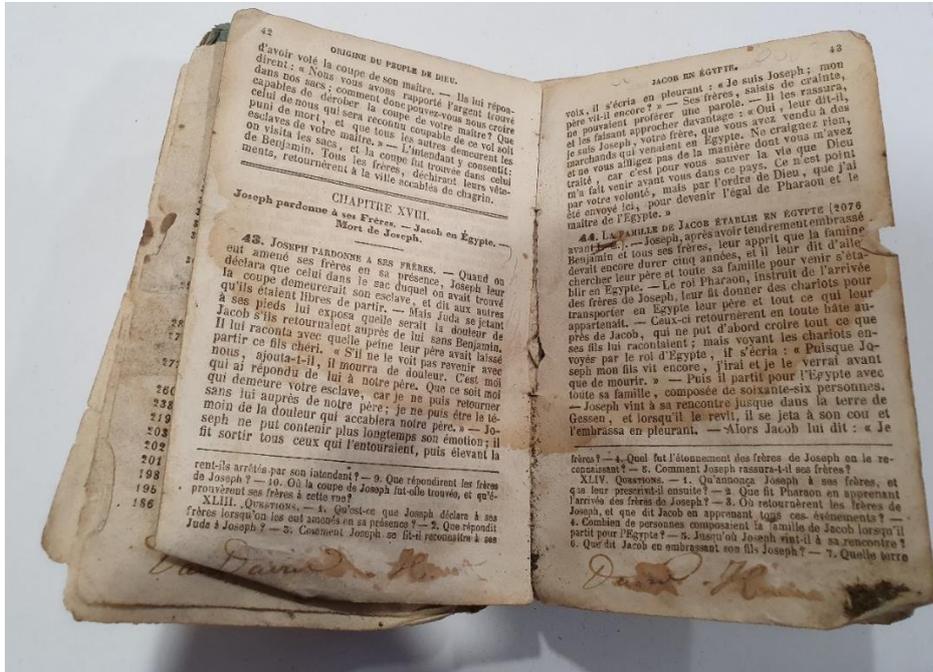
²²⁸ *Ibid.*



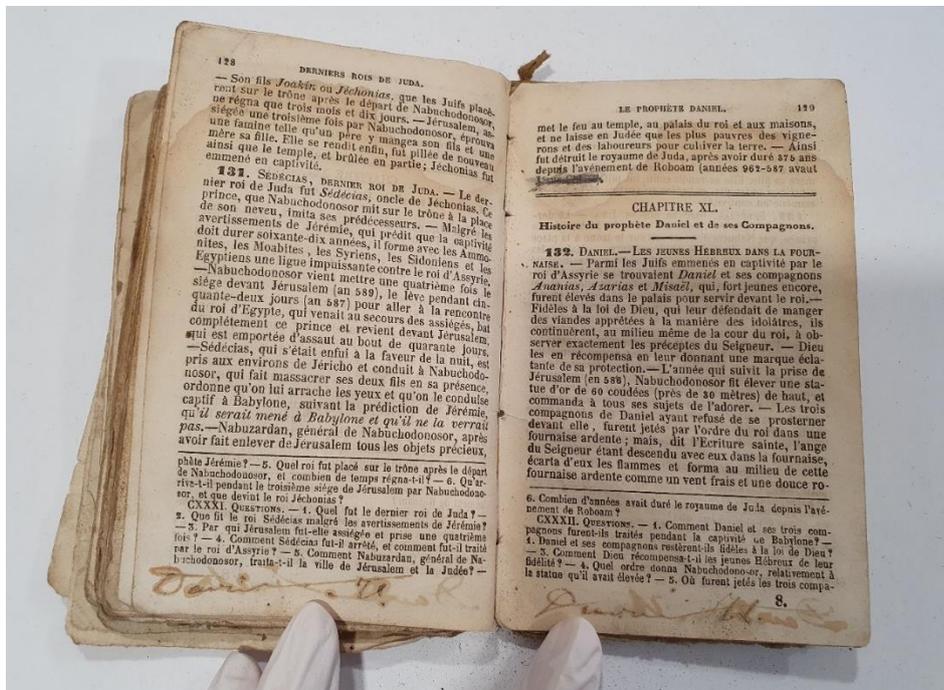
GARNIER Henri E., *Jérusalem et la Judée*. Tours, Mame, 1843 (L139)



L'ouvrage de Félix Ansart, *Petite histoire sainte* contient plusieurs évocations à Jésus-Christ. Celles-ci sont systématiquement rayées dans l'ensemble du livre, incluant également la forme contractée J.-C.



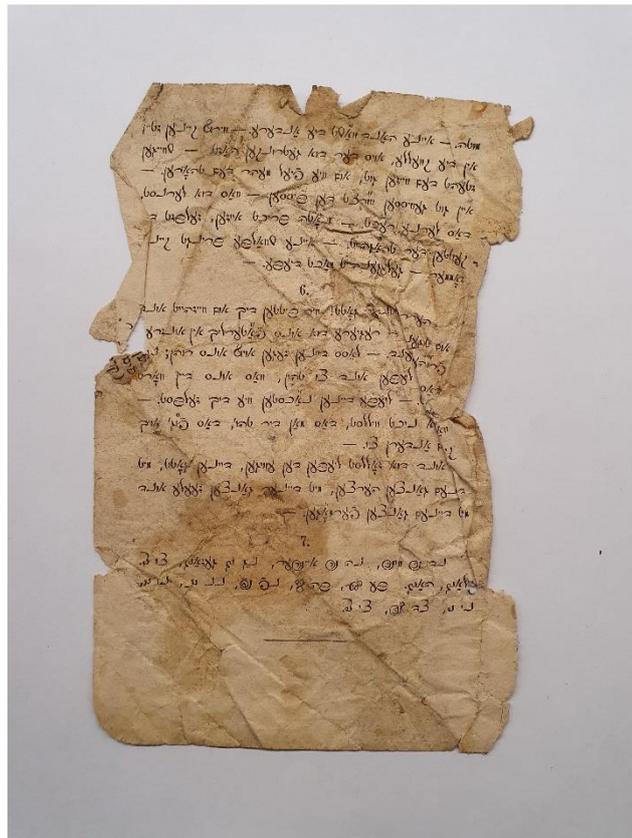
ANSART Félix, *Petite histoire sainte*. Paris, Fouraut, 1836 (L343)



Ces ouvrages comprenant des termes barrés sont antérieurs aux recensions du discours de Charlotte de Rothschild, ayant été vraisemblablement acquis à des fins d’instruction religieuse en raison du peu d’ouvrages consacrés au Judaïsme en langue française à l’époque. Aussi, Simon Hallel s’est procuré des ouvrages chrétiens qui ont été adaptés aux élèves de l’école et à l’usage qu’ils en ont fait. Par la suite, d’autres ouvrages en français, comme ceux de Charlotte de Rothschild, ont été intégrés à la bibliothèque.

2. «UN CIMETIERE POUR LIVRES »²²⁹

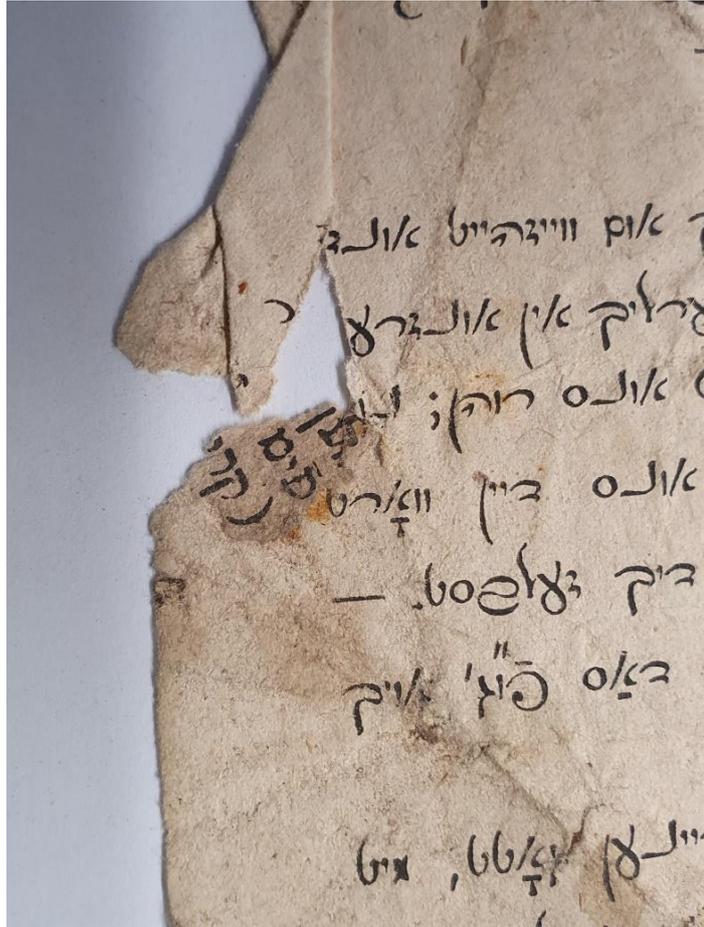
Les livres entreposés dans une *genizah* sont des ouvrages usités dont il n’est plus possible de faire usage, mais qui, comme exposé précédemment, pour des raisons théologiques et rituelles ne peuvent être jetés. La *genizah* de Bergheim remplissait cet office d’où l’état fragmentaire de certains livres :



BÄDEKER G. D., Brochure pédagogique en allemand et en allemand en caractères hébraïques, (L213)

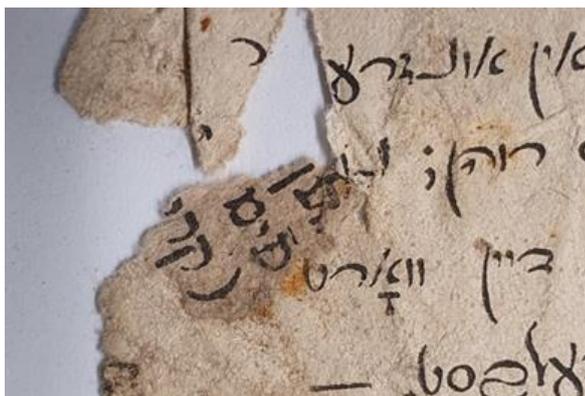
²²⁹ SCHECHTER Solomon, *Selected Writing*. Oxford, East and West Library, 1946, p. 99.

Ainsi, cette brochure publicitaire à visée pédagogique se trouvait vraisemblablement à la fin d'un ouvrage. Isolée du livre à laquelle elle appartenait et demeure, donc, dans un état fragmentaire. L'humidité présente dans la *genizah* a conduit à la manifestation de plusieurs taches d'humidité sur le fragment. De la même manière, les différentes traces de pliures semblent provenir de l'entreposage dans la *genizah*.



BÄDEKER G. D., Brochure pédagogique en allemand et en allemand en caractères hébraïques, (L213)

Ces diverses strates documentaires ont laissé des traces sur la plupart des ouvrages dont cette brochure. Il est possible d'y apercevoir un autre texte s'y étant collé, vraisemblablement en yiddish : le nom פֿיס, « *fis* » pied apparaît donc en typographie rachi : typographie caractéristique des commentaires des textes sacrés. Il pourrait, donc, s'agir d'un commentaire ou d'un texte profane en judéo-langue.



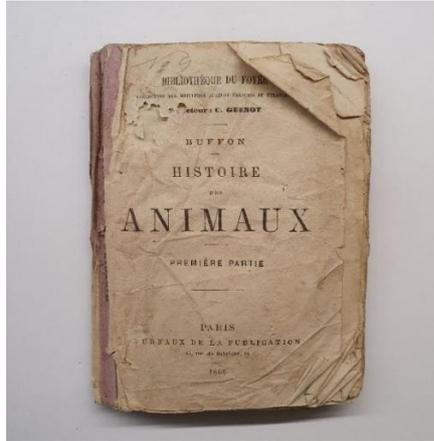
BÄDEKER G. D., Brochure pédagogique en allemand et en allemand en caractères hébraïques, (L213)



YSABEAU Alexandre, Traité d'hygiène. Paris, N.-J. Philippart, 1863 (L217)

Parmi ces ouvrages, certains ont été déposés par feuillets uniques, comme le *Traité d'hygiène* d'Alexandre Ysabeau, qui a été déchiré. La reliure et les autres cahiers de cet ouvrage ayant disparu, cela peut attester d'une pratique de lecture assidue et d'utilisation du livre.

De fait, rares sont les livres à être complets, comme l'ouvrage de Buffon et Guenot, *Histoire des animaux 1ère partie* ou *Olympe et Adèle ou l'humilité et l'orgueil* de Madame de Plaignol.



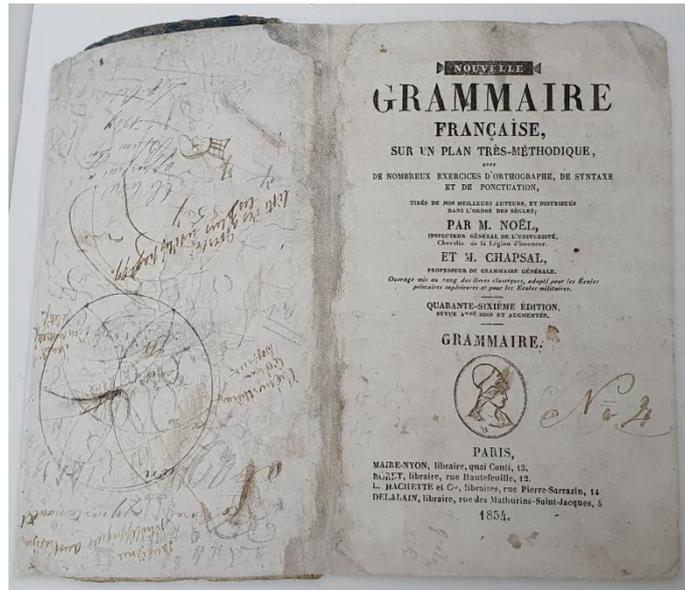
BUFFON, GUENOT C., *Histoire des animaux 1ère partie*. Paris, Bureau de publication 44 rue Babylone, 1866 (L141)

Ainsi, l'exemplaire de la première partie de l'*Histoire des animaux* de Buffon et Guenot retrouvé dans la *genizah* de Bergheim présente de nombreuses traces de vers xylophages (*Anobium punctatum*) qui pourrait provenir de la charpente en bois de la synagogue. De plus, l'une des seules pages de titre à nous être parvenue contient un ex-libris manuscrit figurant en haut à gauche indiquant « N° 9 ». Cette notation n'est pas de Simon Hallel (la main ayant tracé ces traits est différente de la sienne), il pourrait s'agir d'une mention effectuée par un colporteur ou un libraire.



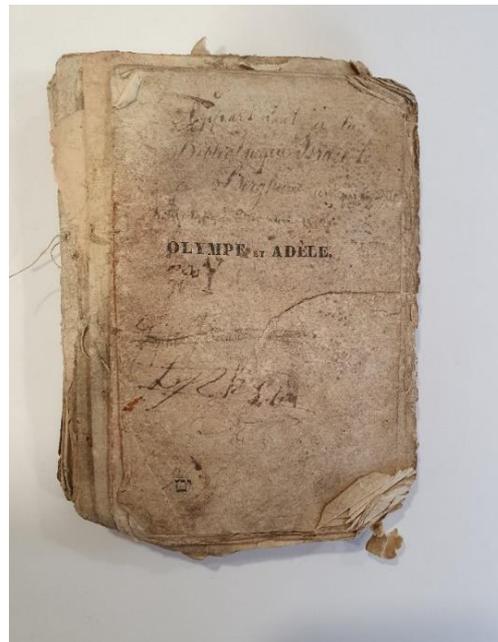
BUFFON, GUENOT C., *Histoire des animaux 1ère partie*. Paris, Bureau de publication 44 rue Babylone, 1866 (L141)

L'un des ouvrages retrouvé dans la *genizah* de Dambach ; François Noël et Charles-Pierre Chapsal, *Nouvelle grammaire française*, 40^e édition, publié à Paris chez Hachette en 1854 ; contient un ex-libris identique mais inscrit par une main différente.



NOËL François et Charles-Pierre CHAPSAL, Nouvelle grammaire française, 40^e édition. Paris, Hachette, 1854²³⁰

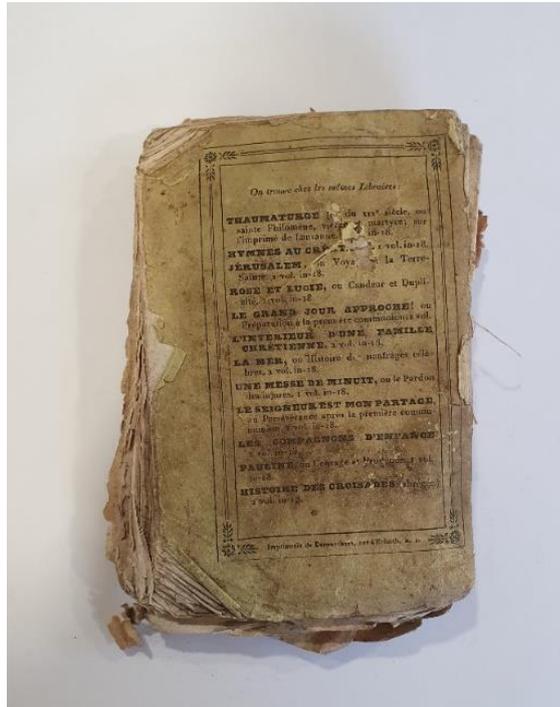
Le livre de Madame de Plaignol, *Olympe ou Adèle ou l'humilité et l'orgueil*, possède sur sa page de titre l'ex-libris de la bibliothèque : « ce livre appartient à la bibliothèque israélite de Bergheim ». le choix sémantique est intéressant car il énonce le fait qu'il s'agisse d'une possession de la communauté et non d'un seul individu.



SAINTE-MARIE [Mme de Plaignol, dite], *Olympe et Adèle ou l'humilité et l'orgueil*. Paris, Gaume frère, 1836 (L209)

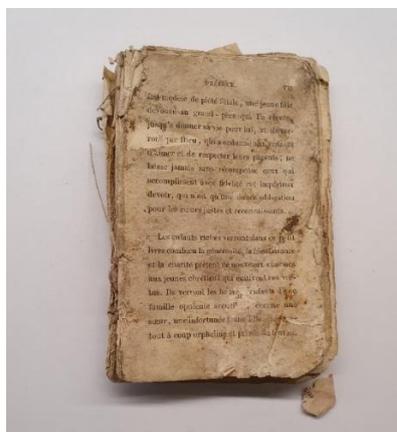
²³⁰ DECOMPS, *Héritage inespéré*, op. cit., p. 146-147.

Le recto de ce livre montre des marques de plieurs, d'humidité et de salissures issues de la conservation de cet ouvrage dans la *genizah*.



SAINTE-MARIE [Mme de Plagniol, dite], *Olympe et Adèle ou l'humilité et l'orgueil*. Paris, Gaume frère, 1836 (L209)

D'autres livres de la *genizah* présentent des traces de salissure liées à la poussière présente dans le grenier de la synagogue. *La barque du pêcheur* du chanoine Schmid contient également des traces de dépôt végétal dues au dépôt de différentes espèces à l'intérieur de cet espace.



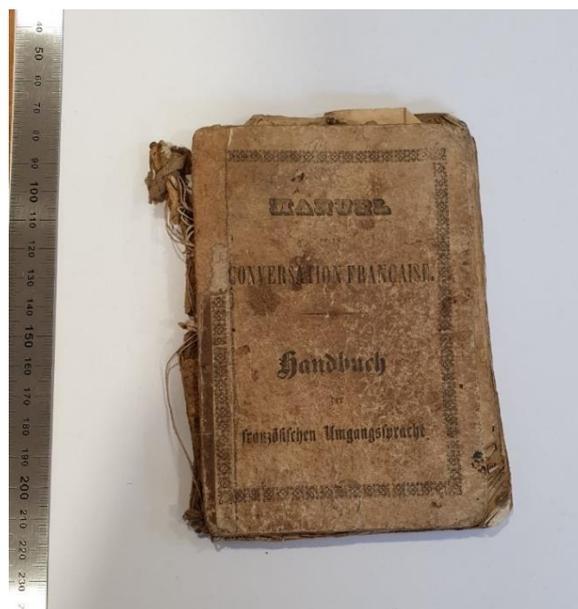
SCHMID Christoph von, *La barque du pêcheur*, (L335)

Les livres de la bibliothèque présentent des marques d'usure. En raison, de l'usage relativement important de ces livres sur une longue période, leurs états se sont dégradés. Et ils ont nécessité d'être renforcés.



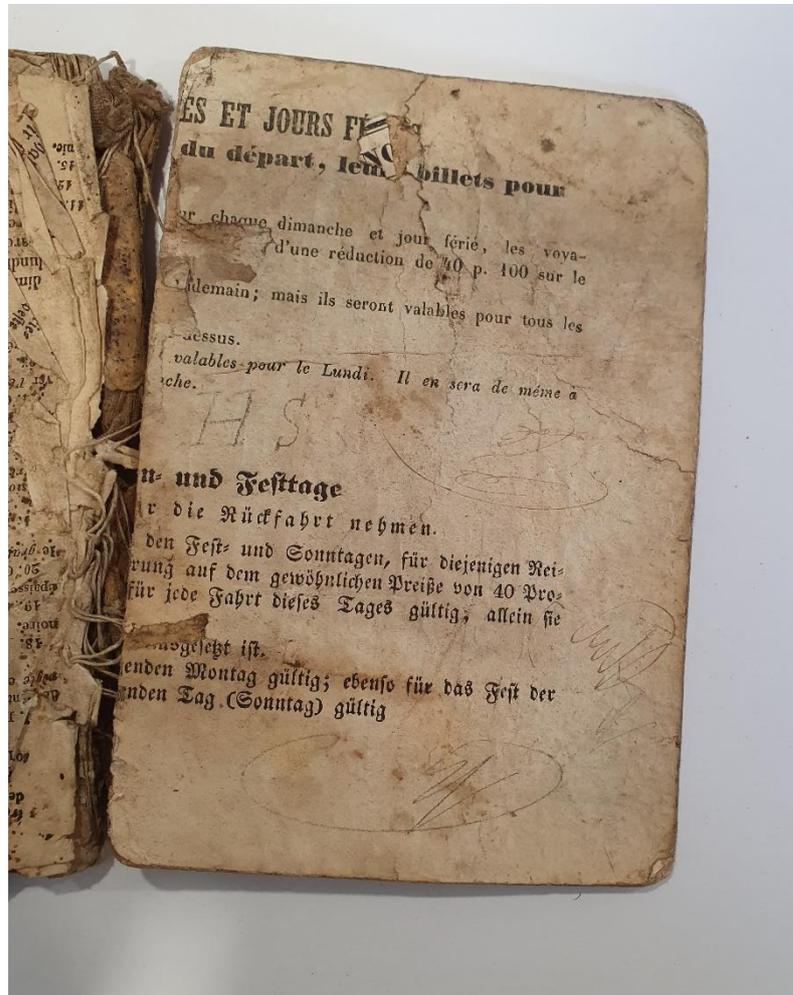
ANSART Félix, *Petite histoire sainte*. Paris, Fouraut, 1836 (L343)

L'exemplaire de la *Petite histoire sainte* de Félix Ansart, présent dans la *genizah* contient une bande de papier violet imprimé sur la reliure et vraisemblablement également au niveau des nerfs. Afin de lui permettre d'être encore utilisé, son propriétaire a ajouté cette bande de papier pour maintenir lier les deux faces de la reliure.



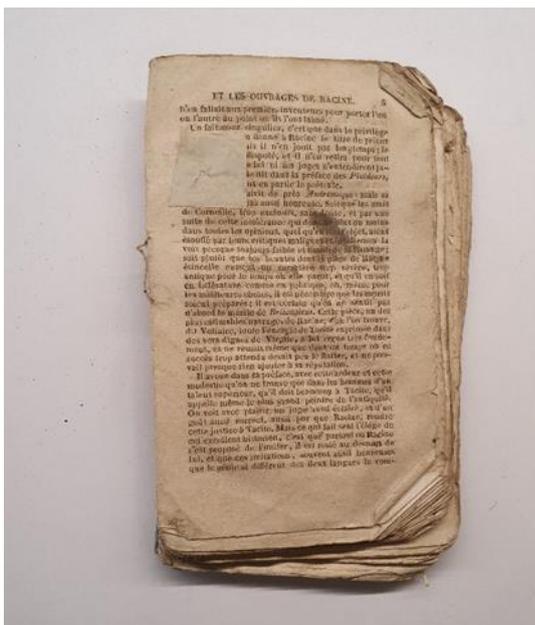
DIEHL G., *Manuel de la conversation française/ Handbuch der französischen Umgangssprache*. Mulhouse, J.-P. Risler (L219)

Ce guide de conversation franco-allemand est l'un des seuls livres à encore avoir sa couverture d'origine. Il est, d'ailleurs, possible de percevoir diverses traces de salissure sur l'ensemble de la reliure. Une partie de la reliure est, d'ailleurs, décollée.



DIEHL G., *Manuel de la conversation française/ Handbuch der französischen Umgangssprach*. Mulhouse, J.-P. Risler (L219)

L'intérieur de la reliure présente un renforcement. Il s'agit d'un texte ou d'une brochure concernant des voyages ; où les billets sont accessibles certains jours avec une réduction. Cette brochure bilingue à la fois en français et en allemand a été ajoutée afin de renforcer la couverture. On peut, également, discerner plusieurs inscriptions manuscrites, trois signatures et les lettres HS qui pourrait être des initiales.



RACINE Jean, *Œuvres de Jean Racine, T. 1 notice, La Thébàide, Alexandre, Andromaque*, XIX^e siècle (L318)

Ce recueil de textes de Racine aux pages cornées, a été trouvé sur le haut de la page. Pour continuer à l'usiter, un rectangle de papier vierge a été collé pour le renforcer et ne pas l'abîmer d'avantage.



Anonyme, XIX^e siècle (L386)

L'ouvrage présent, ici, contient une reliure en papier abîmé ; peut-être n'a-t-il jamais été relié autrement ? Néanmoins, cette reliure d'attente a tout de même nécessité un renforcement au moyen d'une bande de papier pâle ajoutée en soutènement.



Anonyme, XIX^e siècle (L386)

Cette même reliure porte une mention manuscrite qui semble indiquer « à recoller », attestant donc, de l'usage de cet ouvrage et de la nécessité de le réparer afin de pouvoir continuer à s'en servir.

3. UN RANGEMENT ORGANISE DE MANIERE SPECIFIQUE

Il serait, ainsi, possible de dresser une typologie des modes préparatoires des ouvrages de la *genizah* de Bergheim en se basant sur les ouvrages du corpus et sur certains ouvrages sacrés issus du fond :

- a) Les **textes sacrés** sont **roulés** comme les rouleaux de Torah ou les *Pirkei Avot*.
- b) Les **ouvrages « semi-sacrés »** contenant de l'**hébreu** ou en lien avec les textes religieux sont **entreposés** après avoir **retirés** les **couvrures** de ces derniers.
- c) Les **ouvrages profanes** en **langues vernaculaires** (et généralement en petits formats) sont **déposés entiers** dans la *genizah* incluant également les **couvrures**.

a) Les textes sacrés

Traditionnellement, les ouvrages sacrés figurant dans les *genizot* peuvent être préparés c'est-à-dire que leurs reliures et couvertures (s'ils en ont) sont retirées puis les pages sont roulées avant d'être déposés dans une *genizah*.



Pirkei Avot, (D009)

Ainsi, les documents roulés retrouvés dans la genizah de Bergheim sont issus des *Pirkei Avot*, où *l'Éthique des Pères*, l'un des traités de la Mishnah. Il est également indiqué פרק חמישי « *perek hamishi* » soit le dernier chapitre du traité²³¹. Il s'agit d'un ouvrage qui était auparavant relié, comme en témoigne la pagination visible sur le rouleau.



Pirkei Avot, (D009)

Sur l'un des côtés du rouleau, il est possible de discerner un autre texte ou un commentaire des *Pirkei Avot* en typographie Rachi.



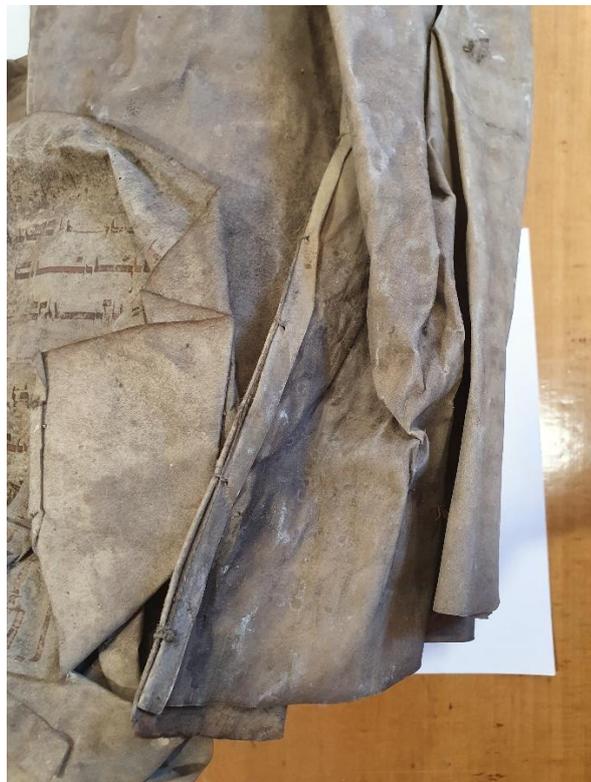
Pirkei Avot, (D009)

Il est possible de voir comment était réalisé le rouleau : les pages sont ajoutées les unes à la suite des autres, roulées puis ficelées avant leur dépôt.

²³¹ MIELZINER Moses, « ABOT ("The Fathers") or PIRKE ABOT ("Chapters of the Fathers") », *Jewish encyclopedia* [en ligne] <https://jewishencyclopedia.com/articles/5889-ethics-of-the-fathers> (consulté le 27 Avril 2023).



Megilat Esther, XIX^e siècle, (PA005)



Ce rouleau d'Esther ou *Megilat Esther* en hébreu, était utilisé pour la liturgie lors de la fête de *Pourim*. Cette *Megila* est complète et composée de cinq *klafim* ou peaux de parchemin cousues ensemble. Ces dernières ont, d'ailleurs, été roulées avant leur dépôt dans la *genizah*, avant d'être vraisemblablement aplanit lors du stockage par d'autres ouvrages déposés ultérieurement.

b) Les ouvrages « semi-sacrés »²³²

Il existe d'autres modes de préparation avant le dépôt d'ouvrages dans une *genizah* : en les roulant comme vu précédemment, mais également en retirant les couvertures et en les déposant en partie reliés.



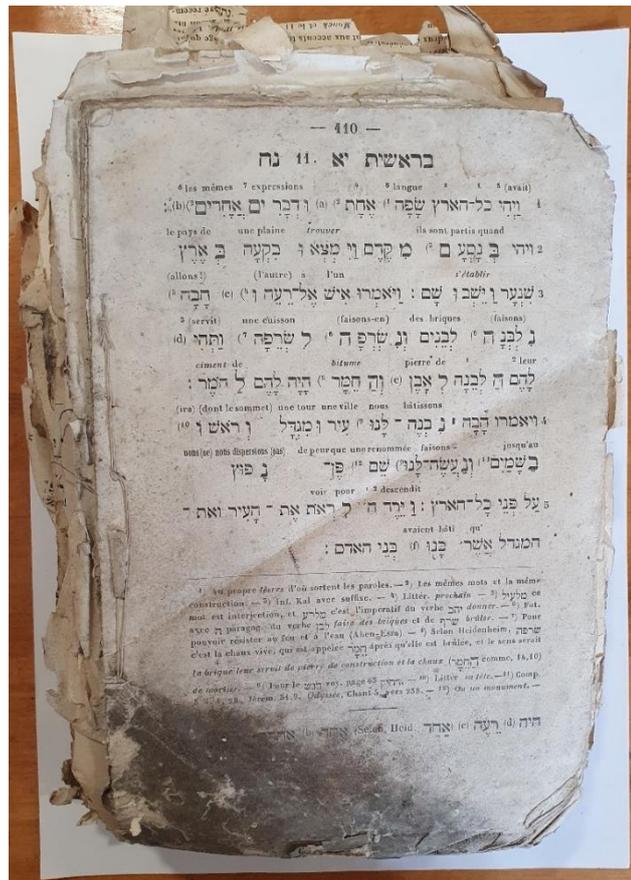
*Genizah de Mönchsroth en Bavière*²³³

Nous ignorons la manière dont se faisait le dépôt des différents ouvrages dans la *genizah* de Bergheim, cette dernière ayant été détruite lors de travaux de rénovations ayant permis la découverte de ces livres.

²³² SCHECHTER, *Selected Writing. op. cit.*, p. 100.

²³³ DECOMPS, *Héritage Inespéré, op. cit.*, p. 56.

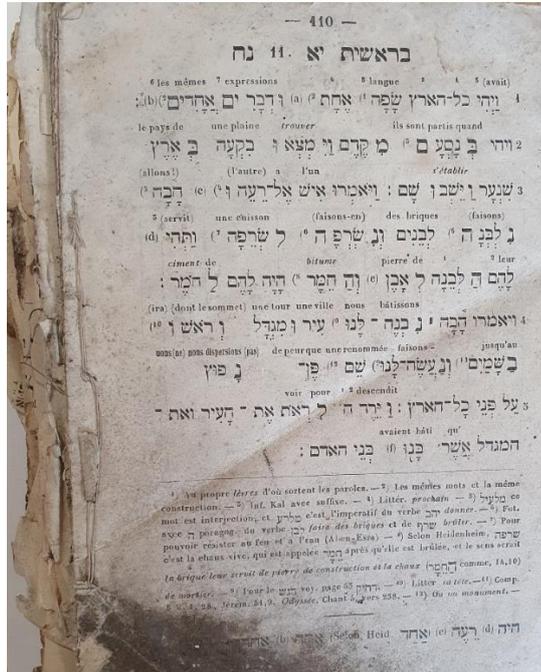
Les plans de la réfection de la synagogue de 1867 ne subsistent pas également, il est, donc impossible de savoir si la *genizah* était accessible par une trappe, s'il était possible de déposer les documents ou de les jeter par celle-ci. Ainsi, la présente analyse se base sur plusieurs hypothèses notamment le fait que les ouvrages entreposés dans la *genizah* de Bergheim ont pu être préparés de différentes manières : à savoir roulés, ou déposés sans leurs couvertures.



HALLEL Simon, *Ayine Roah Méthode intuitive et élémentaire de la langue hébraïque, à l'usage des commerçants*. Mulhouse, J. P. Risler, 1858 (L290-L298)

Il est impossible d'assurer que ces fragments, faisaient partie de la collection de la bibliothèque scolaire, puisque le catalogue ne nous est pas parvenu ; néanmoins ils nous livrent plusieurs informations concernant le dépôt des livres dans la *genizah* de Bergheim. Cet ensemble composé de plusieurs cahiers ou feuillets compressés contient plusieurs exemplaires de manuel d'hébreu de Simon Hallel : *Ayine Roah (Méthode intuitive et élémentaire de la langue hébraïque, à l'usage des commerçants)* ainsi que deux feuillets issus de son recueil de prière *Minhat Levana (L'encens du cœur)* en français comme dans sa version traduite en allemand.

Ces différents fragments ont été arrachés à leurs couvertures, comme en témoignent les traces de ficelle présentes sur certains bords.



HALLEL Simon, *Ayine Roah Méthode intuitive et élémentaire de la langue hébraïque, à l'usage des commerçants*. Mulhouse, J. P. Risler, 1858 (L290-L298)

L'ensemble est constitué de feuillets ou cahiers issus de onze ouvrages différents, mêlant hébreu et langues vernaculaires à savoir le français et l'allemand. Les feuillets arrachés ont été placés les uns au-dessus des autres et maintenus à trois reprises ; en haut, au centre et en bas ; par des cahiers contenant des traces de coutures à plat. Cela procurant à l'ensemble une certaine stabilité qui peut, ainsi, supporter le poids de ces feuillets, et d'autres ensembles de tailles et de poids identiques. L'action d'arracher les pages d'un ouvrage est assez singulière, séparant les pages contenant la langue sacrée du restant de l'ouvrage, et préservant sa sacralité après son dépôt dans la *genizah*.



HALLEL Simon, *Ayine Roah/ Méthode intuitive et élémentaire de la langue hébraïque, à l'usage des commerçants*. Mulhouse, J. P. Risler, 1858 (L290-L298)

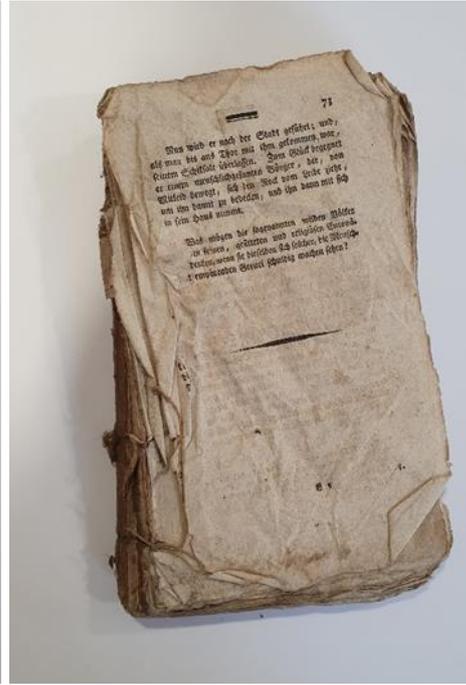
Cet ensemble n'est pas sans rappeler la manière dont les livres ont été entreposés dans la *genizah* bavaroise de Mönchsroth et indique ainsi, différentes manières de préparer les textes en fonction de leurs genres et de leurs langues.

c) Les ouvrages en langues vernaculaires

Les ouvrages du corpus sont majoritairement de petits formats notamment des in-12 (L139), in-16 (L209), in-18 (L140) ; ces derniers ne peuvent être roulés, et en raison aussi de leur statut de textes non sacrés. Ils ont pu, éventuellement, être déposés dans la *genizah* en entiers. Les couvertures ont pour la plupart disparues. Néanmoins, il semble possible d'établir une correspondance entre les deux couvertures faisant partie du corpus et deux ouvrages fragmentaires (L194 ; L386) – (L139 ; L257).

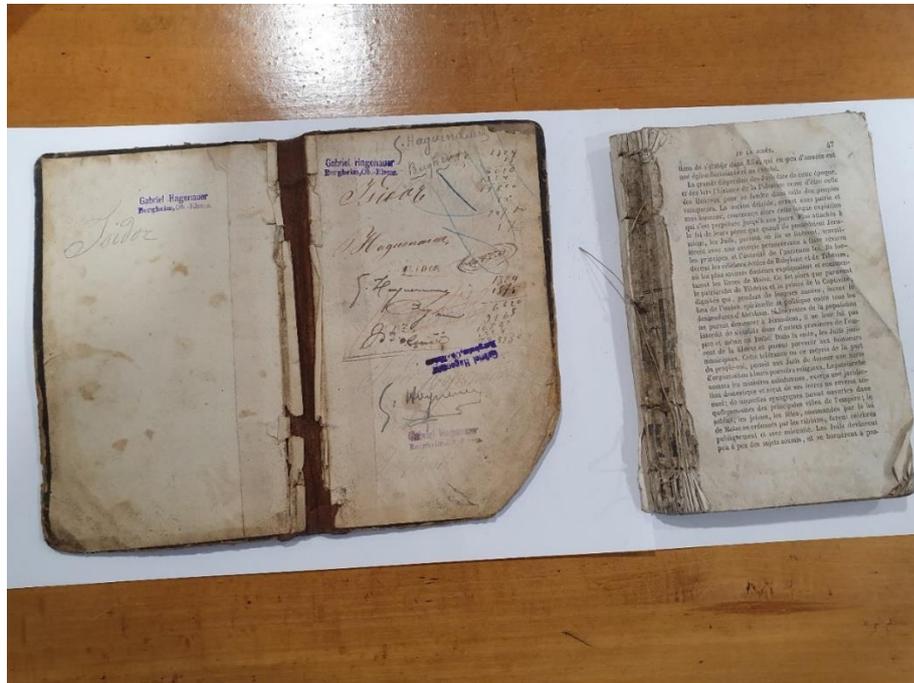


Couverture vide (L194), face extérieure



Anonyme, livre en allemand (L386)

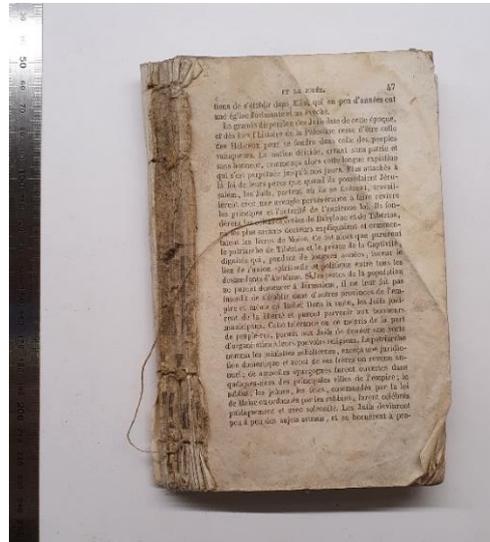
Les dimensions de la couverture comme de l'ouvrage sont identiques, à savoir 19 cm de hauteur et une largeur 10,5 cm (sans prendre en compte le rabat de la couverture), cela indiquant qu'il s'agit bien d'une partie de la couverture de ce livre.



Couverture vide (L257), face intérieure ; GARNIER Henri E., *Jérusalem et la Judée*. Tours, Mame, 1848 (L139)

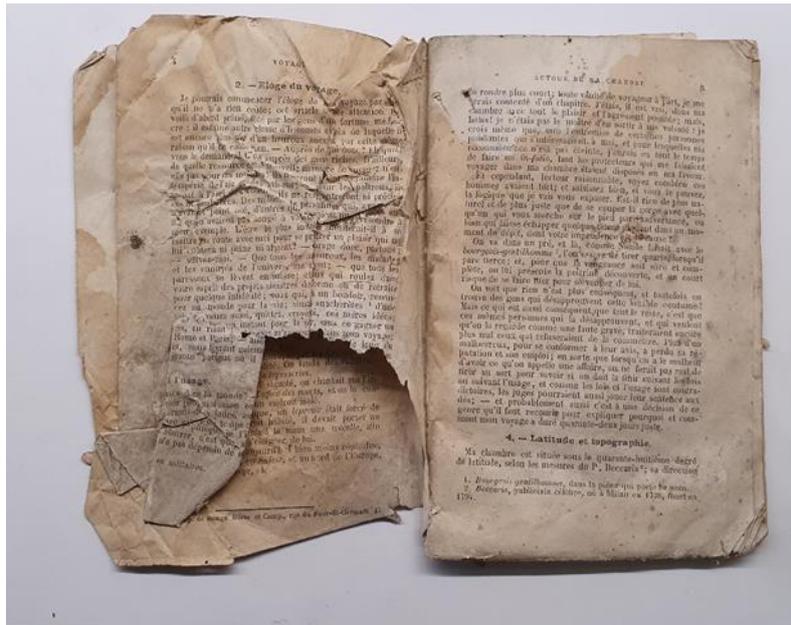
Les marques des nerfs encore présentes sur la couverture se trouvent en haut et en bas de cette dernière et correspondent parfaitement à celles que l'on retrouve sur l'ouvrage d'Henri Garnier, *Jérusalem et la Judée*. Néanmoins, le sens des ex-libris de la couverture serait différent et à l'envers du texte. En effet, les traces des nerfs indiquent que le plus petit espace entre eux se trouve en haut du livre et en bas de la couverture.

La totalité des ouvrages du corpus contient plusieurs traces de pliure. Même s'il est complexe de déterminer si les pliures proviennent de la première vie de ces livres, à savoir dans la bibliothèque de l'école ; on peut aisément supposer que les plis sont dû à la manière dont les ouvrages étaient entreposés dans la *genizah*.



GARNIER E. Henri, *Jérusalem et la Judée*. Tours, Mame, 1843 (L139)

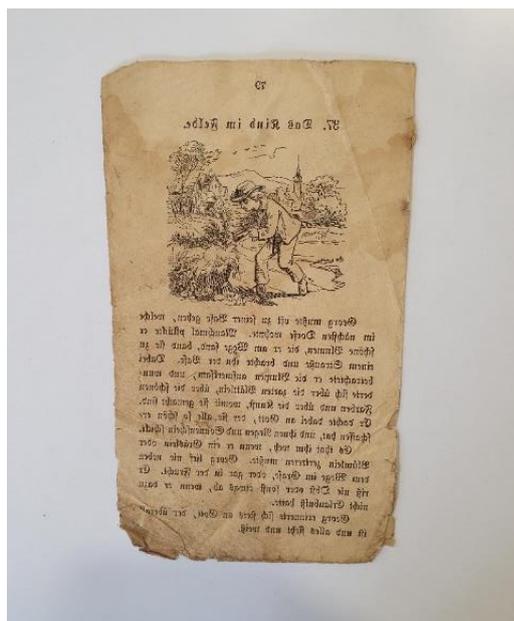
L'ouvrage de Henri E. Garnier présente une trace de pliure importante en haut à droite. Comme la couverture a disparu, il a dû être déposé dans la *genizah* sans cette dernière, et ainsi, la pliure a été occasionnée par le dépôt dans la *genizah*.



MAISTRE Xavier de, *Voyages autour de ma chambre et les prisonniers du Caucase.* Paris, Rion (L140)

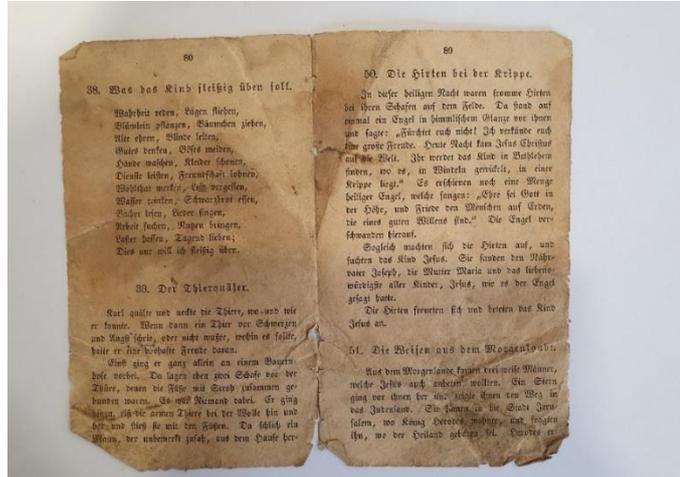
Ce livre contient de très nombreuses traces de pliures comme s'il avait été chiffonné avant d'être déposé dans la genizah.

Il présente également des traces de déchirures peut-être aussi causées par le stockage de ce livre dans le grenier de la synagogue.



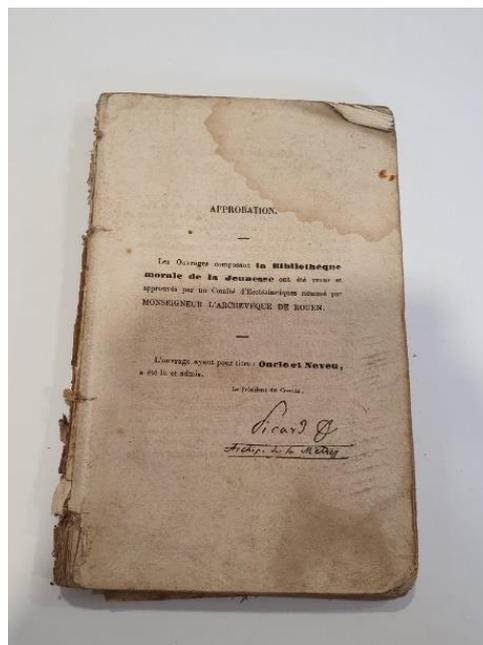
Anonyme, Livre en allemand, XIX^e siècle (L215)

Ce feuillet présentant une gravure illustrant le conte *Dos kind im felde*, présente plusieurs traces de plis. Celles pourraient être antérieures au dépôt dans la *genizah*, notamment le bas des pages qui sont cornées.



Anonyme, Livre en allemand, XIX^e siècle (L215)

L'intérieur de ce feuillet contient deux pliures principales : l'une s'approchant du pli du feuillet et pourrait être une conséquence de retirer la reliure du livre avant de l'entreposer dans la *genizah*. Le second pli peut, à la fois, être antérieur comme l'indique les différentes pages cornées mais l'ouvrage peut également avoir été plié dans la *genizah*.



GÉRARD F. C., *Oncle et neveu, suivi Du Bon nègre*. Rouen, Mégard, 1853 (L216)

Cet ouvrage présente uniquement quelques traces de pliures, les premières pages sont cornées. Celles-ci ont pu l’être lors de la vie des livres dans la bibliothèque de l’école juive de Bergheim. Cela pourrait indiquer un dépôt et un rangement dans la *genizah* réalisés de manière identique à celui que l’on retrouve à Mönchsroth.



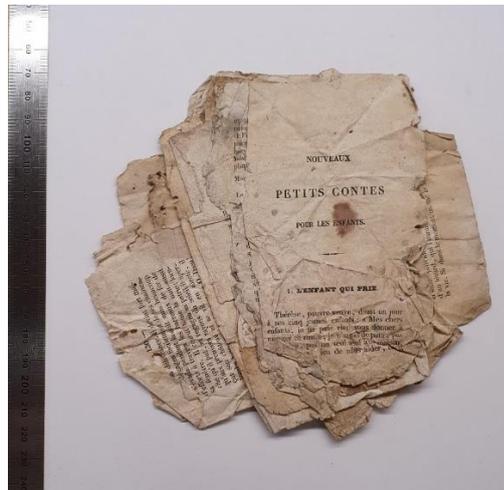
YSABEAU Alexandre, *Traité d'hygiène*. Paris, N.-J. Philippart, 1863 (L217)

Ces fragments provenant d’un feuillet issu du *Traité d’hygiène* d’Alexandre Ysabeau contiennent de nombreuses traces de pliures semblant indiquer que le dépôt dans la *genizah* a été réalisé de manière aléatoire.



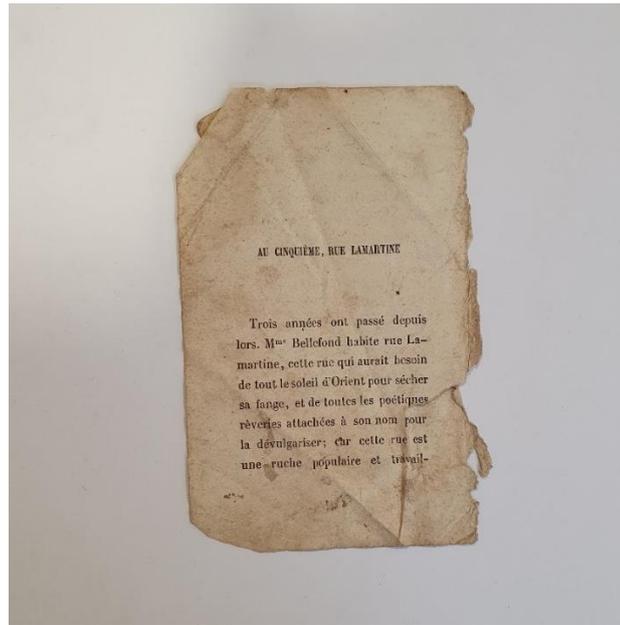
BITAUDÉ Paul-Jérémie, *Joseph par Bitaubé, précédé d'une notice historique sur la vie et les œuvres de l'auteur (par Lefour du Loiret) et d'une relation de sa captivité par madame Bitaubé.* Tours, Mame, 1837 (L225)

Ce livre présente de très nombreuses traces de plis, comme si celui-ci avait été chiffonné puis jeté dans la *genizah*. A-t-il pu être chiffonné en raison de son état de détérioration, ou parce qu'il ne servait plus ?



SCHMID Christoph von, *Recueil de petits contes*, XIX^e siècle (L323)

Cet ensemble de pages éparées proviennent de plusieurs exemplaires du même ouvrage et vraisemblablement de la même émission. Elles ne présentent plus de marques de reliure mais ont été rassemblées ensemble. Elles sont, également, très fortement pliées.



Anonyme, *Livre pour la jeunesse*, XIX^e siècle (L328)

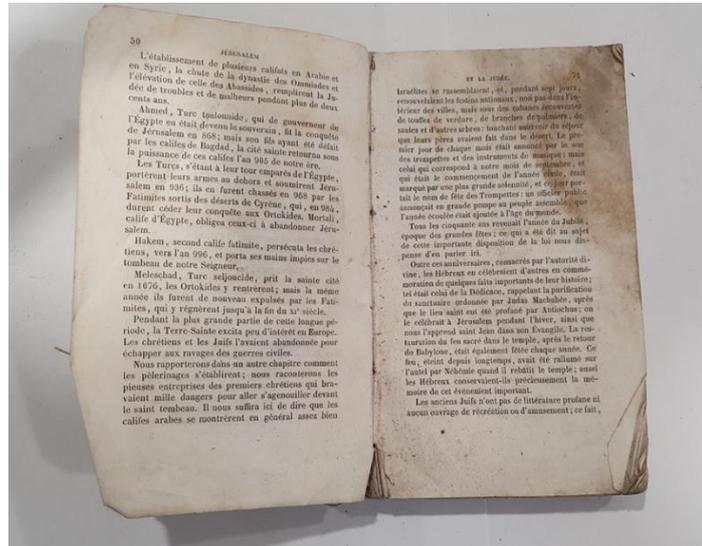
Cette page isolée présente de nombreuses traces de plis témoignant de la manière dont elle a été entreposée dans la *genizah* de la synagogue de Bergheim.



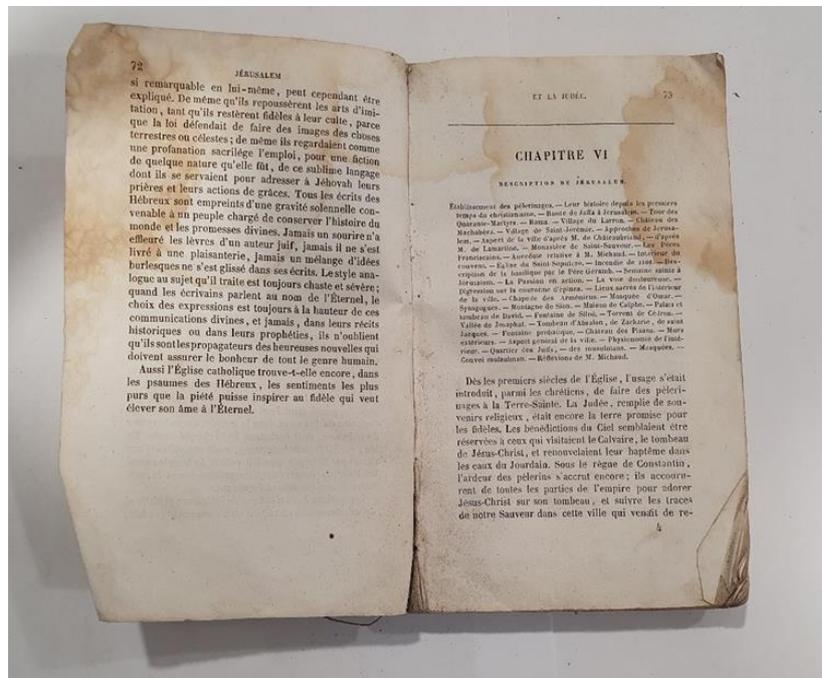
DEFOE Daniel, *La vie et les aventures de Robinson Crusoé*, XIX^e siècle (L331)

L'unique marque de pliure est à côté d'un nerf en ficelle. Le pli pourrait avoir pour origine le retrait de la couverture de cet ouvrage, avant son dépôt dans la *genizah*.

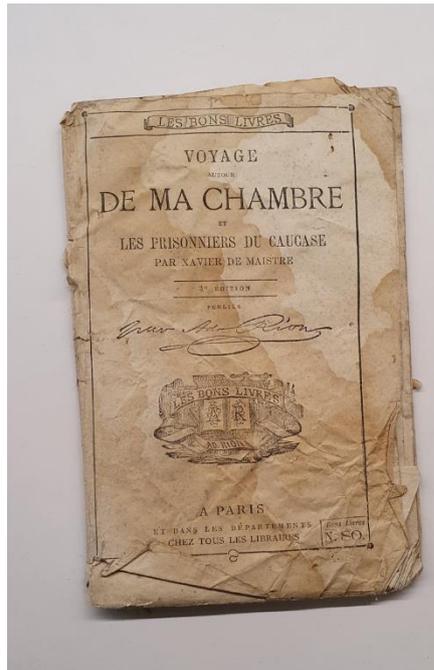
Les ouvrages entreposés dans la *genizah* contiennent de très nombreuses marques d'humidité en raison de la situation de la *genizah* sous la charpente de la synagogue. L'eau de pluie a donc pu s'y infiltrer et laisser plusieurs traces sur les ouvrages du corpus.



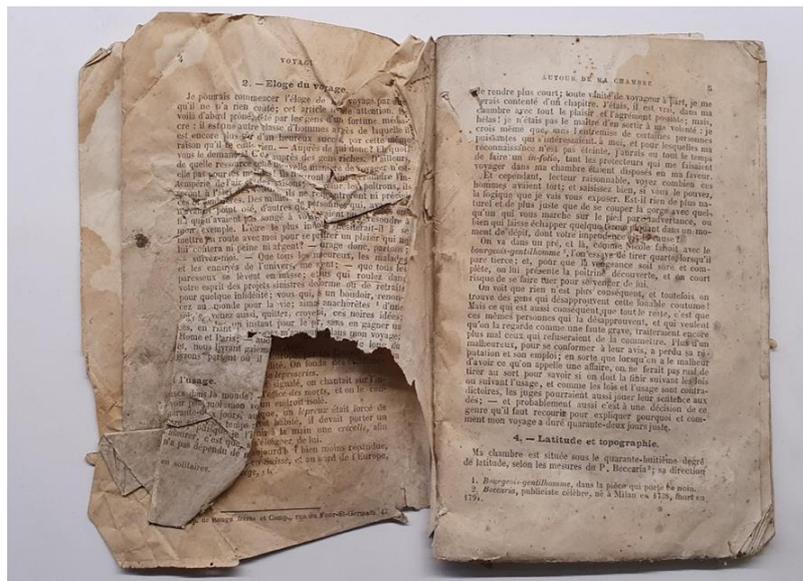
GARNIER Henri E., *Jérusalem et la Judée*. Tours, Mame, 1843 (L139)



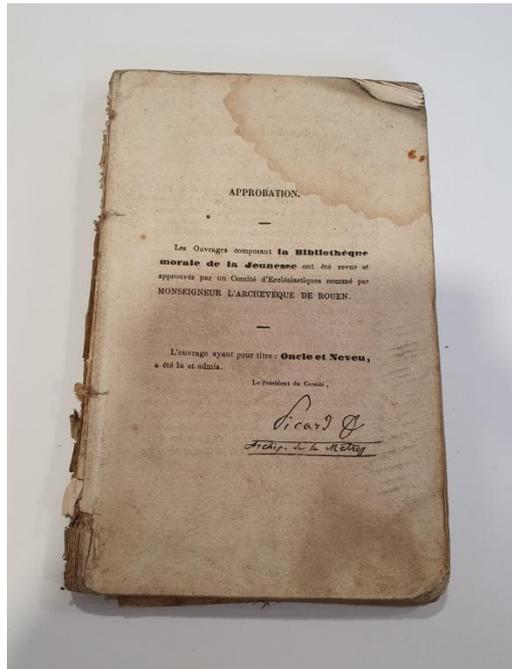
Ainsi, cet ouvrage contient des traces d'humidité sur le bord droit, il a soit pu être entreposé à proximité d'une source d'humidité ou alors sous une pile d'ouvrages à l'exception du bord droit.



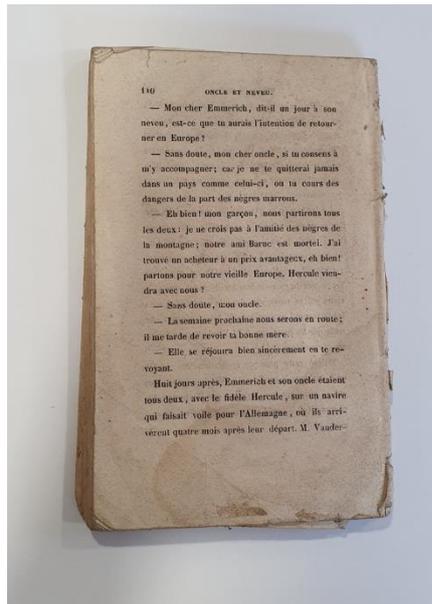
MAISTRE Xavier de, *Voyages autour de ma chambre et les prisonniers du Caucase.* Paris, Rion (L140)

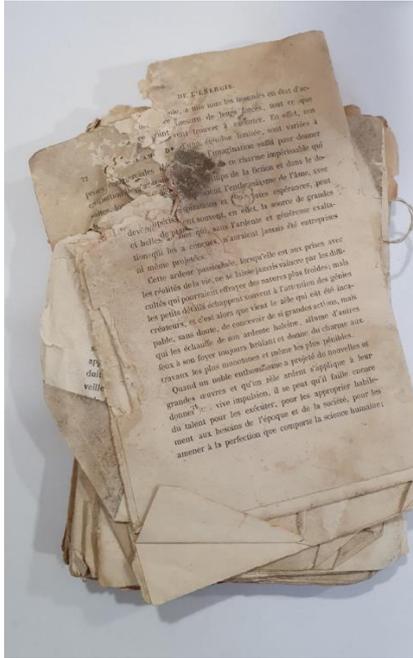


Ce petit ouvrage était exposé à l'humidité, vraisemblablement en haut de plusieurs ouvrages ce qu'indique les différentes taches d'humidité.



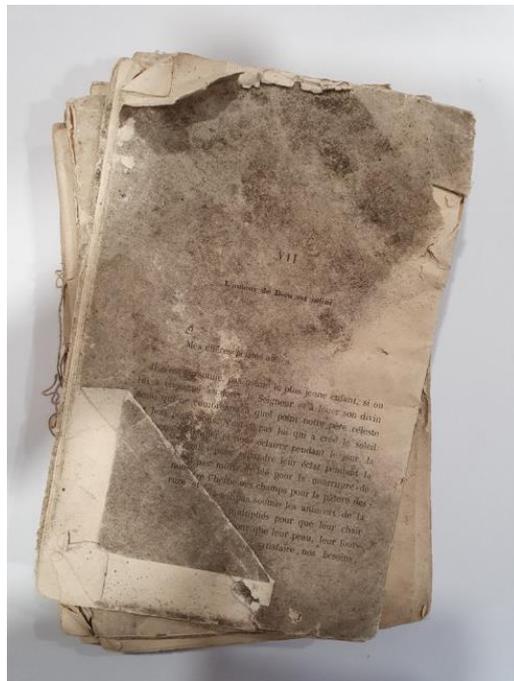
GÉRARD F. C., *Oncle et neveu, suivi Du Bon nègre*. Rouen, Mégarde, 1853 (L216)



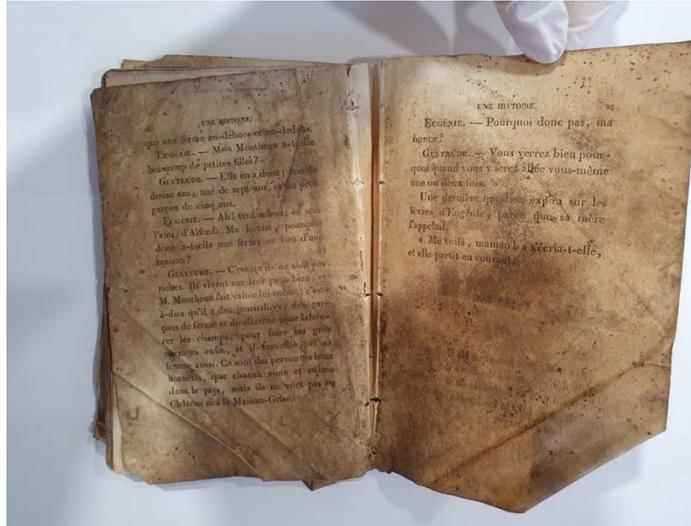


ROTHSCHILD Charlotte de., *Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane à Londres, traduction française.* Paris J. Claye, 1863, (L321)

Les premiers cahiers composant ces deux ouvrages de Charlotte de Rothschild ont, également, été exposés à l'humidité. Mais uniquement, les parties supérieures.

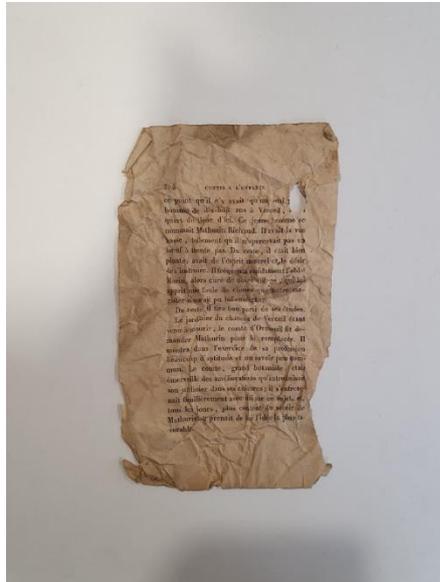


ROTHSCHILD Charlotte de., *Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane à Londres, traduction française.* Paris J. Claye, 1863, (L321)



ULLIAC-TRÉMADEURE Sophie, *Une histoire*. Rouen, Mégard, « Bibliothèque morale de la jeunesse », 1835 (L327)

L'ensemble des pages de cet ouvrage contient de très nombreuses traces d'humidité, ce qui permet vraisemblablement de le situer en haut des différentes piles des livres dans la *genizah*.



VIOLLET Alphonse, *Contes à l'enfance et à l'adolescence* (L329)

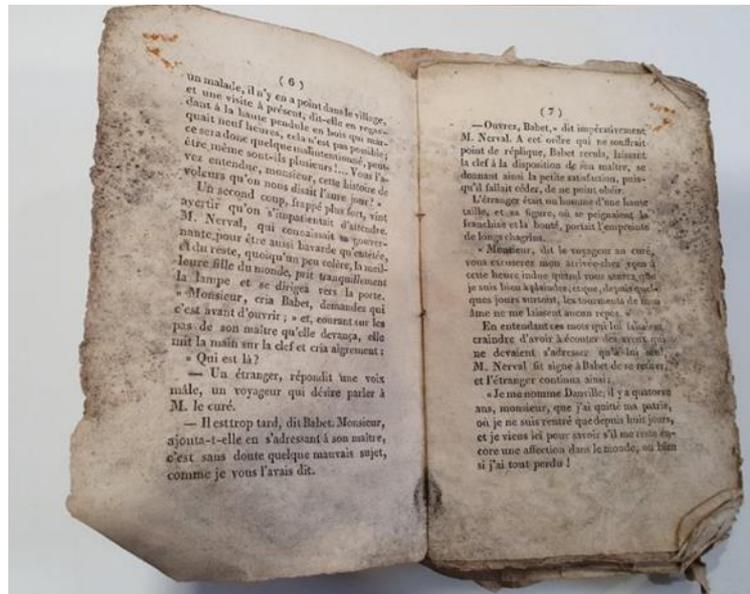
Ce fragment présente de multiples traces d'humidité disposées de manière aléatoire en raison des très nombreuses plis comme si ce fragment avait été chiffonné. Ainsi, les traces d'humidité sont situées au centre de la page, au niveau des plis de la page.



SCHMID Christoph von, *Recueil de petits contes*, XIX^e siècle (L323)

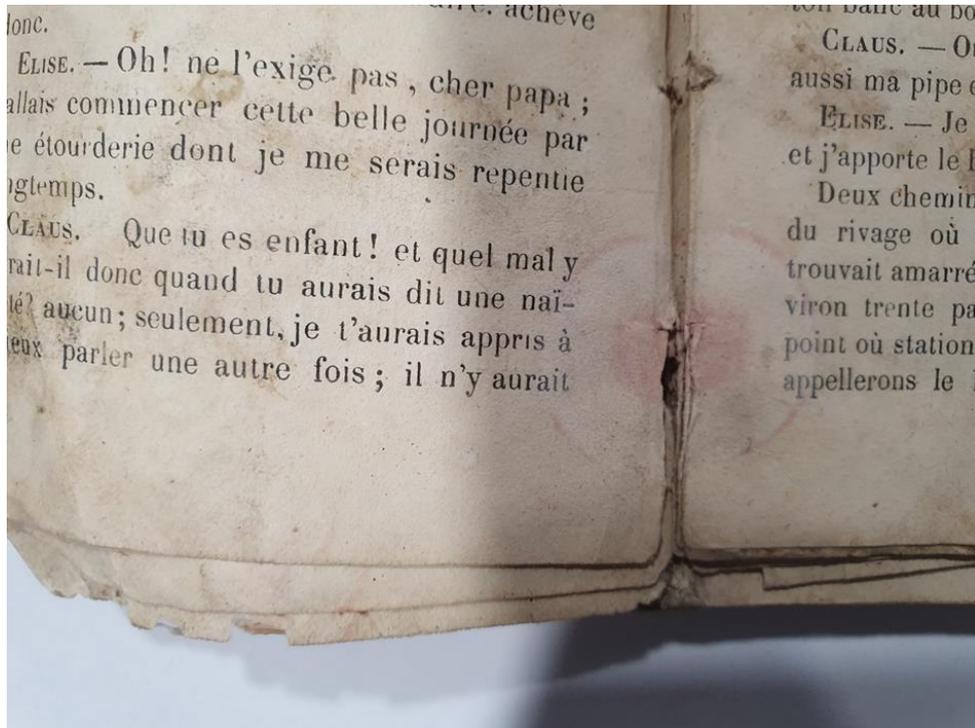
L'unique trace d'humidité présente sur cet ouvrage, possède la même forme que le trou figurant sur le fragment précédent. Celui-ci pourrait avoir été causé par la chute d'un objet lourd comme notamment l'étui de *mezouza* retrouvé dans la *genizah*. Ainsi, le fragment L329 était positionné sur le recueil L323.

L'humidité présente dans la *genizah* a contribué à la présence de traces de plusieurs champignons sur certains ouvrages.



Madame de Plagniol, dite Sainte-Marie, *Olympe et Adèle ou Humilité et orgueil*. Paris, Gaume frères, 1836 (L209)

Notamment, ce papier piqué comprenant différentes taches de *chaetomium chartarum*²³⁴ disposées aux extrémités des pages, à l'endroit où le livre a vraisemblablement été déposé ouvert à proximité d'une source d'humidité : soit sous la charpente ou à proximité d'une autre source humide.

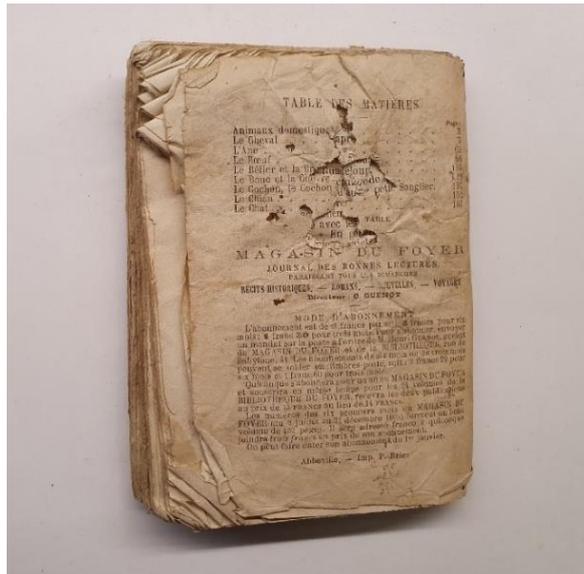


SCHMID Christoph von, *La barque du pêcheur* (L335)

Il est possible de discerner les traces de spores violacées présentes au niveau de la reliure de cet ouvrage. À un endroit, où l'eau a pu s'infiltrer, et aussi décoller la couverture du livre. Ces traces sont, d'ailleurs, visibles sur l'ensemble du livre.

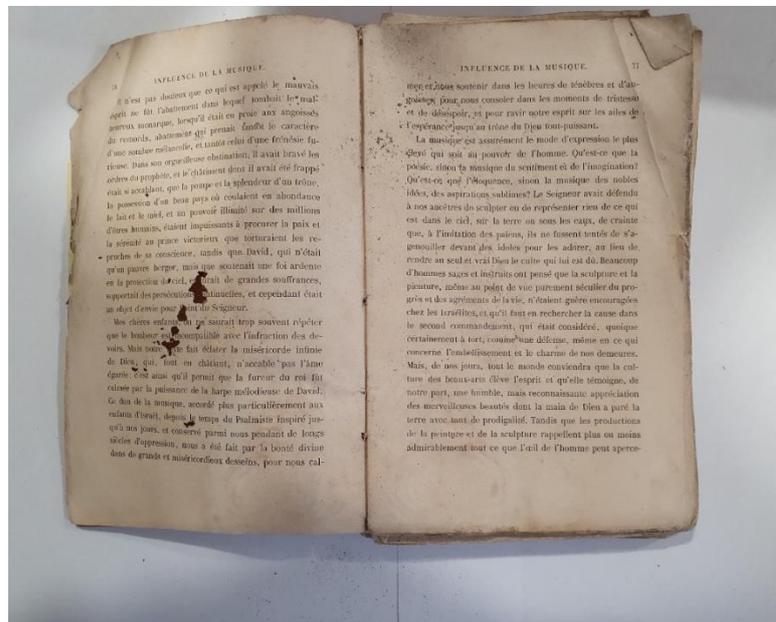
Différentes marques témoignent du stockage de ces ouvrages dans une *genizah* : On retrouve également diverses traces d'insectes, notamment différentes traces de vers.

²³⁴ SÉE Pierre, *Les maladies du papier piqué*. Paris, O. Doin et fils, 1919, p. 24.



BUFFON Georges-Louis Leclerc de, le docteur Guenot, *Histoire des animaux, 1ère partie.* Paris, Bureau de publication (L141)

Cet ouvrage présente plusieurs traces de vers sur sa dernière page. La petite taille de ces trous et les formes qu'ils ont laissé semblent indiquer la présence de lépismes dans la *genizah*.

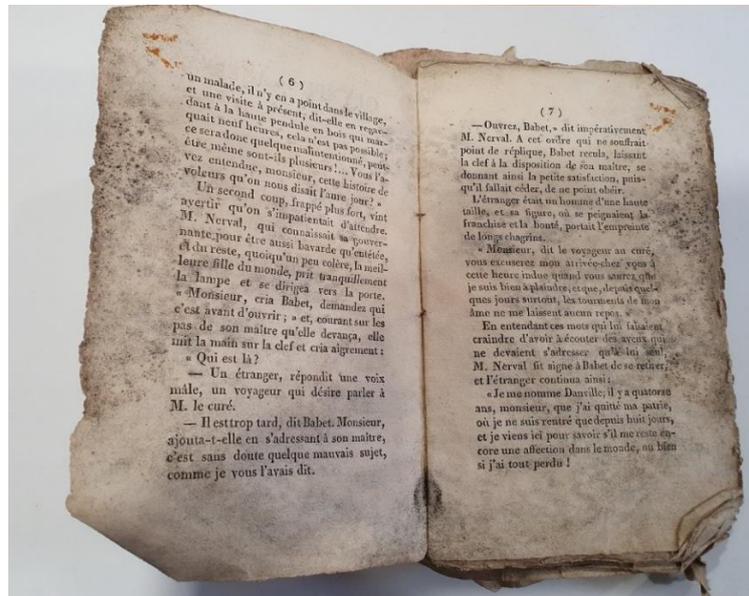


ROTHSCHILD Charlotte de, *Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane à Londres, traduction française.* Paris, J. Claye, 1863 (L322)

Le livre ci-dessus contient plusieurs traces laissées par des vers mais cette fois-ci à l'intérieur de l'ouvrage. Il pourrait s'agir d'*anobium punctatum*, des vers de bois présents au nord de la Loire et de l'Europe ; indiquant, que celui-ci était vraisemblablement ouvert de ce côté permettant aux vers d'y accéder.

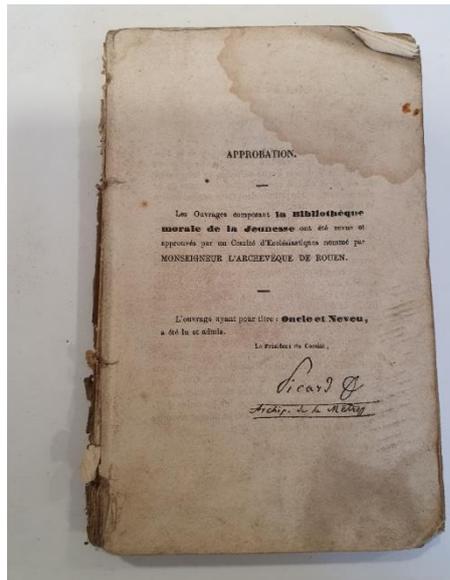
En raison de la présence d'objets métalliques et notamment l'étui de *mezouza*, certains ouvrages du corpus contiennent des taches de rouille.

On trouve, ainsi, de nombreuses marques de rouille sur les pages internes de l'ouvrage de Madame de Plagniol indiquant qu'il a été entreposé ouvert. Ces traces de rouille se retrouvant sur les pages ayant le plus de traces d'humidité et de champignons.



Madame de Plagniol, dite Sainte-Marie, *Olympe et Adèle ou Humilité et orgueil*. Paris, Gaume frères, 1836 (L209)

La rouille est, bien entendu, présente sur les pages où figurent de nombreuses traces d'humidité. Les ions fer ayant pénétré le papier, ont produit des traces de rouille orangée au contact de l'humidité. L'encre a également pu être réalisée à partir de matériaux ferro-galliques.



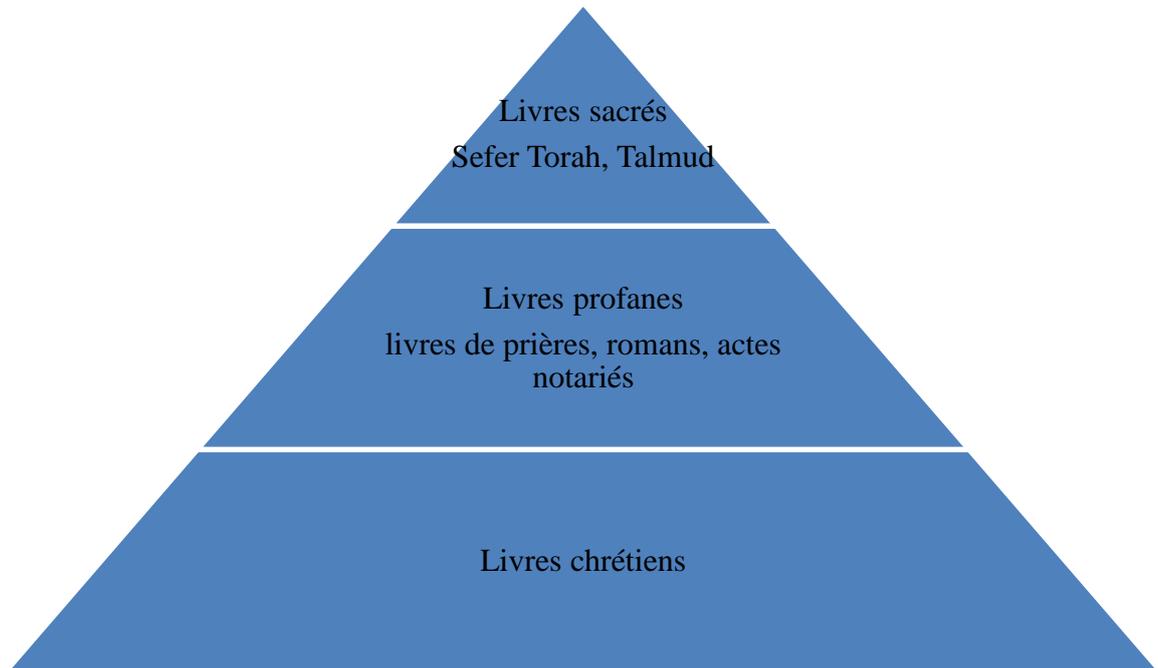
GÉRARD F. C., *Oncle et neveu, suivi du Bon Nègre*. Rouen, Mégard, « Bibliothèque morale de la jeunesse », 1853 (L216)

Ces différentes marques et traces témoignent du rangement des différents ouvrages dans la *genizah*, en fonction de leurs genres et de leurs formes. Ils ont, par la suite, été exposés aux éléments, comme aux écarts de températures, aux conditions météorologiques et notamment à la pluie en raison de la situation de la *genizah* dans le grenier de la synagogue. Cela, explique, également, la présence de marques de vers xylophages en raison de la proximité avec la charpente de la synagogue. Au côté de ces dernières, figurent de nombreuses marques d'usage nous permettant d'en apprendre davantage sur les pratiques de lectures et d'enseignements dans l'école juive de Bergheim.

Pour rappel, les différents formats entreposés de manière différentes : certains ouvrages figurant dans les *genizot* peuvent être préparés c'est-à-dire roulés (D009). Or les ouvrages du corps ne le sont pas, peut-être, en raison de leurs petits formats in-12 (L139), in-16 (L209), in-18 (L140) et du fait qu'ils ne sont pas en caractères hébraïques bien qu'ils puissent contenir le nom de Dieu.

Ils ont ainsi, pu être déposés dans la *genizah* entiers, les couvertures ont pour la plupart disparues, néanmoins, il semble possible d'établir une correspondance entre les deux couvertures faisant partie du corpus et deux ouvrages fragmentaires.

Cette organisation n'est pas sans rappeler la *Sainteté des livres* selon les piétistes ashkénazes originaires des villes dites *ShUM* acronyme recensant les cités de Spire, Worms et Mayence entre le XII^e-XIV^e siècle.



WILKE Carsten L., « Les degrés de la sainteté des livres » in **SIRAT Colette (dir.)**, *La conception du livre chez les Piétistes ashkénazes au Moyen-Age*. Genève, Droz, 1996, p. 37-63.

Il serait, peut-être, possible d'envisager un lien entre la *Sainteté des Livres* comme il a été énoncé par les Piétistes ashkénazes avec l'organisation et la préparation des ouvrages déposés dans la *genizah* de Bergheim. Certaines *genizot* découvertes à l'ouest de l'Allemagne notamment à Westheim²³⁵, aux alentours des villes *ShUM*, contiennent des documents roulés de manière semblable à celle retrouvée à Bergheim.

²³⁵ WIESELANN Falk (dir.), *Genizah: hidden legacies of the German village Jews*. Wien, Bertelsmann, 1992, p. 79.



Ensemble issu de la genizah de Westheim²³⁶



Pirkei Avot (D009)

Le dépôt des ouvrages de la bibliothèque au sein de la *genizah*, espace dévolu au sacré, ainsi que leurs sujets, les rattachent à des thématiques juives. En effet, la majorité des ouvrages contiennent plusieurs noms de Dieu sous différentes formes et en plusieurs langues (allemand, hébreu et français), démontrant, également, qu'il s'agit bien d'une bibliothèque juive. Néanmoins, des questions demeurent quant au mode de dépôt et à son organisation ? L'un des moyens susceptibles d'apporter une réponse serait la comparaison avec d'autres *genizot* alsaciennes notamment au regard des modes de préparation afin d'évaluer d'éventuelles similitudes.

²³⁶ *Ibid.*

CONCLUSION

Où vont les vieux livres de prières qui ne servent plus ? ils sont sacrés, on ne peut pas en faire des sachets ou du papier d'emballage, alors où vont-ils ? [...] Maman répondait : mon petit, tu as toujours de ces questions ! mais je vais te le dire. Là-haut, sous le toit de la synagogue, il y a un grenier. C'est là que l'on dépose les livres de prières depuis des centaines et des centaines d'années. Le souffle des vivants s'élève jusqu'aux pages que le souffle des morts a jadis caressées et où sont tombées bien des larmes. Et les paroles des morts et des vivants s'entremêlent et s'élèvent ensemble jusqu'à Dieu.²³⁷

Mon travail de recherche a porté sur cette dichotomie : à savoir le dépôt de livres profanes dans un espace dévolu au sacré, comme l'indique la citation de Berthold Auerbach. Et ainsi, d'explicitier la présence des ouvrages de la bibliothèque de l'école juive de Bergheim dans la *genizah* de la synagogue de la localité ; au moyen, notamment, de l'analyse de ces ouvrages, ainsi que d'autres documents issus du même fonds à savoir des ouvrages ou des fragments religieux.

Claire Decomps, évoque ainsi dans son article, *Les Genizoth alsaciennes, une source inestimable pour l'étude des communautés juives disparues*, l'hypothèse selon laquelle il s'agirait de Simon Hallel lui-même, qui aurait versé les ouvrages de la bibliothèque et plus précisément l'ensemble des documents de l'école juive de Bergheim dans la *genizah*²³⁸. Cela semble parfaitement probable, notamment au regard du parcours et de la carrière de ce dernier. Il est, d'ailleurs, possible de supposer qu'il les avait déposés en parfaite connaissance des règles et coutumes régissant ce lieu.

Effectivement, l'ensemble des livres du corpus contiennent au minimum l'un des noms de dieu. Il est possible de les retrouver sur la majorité des documents et ce dans plusieurs langues ; Dieu, l'Éternel, *Gott*, גוֹט (« Got »), אֲדֹנָי (« Adonai ») ou encore les trois lettres formant le Tétragramme.

²³⁷ AUERBACH Berthold, *Scènes villageoises de la Forêt-Noire*. Bettelheim, 1907 in DECOMPS, *Héritage Inespéré*, prologue.

²³⁸ DECOMPS, *Les Genizoth alsaciennes, une source inestimable pour l'étude des communautés juives disparues*, *op. cit.*, p. 23.

Ceci correspondant donc à l'usage talmudique et halakhique des *genizot*, conférant, ainsi, aux différents ouvrages n'étant pas en hébreu un statut « semi-sacrés »²³⁹ selon la formule de Solomon Schechter.

Un autre élément pouvant tendre à expliciter le dépôt des livres de la bibliothèque de l'école juive de Bergheim, est l'annexion de l'Alsace par l'Allemagne en 1870, puis l'interdiction de faire classe en français en 1871²⁴⁰. Ces ouvrages majoritairement en français amassés durant une large période couvrant une large partie du XIX^e siècle. Les déposer dans la *genizah* aurait pu être un moyen de préserver et de protéger ces livres, et notamment après la prise de retraite de Simon Hallel.

Ces ouvrages ayant pu être considéré comme sacré en raison de leur langue : la majorité étant en langue « nationale »²⁴¹ l'unique langage autorisé avec l'hébreu à partir de 1832²⁴² au sein des synagogues pendant les sermons²⁴³ ou les « discours »²⁴⁴ au sein de ces édifices. Ce « culte de la France »²⁴⁵ se poursuivit même après l'Annexion de l'Alsace par l'Allemagne en 1870 : « c'est ainsi qu'à Dambach-la-Ville [ville, distante d'une vingtaine de kilomètres de Bergheim, où fut découverte en 2013²⁴⁶ une *genizah* particulièrement importante qui contenant notamment des ouvrages scolaires], à la fin du XIX^e siècle, les enfants juifs avaient un cartable plus lourd que celui des autres écoliers. Ils avaient conservé, à côté des livres introduits par l'administration allemande, des ouvrages français. Dans l'école juive, l'instituteur plaçait un enfant en faction pendant qu'il enseignait le français à ses élèves »²⁴⁷.

²³⁹ SCHECHTER, *Selected Writing. op. cit.*, p. 100.

²⁴⁰ ITERSHEIM François, « La politique scolaire allemande en Alsace-Lorraine (1870-1871). De la confessionnalisation à la Loi Falloux », *op. cit.*, p. 268.

²⁴¹ KAHN Léon, *Histoire de la communauté israélite de Paris. Histoire des écoles communales et consistoriales israélites de Paris (1809-1884)*. Paris, Librairie A. Durlacher, 1884, p. 12.

²⁴² *Ibid.*

²⁴³ *Ibid.*

²⁴⁴ *Ibid.*

²⁴⁵ RAPHAËL, WEYL, *Juifs en Alsace. op. cit.*, p. 385.

²⁴⁶ DECOMPS, « Les genizoth alsaciennes, une source inestimable pour l'étude des communautés juives disparues », *op. cit.*, p. 10.

²⁴⁷ RAPHAËL Freddy (dir.), *Juifs d'Alsace au XX^e siècle, op. cit.*, p. 15.

SOURCES

Archives :

Archives Départementales du Haut-Rhin, 1T1192.

ANONYME, « Instruction Publique – L' École Israélite d'Ober-Bergheim (Haut-Rhin) », *Archives israélites de France*, 1841, p. 344-345.

BEUCHOT, Adrien-Jean-Quentin (dir.), *Bibliographie de la France : ou Journal général de l'imprimerie et de la librairie*. Paris, Pillet le Cercle de la librairie, 15 avril 1855.

HALLEL Simon, *De la fondation d'une bibliothèque scolaire*. Archives départementales du Haut-Rhin, 1T1192.

Ouvrages scolaires non identifiés retrouvés dans la *genizah* de Bergheim :

Couverture d'un livre, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L194.

Couverture de livre, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L257.

Livre, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L330.

Livre, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar., L385.

Livre, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L386.

Livre en allemand, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L215.

Livre en allemand, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L375.

Livre pour la jeunesse, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L328.

Manuel scolaire, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L333.

Ouvrages scolaires identifiés retrouvés dans la *genizah* de Bergheim :

ANSART Félix, *Petite histoire sainte*. Paris, Fouraut, 1836. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L343.

SOURCES

CHARLEVILLE J., *Rituel de prières journalières à l'usage des israélites avec indications en français*. Metz, Samuel Mayer, 1848, L090.

ANSPACH Joël, *Rituel de prière journalière à l'usage des israélite avec indications en français*. Metz, S. Mayer, 1853-1854, (L082)

BÄDEKER G. D., *livre pédagogique pour école juive*, publicité, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L213.

BUFFON, GUENOT C., *Histoire des animaux 1ère partie*. Paris, Bureau de publication 44 rue Babylone, 1866. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L141.

BITAUDÉ Paul-Jérémie, *Joseph par Bitaubé, précédé d'une notice historique sur la vie et les œuvres de l'auteur (par Lefour du Loiret) et d'une relation de sa captivité par madame Bitaubé*. Tours, Mame, 1837. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L225.

BITAUDÉ Paul-Jérémie, *Joseph par Bitaubé, précédé d'une notice historique sur la vie et les œuvres de l'auteur (par Lefour du Loiret) et d'une relation de sa captivité par madame Bitaubé*. Tours, Mame, 1837. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L226.

CORNEILLE Pierre, *Chefs d'œuvre de Pierre Corneille 4 vol., t. I : Vie de Corneille, Le Cid, Horace, XIX^e siècle*. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L316.

CORNEILLE Pierre, *Chefs d'œuvre de Pierre Corneille 4 vol., t. I : Vie de Corneille, Le Cid, Horace, XIX^e siècle*. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L317.

DELILLE Jacques, *Les Jardins ou l'art d'embellir les paysages*, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L228.

DEFOE Daniel, *La vie et les aventures de Robinson Crusoé*, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L331.

DUMAS Alexandre, *Vingt ans après*, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L229.

GARNIER Henri E., *Jérusalem et la Judée*. Tours, Mame, 1843. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L139.

GÉRARD F. C., *Oncle et neveu, suivi Du Bon nègre*. Rouen, Mégard, 1853. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L216.

HALLEL Simon, *Ayine Roah Méthode intuitive et élémentaire de la langue hébraïque à l'usage des commençant*. Mulhouse, J. P. Risler, 1858. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L292.

HALLEL Simon, *Ayine Roah Méthode intuitive et élémentaire de la langue hébraïque, à l'usage des commerçants*. Mulhouse, J. P. Risler, 1858. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L290-L298.

La mythologie. Dieux primitifs. Paris, Rion, XIXe siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L223.

MADELAINE Etienne-Jean-Baptiste-Nicolas dit Stéphen de la, *Le curé de campagne*. Tours, Mame, 1843, Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L340.

MAISTRE Xavier de, *Voyages autour de ma chambre et les prisonniers du Caucase*. Paris, Rion. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L140.

SAINTE-MARIE [Mme de Plagniol, dite], *Olympe et Adèle ou l'humilité et l'orgueil*. Paris, Gaume frère, 1836. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L209.

SCHMID Christoph von, *Genovefa : Eine der schönsten und rührendsten Geschichten des Alterthums, neuerzählt für alle gute Menschen Besonders für Mütter und Kinder*, XIXe siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L381.

SCHMID Christoph von, *La barque du pêcheur*, XIXe siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L335.

SCHMID Christoph von, *Recueil de petits contes*, XIXe siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L323.

SCHMID Christoph von, *Recueil de petits contes*, XIXe siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L324.

SCHMID Christoph von, *Recueil de petits contes*, XIXe siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L325.

RACINE Jean, *Œuvres de Jean Racine, t. 1 notice, La Thébaidé, Alexandre, Andromaque*, XIXe siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L318.

ROTHSCHILD de Charlotte, *Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane à Londres, traduction française*. Paris, Claye J., 1863. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L320.

ROTHSCHILD de Charlotte, *Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane à Londres, traduction française*. Paris, Claye J., 1863. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L321.

ROTHSCHILD de Charlotte, *Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane à Londres, traduction française*. Paris, Claye J., 1863. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L322.

ULLIAC TRÉMADEURE Sophie, *Une histoire*. Paris, I. Person, 1835. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L327.

VIOLLET Alphonse, *Contes à l'enfance et à l'adolescence*. Paris, Aux salons littéraires, 1837. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L329.

WOILLEZ Catherine, *Le frère et la sœur ou les leçons de l'adversité*. Tours, Mame, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L341.

YSABEAU Alexandre, *Traité d'hygiène*. Paris, N.-J. Philippart, 1863. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L217.

Documents et objets provenant de la genizah de Bergheim :

ANONYME, livres roulés et noués (*Pirkei Avot*), XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, D009.

ANONYME, *Megilat Esther*, XIX^e siècle, Bibliothèque des Dominicains, Colmar, PA005.

ANONYME, *Mezouzot*, Bibliothèque des Dominicains, Colmar, PA04.

CORDOVERO DE TARCZIN, BEN ABRAHAM Arye leib, *Pne Arye Suta / commentaire de la Torah*. Wilhermsdorf, Hirsh ben Haïm de Fürth, 1719-1720. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L064.

ÉTUI DE MEZOUZA, XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, D006.

MAÏMONIDE, *Mishnah, maseket Middot im piroush ha-Rambam / Talmud de Babylone, traité Midot avec commentaires du Rambam*. Francfort, Johan Kelner, 1720. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, L052.

PALMES (issues d'un Loulav), XIX^e siècle. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, D007.

RAYNEVAL A. (dir.), *Le magasin illustré*. Paris, 2 rue Saint Dominique Saint Germain, 1868. Bibliothèque des Dominicains, Colmar, P013.

Ouvrage conservé à la Bibliothèque Diderot de Lyon :

Catherine Woillez, *Le frère et la sœur ou les leçons de l'adversité*. Tours, Mame, « Bibliothèque de la jeunesse chrétienne », 2RB2318.

BIBLIOGRAPHIE

Outils de travail :

Data BnF, [en ligne] <https://data.bnf.fr>

COLLECTIF, *Dictionnaire encyclopédique du Judaïsme*. Paris, Éditions du Cerf, Robert Lafont, 2022.

Jewish Encyclopedia [en ligne] <https://www.jewishencyclopedia.com>

SEFARIA, [en ligne] <https://www.sefaria.org/texts>

Bibliographie matérielle :

COHEN Zina, *Composition Analysis of Writing Materials in Cairo Genizah Documents*. Leyden, Brill, 2022.

SALMONA Paul, *Archéologie du judaïsme en France*. Paris, La Découverte, 2021.

SÉE Pierre, *Les maladies du papier piqué*. Paris, O. Doin et fils, 1919.

Études consacrées aux genizot alsaciennes :

DECOMPS Claire (dir.), *Héritage inespéré*. Strasbourg, Éditions des Musées de Strasbourg, 2016.

DECOMPS Claire, « Les genizoth alsaciennes, une source inestimable pour l'étude des communautés juives disparues », *Archives Juives*, Vol. 49, 2016, p. 10-29.

Études consacrées aux genizot :

COLLECTIF, *Secrets in the Attic*. Prague, Jewish Museum in Prague, 2022.

HOFFMAN Adina, Peter COLE, *Sacred Trash the Lost and Found World of the Cairo Geniza*. New York, Schocken Books, 2011.

PAUL André, « Genizah du Caire », *Encyclopædia Universalis*, [en ligne] <http://www.universalis-edu.com/encyclopedie/genizah-du-caire/> (consulté le 9 octobre 2022).

PERONI Mauro, « The Italian Genizah », *Jewish Heritage Online Magazine*, 2004 [en ligne] <https://www.jhom.com/bookshelf/genizah/index.html/index.html> (consulté le 27 février 2023).

ROBERTS Stuart, « New, handwritten Maimonides texts discovered at Cambridge University Library », *University of Cambridge*, [en ligne] <https://www.cam.ac.uk/stories/maimonides-fragments-discovered> (consulté le 30 janvier 2024).

SCHECHTER Solomon, « Genizah Specimen », *The Jewish Quarterly Review*, Vol. 10, 1898, p. 197-206.

SCHECHTER Solomon, *Selected Writing*. Oxford, East and West Library, 1946.

SCHEIBER Alexander, *Geniza Studies*. Hildesheim, Georg Olms Verlag, 1981.

SHIVTIEL Avihai, « Judaeo-Romance and Judaeo-Arabic Word-List from the Genizah », *British Journal of Middle Eastern Studies*, Vol. 34, 2007, p. 63-74.

WIESELANN Falk (dir.), *Genizah: hidden legacies of the German village Jews*. Wien, Bertelsmann, 1992.

Histoire de l'éducation :

Alliance Israélite Universelle, site de l'Alliance Israélite Universelle, [en ligne] <https://www.aiu.org/fr/notre-histoire-0> (consulté le 1 février 2024).

BAR-EL Adina, « Tarbut », *YIVO Encyclopedia*, [en ligne] <https://yivoencyclopedia.org/article.aspx/Tarbut> (consulté le 2 février 2024).

BLOCH-RAYMOND Anny, « Les écoles primaires israélites en Alsace au XIXe siècle », *Archives Juives*, Vol. 39, 2006, p. 85-95.

DEDRYVÈRE Laurent, « Enseigner l'histoire juive dans les lycées autrichiens autour de 1900 », *Cahiers d'Études Germaniques*, Vol. 77, 2019.

KAHN Léon, *Histoire de la communauté israélite de Paris. Histoire des écoles communales et consistoriales israélites de Paris (1809-1884)*. Paris, Librairie A. Durlacher, 1884.

IGERSHEIM François, « La politique scolaire allemande en Alsace-Lorraine (1870-1871). De la confessionnalisation à la Loi Falloux », *Recherches Germaniques*, Vol. 5, 1975, p. 243-287.

SINGER Isidore, MAYER Harry H., « HECHT, EMANUEL », *Jewish Encyclopedia*, [en ligne] <https://www.jewishencyclopedia.com/articles/7469-hecht-emanuel> (consulté le 23 août 2014).

TROGER Vincent, « Une histoire de l'éducation » in *Éduquer et Former* », *Cairn* [en ligne] <https://www.cairn.info/eduquer-et-former--9782361063580-page-11.htm> (consulté le 8 février 2024).

WAGNON Sylvain, « L'histoire de l'éducation au sein des sciences de l'éducation : un champ de recherche passerelle ? », *Éducation et socialisation les cahiers du CERFEE*, *OpenEdition*, [en ligne] <https://journals.openedition.org/edso/5174> (consulté le 8 février 2024).

Histoire des livres :

ALKAN Alphonse, *Les quatre doyens de la typographie parisienne*. Angers, Typographie de André Burdin et Cie, 1874.

ANONYME, « Les différents types d'estampes présentes dans les cartonnages romantiques du XIXe siècle à travers des exemples extraits des fonds de la Bibliothèque Diderot de Lyon », *Interfaces/ Fonds Anciens BU Lyon*, [en ligne] <https://bibulyon.hypotheses.org/18077> (consulté le 13 mars 2023).

ANONYME, « Maisons d'éditions 1. Les éditeurs fin XVIIIe et XIXe siècle », *Le temps des instituteurs*, [en ligne] <http://www.le-temps-des-instituteurs.fr/ped-editeurs-xixe-siecle-.html> (consulté le 20 mars 2023).

ANONYME, « Maisons d'éditions 1. Les éditeurs fin XVIIIe et XIXe siècle », *Le temps des instituteurs*, [en ligne] <http://www.le-temps-des-instituteurs.fr/ped-editeurs-xixe-siecle-.html> (consulté le 20 mars 2023).

BAUMGARTEN Jean, *Le peuples des livres Les ouvrages populaires dans la sociétés ashkénaze XVIe-XVIIIe*. Paris, Albin Michel, 2010.

BARBIER Frédéric, *Histoire des bibliothèques D'Alexandrie aux bibliothèques virtuelles*. Paris, Armand Colin, 2019. 2^{ème} édition.

BOULAINÉ Cécile (dir.), *Mame Deux siècles d'édition pour la jeunesse*. Rennes, Presses universitaires de Rennes, Presses universitaires François Rabelais, 2012.

DICTIONNAIRE DES IMPRIMEURES-LITHOGRAPHES DU XIX^e SIÈCLE, « MAME Amand, Augustin, Ferdinand », *Éditions en ligne de l'École des chartes*, [en ligne] <http://elec.enc.sorbonne.fr/imprimeurs/node/23885> (consulté le 2 mars 2024).

GRUSS Noé, « L'imprimerie hébraïque en France (XVI^e-XIX^e siècles) », *Revue des études juives*, Vol. 125, 1966, p. 77-91.

JACOBS Joseph, OCHSER Schulim, « Rödelheim », *Jewish Encyclopedia*, [en ligne] <https://jewishencyclopedia.com/articles/12791-rodelheim> (consulté le 25 février 2024).

FRANK Raphael, *Über Hebräische typen und Schriftarten*. Berlin, H. Berthold abt. Privatdrucke, 1926.

LEVEQUE Mathilde, *Le Chanoine Schmid, un classique européen tombé dans l'oubli*, Archives HAL, 2011.

PALLIER Denis, « Frédéric Barbier. Trois cents ans de librairie et imprimerie : Berger- Levrault, 1676-1830. Genève, Droz, 1979. In-4°, 529 pages, illustrations », *Bibliothèque de l'école des chartes*, 1980, Vol.138, p. 246-248.

WILKE Carsten L., « Les degrés de la sainteté des livres » in SIRAT Colette (dir.), *La conception du livre chez les Piétistes ashkénazes au Moyen-Age*. Genève, Droz, 1996, p. 37-63.

ZAFREN Herbert C., « Variety in the Typography of Yiddish: 1535-1635 », *Hebrew Union College Annual*, Vol. 53, 1982, p. 137-163.

Histoire juive alsacienne :

LERCH Dominique, RAPHAËL Freddy, « Le colportage juif en Alsace au XIX^e siècle », *Revue des sciences sociales de la France de l'Est*, Hors-Série, L'Alsace rurale, 1977, p. 102-119.

KLEINDIENST Jean-Louis, *Les familles juives à Bergheim et à Ribeauvillé*. Zellenberg, 1997.

RAPHAËL Freddy (dir.), *Juifs d'Alsace au XX^e siècle*. Strasbourg, La nuée bleue, 2014.

RAPHAËL Freddy, *Les Juifs d'Alsace et de Lorraine de 1870 à nos jours*. Paris, Albin Michel, 2018.

RAPHAËL Freddy, Robert WEYL, *Juifs en Alsace*. Toulouse, Privat, 1977.

REUSS R., « Alsace », *Jewish Encyclopedia*, [en ligne] <https://jewishencyclopedia.com/articles/1313-alsace> (consulté le 8 février 2024).

ROTHÉ Michel, WARSCHAWSKI Max, *Les synagogues alsaciennes et leur histoire*. Jérusalem, Éditions Chalom Bisamme, 1992.

SALMONA Paul, BLANCHARD Philippe et SAGASSER Amélie, *Archéologie du Judaïsme en Europe*. Paris, CNRS Éditions, 2023.

STAUBEN Daniel, *Scènes de la vie juive d'Alsace*. Paris, Éditions de l'Antilope, 2022.

VIGÉE Claude, *Un Panier de houblon*, t. 1 « La verte enfance du monde ». Paris, Éditions Jean-Claude Lattès, 1994.

WARSCHAWSKI Max, « Hirtz de Medelsheim dit CERF BERR, représentant de la "nation juive" d'Alsace », *Le judaïsme d'Alsace et de Lorraine* [en ligne], <http://judaisme.sdv.fr/perso/cerfberr/index.htm> (consulté le 22 octobre 2023).

WARSCHAWSKI Max, « Joseph (Josselmann) Ben Gershon de Rosheim », *Le judaïsme d'Alsace et de Lorraine* [en ligne], <http://judaisme.sdv.fr/perso/jossel/jossel.htm> (consulté le 22 octobre 2023).

ZUCKERMAN Richard, « Alsace: An Outpost of Western Yiddish », *The Field of Yiddish Third Collection*. La Haye, Mouton & Co, 1969, p. 36-55.

Histoire juive :

ADLER Cyrus, I. M. CASANOWICZ, « Mezuzah » *Jewish Encyclopedia* [en ligne] <https://jewishencyclopedia.com/articles/10774-mezuzah> (consulté le 21 avril 2023).

BIBLIOGRAPHIE

- ASSAN Valérie, « Judaïsme et entrée dans la modernité : le projet de l'Alliance israélite universelle », *Le Télémaque*, 2017, Vol. 52, p. 43-54.
- AYOUN Richard, « Une nouvelle conception du métier de rabbin : le rabbin consistorial en France au XIXe siècle », *Archives Juives*, Vol. 35, 2002, p. 123-127.
- CHOURAQUI Jean-Marc, « La tradition juive confrontée à la modernité politique : l'exemple des rabbins français au XIXe siècle », *Romantisme*, Vol.125, 2004, p. 9-25.
- CHOURAQUI Jean-Marc, « Le corps rabbinique en France et sa prédication : Problèmes et Desseins (1808-1905) », *Histoire, économie et société*, 1984, p. 293-320.
- CHOURAQUI Jean-Marc, « Les communautés juives face au processus de l'Émancipation », *Rives méditerranées*, Vol. 14, 2003, p. 39-48.
- GRAETZ Michael, *Les Juifs en France au XIXe Siècle*. Paris, Éditions du seuil, 1989.
- HADAS-LEBEL Mireille, *L'hébreu trois mille ans d'histoire*. Paris, Albin Michel, 1992.
- HERMON-BELOT Rita, *L'émancipation des juifs en France*. Paris, Presses Universitaires de France, 1999.
- LEVY Isaac, « Adieu à l'Alsace », *Site du judaïsme alsacien* [en ligne] <http://judaïsme.sdv.fr/histoire/rabbins/is-levy/is-levy.htm> (consulté le 8 février 2024).
- ROSENTHAL Herman, Peter WIERNIK, « HASKALAH », *Jewish Encyclopedia* [en ligne], <https://jewishencyclopedia.com/articles/7318-haskalah> (consulté le 7 avril 2023).
- SAMUELS Maurice, *Le droit à la différence, l'universalisme français et les juifs*. Paris, Éditions La Découverte, 2022.
- SCHWARZFUCHS Simon, *Les Juifs de France*. Paris, Albin Michel, 1975.
- STAMPFER Shaul, *Families, Rabbis and education*. Oxford, Littman Library of Jewish Civilization, 2014.

WINOCK Michel, *La France et les Juifs de 1789 à nos jours*. Paris, Points, 2004.

YERUSHALMI Yosef Hayim, *Zakhor Histoire juive et mémoire juive*. Paris, Gallimard, 1991.

Littérature yiddish :

MLOTEK Chana, « Varshavski, Mark », *YIVO Encyclopedia*, [en ligne] https://yivoencyclopedia.org/article.aspx/Varshavski_Mark (consulté le 1er février 2024).

YIDLID, « Oyfn pripetshik », [en ligne] <http://yidlid.org/chansons/oyfnpripetshik/> (consulté le 1er février 2024).

ANNEXES

Table des annexes

PROTOCOLES SCIENTIFIQUES	153
---------------------------------------	------------

PROTOCOLES SCIENTIFIQUES

Protocole

Côte : L082

Côte ancienne :

Dénomination : livre religieux

Titre : *Prières journalières à l'usage des Israélites avec indication en français*

Collection :

Auteur-exécutant : M. Orly Salomon

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur : correcteur

Date de publication : 1853

Précision sur la date :

Éditeur : Typographie de J. Samuel Mayer (Metz)

Taille de l'ouvrage : 17 cm (hauteur) x 10 cm (largeur)

Format :

Langue : hébreu, français

Contexte d'utilisation : livre de prière

Provenance :

État général : fragmentaire

Reliure : inexistante

Technique : livre imprimé

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : marque importante en bas à gauche

Marques de frottement : sur l'ensemble du fragment

Marques de pliures : sur l'ensemble du fragment

Traces d'insectes :

Autres éléments :

Protocole

Côte : L090

Côte ancienne :

Dénomination : livre religieux

Titre : *Prières journalières à l'usage des Israélites avec indication en français*

Collection :

Auteur-exécutant : J. Charleville

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1848

Précision sur la date :

Éditeur : Typographie de J. Samuel Mayer (Metz)

Taille de l'ouvrage : 15 cm (hauteur) x 10 cm

Format :

Langue : hébreu, français

Contexte d'utilisation : livre de prière

Provenance :

État général : fragmentaire

Reliure : fragile

Technique : livre imprimé

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : marques importantes

Marques de frottement :

Marques de pliures : le fragment a été pliure et froissé avant son dépôt

Traces d'insectes :

Autres éléments :

Protocole

Côte : L139

Côte ancienne :

Dénomination : livre d'histoire religieuse

Titre : *Jérusalem et la Judée*

Collection :

Auteur-exécutant : Henri E. Garnier

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1843

Précision sur la date :

Éditeur : Mame (Tours)

Taille de l'ouvrage : 18 cm (hauteur) x 11 cm (largeur) x 2 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : français

Contexte d'utilisation : usage scolaire

Provenance :

État général : plutôt bon

Reliure : encore présente

Technique : livre imprimé

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : pas de trace d'humidité, peut-être était-il sous plusieurs livres

Marques de frottement :

Marques de pliures : marques de pliures

Traces d'insectes :

Autres éléments : présence d'un personnage issu d'une image d'Épinal imprimée par l'imprimerie Pellerin à Épinal (déposée au dépôt légal en 1860) ayant pour titre *Infanterie espagnole. Infanterie marocaine*. Les mentions de Jésus-Christ ou de Marie sont barrées.

Protocole

Côte : L140

Côte ancienne :

Dénomination : livre de lecture, roman

Titre : *Voyage autour de ma chambre et les prisonniers du Caucase*

Collection : « Les bons livres » n°80

Auteur-exécutant : Xavier de Maistre

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur : Rion (Paris)

Taille de l'ouvrage : 17 cm (hauteur) x 11 cm (largeur) x 0,5 cm (épaisseur)

Format : in-16

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : abîmé

Salissure : Livre ouvert (malmené) car une page pleine de poussière

Marques d'humidité : Traces d'humidité du bas vers le haut ou à plat

Marques de frottement :

Marques de pliures : Marques de pliures

Traces d'insectes :

Autres éléments :

Protocole

Côte : L141

Côte ancienne :

Dénomination : Livre scientifique

Titre : *Histoire des animaux*, 1ère partie

Collection :

Auteur-exécutant : Georges-Louis Leclerc de Buffon et le docteur Guenot

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur : Bureau de publication (44, rue Babylone – Paris)

Taille de l'ouvrage : 14,5 cm (hauteur) x 8,5 cm (largeur) x 1 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : bon

Reliure : présente

Technique : livre imprimé

Détail sujet (image) : les planches ont été découpées

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité :

Marques de frottement :

Marques de pliures : Marques de pliures aux extrémités

Traces d'insectes : Oui, trous laissés par les vers sur la quatrième de couverture

Autres éléments : Ex-libris N°9 manuscrit, vraisemblablement inscrit par un colporteur, planches manquantes (découpées précédemment), opération mathématique sur la quatrième de couverture

Protocole

Côte : L194

Côte ancienne :

Dénomination :

Titre : Couverture

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 19 cm (hauteur) x 10,5 cm sans la reliure et 13,5 cm avec la reliure (largeur) x 0,9 cm (épaisseur)

Format :

Langue :

Contexte d'utilisation :

Provenance :

État général : assez bon

Reliure : en partie présente

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : plusieurs

Marques de frottement : les coins présentent des marques de pliures

Marques de pliures :

Traces d'insectes :

Autres éléments : trois dessins de soldats napoléoniens (fantassins, bicornes), mots écrits au crayon de papier, même crayon que pour les dessins, dessin d'un colporteur avec son chargement

Protocole

Côte : L209

Côte ancienne :

Dénomination : roman

Titre : *Olympe et Adèle ou Humilité et orgueil*

Collection :

Auteur-exécutant : Madame de Plagniol, dite Sainte-Marie

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1836

Précision sur la date :

Éditeur : Gaume frères (Paris)

Taille de l'ouvrage : 15 cm (hauteur) x 10 cm (largeur) x 6 cm (épaisseur)

Format : in-16

Langue : français

Contexte d'utilisation : livre de lecture, roman

Provenance :

État général : mauvais

Reliure : présente

Technique : livre imprimé

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité :

Marques de frottement :

Marques de pliures : nombreuses marques de pliures

Traces d'insectes :

Autres éléments : trace de rouille, de nombreux ex-libris sont présents dans l'ouvrage et sur la page de titre : « appartient à l'école israélite de Bergheim », 1869 ?, Tampon lettres hébraïques : םי, ainsi que d'un he ou d'un lamed ל ה et un kaf כ

Protocole

Côte : L213

Côte ancienne :

Dénomination :

Titre : brochure pédagogique en allemand et en allemand en caractères hébraïques (*Jüddisch-Deutsch*)

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1872 ?

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 18,5 cm (hauteur) x 11,5 cm (largeur) x 0,1 cm (épaisseur)

Format :

Langue : allemand, *Jüddisch-Deutsch*

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : fragmentaire

Reliure : inexistante

Technique : brochure imprimée

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : Traces d'humidité en haut et au milieu

Marques de frottement :

Marques de pliures : nombreuses marques de pliures et marques de déchirure

Traces d'insectes :

Autres éléments : un fragment d'un texte en hébreu (typographie rachi) s'est collé au texte

Protocole

Côte : L215

Côte ancienne :

Dénomination :

Titre : une page de texte

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 18 cm (hauteur) x 10 cm (largeur) x 1 min (épaisseur)

Format :

Langue : allemand

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : fragmentaire

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) : gravure représentant un enfant dans un champ

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : Marques d'humidité de haut en bas

Marques de frottement :

Marques de pliures : Marques de pliures

Traces d'insectes :

Autres éléments :

Protocole

Côte : L216

Côte ancienne :

Dénomination : romans

Titre : *Oncle et neveu, suivi du Bon Nègre*

Collection : « Bibliothèque morale de la jeunesse »

Auteur-exécutant : F. C. Gérard

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1853

Précision sur la date :

Éditeur : Mégard, (Rouen)

Taille de l'ouvrage : 17,5 cm (hauteur) x 10,5 cm (largeur) x 1,2 cm (épaisseur)

Format : in-12

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : plutôt bon

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : tache humidité en haut

Marques de frottement : griffure

Marques de pliures : pages cornées

Traces d'insectes :

Autres éléments :

Protocole

Côte : L217

Côte ancienne :

Dénomination : livre

Titre : *Traité d'hygiène*

Collection : Alexandre Ysabeau

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1863

Précision sur la date :

Éditeur : N.-J. Philippart (Paris)

Taille de l'ouvrage : 16,5 cm (hauteur) x 11 cm (largeur) x 0,1 cm (épaisseur)

Format : in-16

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : très fragmentaire

Reliure : présente sur l'ensemble du fragment

Technique : livre imprimé

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : trace d'humidité

Marques de frottement :

Marques de pliures :

Traces d'insectes :

Autres éléments : déchirure, tache de rouille

Protocole

Côte : L219

Côte ancienne :

Dénomination : usuel

Titre : *Manuel de la conversation française/ Handbuch der französischen Umgangssprach*

Collection :

Auteur-exécutant : J. P. Risler (Mulhouse)

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 14 cm (hauteur) x 9 cm (largeur) x 0,8 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : allemand, français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : abîmé

Reliure : reliure partielle maintenant certains cahiers

Technique : livre imprimé

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : taches d'encre

Marques d'humidité : taches d'humidité

Marques de frottement :

Marques de pliures : nombreuses marques de pliures

Traces d'insectes :

Autres éléments : Rajouts de renforcement donc livres abîmés avant le dépôt dans la genizah, sur l'intérieur de la couverture est collé une publicité bilingue (français et allemand), mention HS (pouvant être des initiales)

Protocole

Côte : L223

Côte ancienne :

Dénomination :

Titre : *La mythologie. Dieux primitifs.*

Collection : « Les bons livres » n°31

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1869

Précision sur la date :

Éditeur : Rion, (Paris)

Taille de l'ouvrage : 17 cm (hauteur) x 11 cm (largeur) x 0,1 cm (épaisseur)

Format : in-16

Langue : français

Contexte d'utilisation : Livre de lecture, usage scolaire

Provenance :

État général : moyen

Reliure : présente (en papier)

Technique : livre imprimé

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : poussière

Marques d'humidité : traces d'humidité

Marques de frottement :

Marques de pliures :

Traces d'insectes :

Autres éléments : déchirures

Protocole

Côte : L225

Côte ancienne :

Dénomination : ouvrage

Titre : *Joseph par Bitaudé, précédé d'une notice historique sur la vie et les œuvres de l'auteur (par Lefour du Loiret) et d'une relation de sa captivité par madame Bitaudé*

Collection :

Auteur-exécutant : Paul-Jérémie Bitaudé

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1837

Précision sur la date :

Éditeur : Mame (Tours)

Taille de l'ouvrage : 17 cm (hauteur) x 10 cm (largeur) x 3 cm (épaisseur)

Format : in-16

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance : librairie Held-Baldzinger, Colmar

État général : abîmé

Reliure : non existante

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité :

Marques de frottement :

Marques de pliures : Plié et froissé

Traces d'insectes :

Autres éléments : Tampon de la librairie Held-Baldzinger présent sur la première page

Protocole

Côte : L226

Côte ancienne :

Dénomination : Chronique, livre historique

Titre : *Joseph par Bitaudé, précédé d'une notice historique sur la vie et les œuvres de l'auteur (par Lefour du Loiret) et d'une relation de sa captivité par madame Bitaudé*

Collection :

Auteur-exécutant : Paul-Jérémie Bitaudé

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1837

Précision sur la date :

Éditeur : Mame (Tours)

Taille de l'ouvrage : 15,5 cm (hauteur) x 9,5 cm (largeur) x 4 cm (épaisseur)

Format : in-16

Langue : français

Contexte d'utilisation : usage scolaire

Provenance :

État général : abîmé

Reliure : existante mais en mauvais état

Technique : livre imprimé

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : Trace d'humidité de haut en bas (milieu de la page)

Marques de frottement :

Marques de pliures : Traces de pliures

Traces d'insectes :

Autres éléments :

Protocole

Côte : L228

Côte ancienne :

Dénomination : poésie

Titre : *Les Jardins ou l'art d'embellir les paysages*

Collection :

Auteur-exécutant : Jacques Delille

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 16 cm (hauteur) x 9 cm (largeur) x 1,7 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire, littérature

Provenance :

État général : moyen

Reliure : un fil maintient certains cahiers

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : traces d'humidité

Marques de frottement :

Marques de pliures :

Traces d'insectes :

Autres éléments : traces chromatiques sur la reliure

Protocole

Côte : L229

Côte ancienne :

Dénomination :

Titre : *Vingt ans après*

Collection :

Auteur-exécutant : Alexandre Dumas

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 15 cm (hauteur) x 9 cm (largeur) x 1,7 cm (épaisseur)

Format : in-16

Langue : français

Contexte d'utilisation :

Provenance :

État général : moyen

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : traces d'humidité en bas

Marques de frottement :

Marques de pliures : aux extrémités du livre

Traces d'insectes :

Autres éléments : déchirure et dessin d'une fleur

Protocole

Côte : L257

Côte ancienne :

Dénomination :

Titre : Couverture

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 18,5 cm (hauteur) x 11,5 cm (largeur) x 0,7 cm (épaisseur)

Format :

Langue :

Contexte d'utilisation :

Provenance :

État général : mauvais

Reliure : en cuir

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : Trace d'humidité de la reliure (gauche) vers la tranche (à droite) ; Revêtement de la couverture possède des manques (peut-être lié à l'humidité, s'est collé à d'autres livres ou marque d'usage et d'abandon ?)

Marques de frottement :

Marques de pliures : Marques de pliure aux extrémités

Traces d'insectes :

Autres éléments : figurent à l'intérieur de nombreux ex-libris, faisant mention de Simon, Isidor et Gabriel Haguenuer ainsi que des opérations mathématiques. La marque la plus récente provient d'un tampon encreur.

Protocole

Côte : L316-317

Côte ancienne :

Dénomination : littérature

Titre : *Chefs d'œuvre de Pierre Corneille 4 vol., T. I : Vie de Corneille, Le Cid, Horace*

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 14,5 cm (hauteur) x 9 cm (largeur) x 1,8 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : français

Contexte d'utilisation :

Provenance :

État général : moyen

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : trace d'humidité en haut (verso)

Marques de frottement :

Marques de pliures : Oui

Traces d'insectes :

Autres éléments :

Protocole

Côte : L318

Côte ancienne :

Dénomination : Littérature

Titre : *Œuvres de Jean Racine, t. 1 Notice, La Thébaïde, Alexandre, Andromaque*

Collection : « Nouvelles bibliothèque des classiques français »

Auteur-exécutant : Jean Racine

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1837

Précision sur la date :

Éditeur : Lecointe et Pouget, (Paris)

Taille de l'ouvrage : 15 cm (hauteur) x 9 cm (largeur) x 1,4 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : français

Contexte d'utilisation :

Provenance :

État général : moyen

Reliure : en mauvais état

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : poussière

Marques d'humidité :

Marques de frottement :

Marques de pliures :

Traces d'insectes : Oui

Autres éléments : rajouts sur la reliure et sur les pages

Protocole

Côte : L320-L321-L322

Côte ancienne :

Dénomination : livre religieux

Titre : *Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane à Londres, traduction française*

Collection :

Auteur-exécutant : Charlotte de Rothschild

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1863

Précision sur la date :

Éditeur : J. Claye

Taille de l'ouvrage : in-8

Format : 18 cm (hauteur) x 11,5 cm (largeur) x 2 cm (épaisseur)

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : mauvais (L321)

Reliure : un fil (L320)

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : poussière (L321 ; L322)

Marques d'humidité : Taches d'humidité diffuses (livre à plat ?-(L320), humidité en haut et en bas (L321)

Marques de frottement :

Marques de pliures : Traces de pliure (L320 ; L321)

Traces d'insectes : en milieu de page (L322)

Autres éléments :

Protocole

Côte : L323-L324-L325

Côte ancienne :

Dénomination : contes

Titre : *Recueil de petits contes*

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur : il pourrait peut-être s'agir de Berger et Levrault

Taille de l'ouvrage : 13 cm (hauteur) x 8 cm (largeur) x 0,4 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : abîmé

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : tâche importante faisant même la taille que le trou L329

Marques d'humidité :

Marques de frottement :

Marques de pliures :

Traces d'insectes : Oui

Autres éléments :

Protocole

Côte : L327

Côte ancienne :

Dénomination : roman

Titre : *Une histoire*

Collection : « Bibliothèque morale de la jeunesse »

Auteur-exécutant : Sophie Ulliac-Trémadeure

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1835

Précision sur la date :

Éditeur : Mégard, (Rouen)

Taille de l'ouvrage : 16 cm (hauteur) x 10 cm (largeur) x 0,4 cm (épaisseur)

Format : in-16

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : mauvais

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : poussière

Marques d'humidité : oui

Marques de frottement :

Marques de pliures :

Traces d'insectes : oui

Autres éléments :

Protocole

Côte : L328

Côte ancienne :

Dénomination :

Titre :

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 14 cm (hauteur) x 8,5 cm (largeur) x 0,1 cm (épaisseur)

Format : in-18 ?

Langue :

Contexte d'utilisation :

Provenance :

État général :

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : trace d'encre

 Marques d'humidité : trace d'humidité

 Marques de frottement :

 Marques de pliures : nombreuses

 Traces d'insectes :

Autres éléments :

Protocole

Côte : L329

Côte ancienne :

Dénomination :

Titre : *Contes à l'enfance et à l'adolescence*

Collection :

Auteur-exécutant : Alphonse Viollet

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 16 cm (hauteur) x 9,5 cm (largeur) x 0,1 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général :

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : trace d'humidité en haut et en bas

Marques de frottement :

Marques de pliures : nombreuses comme s'il avait été froissé afin d'en faire une boule

Traces d'insectes :

Autres éléments : trou important en haut à gauche

Protocole

Côte : L330

Côte ancienne :

Dénomination :

Titre : livre jeunesse (un feuillet et une page)

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 13 cm (hauteur) x 8,5 cm (largeur) x 0,3 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général :

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : taches orange

Marques d'humidité : quelques marques d'humidité

Marques de frottement :

Marques de pliures :

Traces d'insectes :

Autres éléments :

Protocole

Côte : L331

Côte ancienne :

Dénomination : roman

Titre : *La vie et les aventures de Robinson Crusoé*

Collection :

Auteur-exécutant : Daniel Defoe

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 13 cm (hauteur) x 9cm (largeur) x 1,3 cm (épaisseur)

Format : in-18 ?

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général :

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : taches d'encre

Marques d'humidité : traces d'humidité

Marques de frottement :

Marques de pliures : marques de pliures

Traces d'insectes :

Autres éléments : possède des signatures, déchirure

Protocole

Côte : L320

Côte ancienne :

Dénomination : livre religieux

Titre : *Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane à Londres, traduction française*

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1863

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 18 cm (hauteur) x 11,5 cm (largeur) x 2 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général :

Reliure : un fil

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : Taches d'humidité diffuses (livre déposé à plat ?)

Marques de frottement :

Marques de pliures : Traces de pliure

Traces d'insectes :

Autres éléments :

Protocole

Côte : L321

Côte ancienne :

Dénomination : livre religieux

Titre : *Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane à Londres, traduction française*

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1863

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 18 cm (hauteur) x 11,5 cm (largeur) x 2 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : mauvais

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : grande tache de poussière

Marques d'humidité : humidité haut en et en bas

Marques de frottement :

Marques de pliures : traces de pliures

Traces d'insectes :

Autres éléments :

Protocole

Côte : L322

Côte ancienne :

Dénomination :

Titre :

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage :

Format :

Langue : français

Contexte d'utilisation :

Provenance :

État général :

Reliure : existante

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : Poussière sur la première page

Marques d'humidité :

Marques de frottement :

Marques de pliures :

Traces d'insectes : milieu de la page

Autres éléments :

Protocole

Côte : L333

Côte ancienne :

Dénomination : livre religieux

Titre : *Discours adressés aux Jeunes filles de l'Ecole de Bell Lane à Londres, traduction française*

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1863

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage :

Format :

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général :

Reliure : trace du lien permettant la reliure

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité :

Marques de frottement :

Marques de pliures : froissé

Traces d'insectes : Trou insecte

Autres éléments : ex-libris manuscrit : Charles Netter

Protocole

Côte : L335

Côte ancienne :

Dénomination : livre de lecture

Titre : *La barque du pêcheur*

Collection :

Auteur-exécutant : Christoph von Schmid

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 13,5 cm (hauteur) x 8, 5 cm (largeur) x 1,9 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général :

Reliure : en mauvais état

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : poussière, tache d'encre

Marques d'humidité :

Marques de frottement :

Marques de pliures : pliure et marques de trous

Traces d'insectes :

Autres éléments :

Protocole

Côte : L340

Côte ancienne :

Dénomination : roman

Titre : *Le curé de campagne*

Collection : « Bibliothèque de la jeunesse chrétienne »

Auteur-exécutant : Étienne-Jean-Baptiste-Nicolas, dit Stéphen de La Madelaine

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur : Mame, (Tours)

Taille de l'ouvrage : 17 cm (hauteur) x 10 cm (largeur) x 0,1 cm (épaisseur)

Format :

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général :

Reliure : inexistante

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : tache d'encre en haut à droite

Marques d'humidité : tache d'eau en bas de la page

Marques de frottement :

Marques de pliures : nombreuses

Traces d'insectes :

Autres éléments :

Protocole

Côte : L341

Côte ancienne :

Dénomination : roman

Titre : *Le frère et la sœur ou les leçons de l'adversité*

Collection : « Bibliothèque de la jeunesse chrétienne »

Auteur-exécutant : Catherine Woillez

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur : Mame, (Tours)

Taille de l'ouvrage : 17 cm (hauteur) x 10 cm (largeur) x 0,1 cm (épaisseur)

Format :

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : Mauvais

Reliure : inexistante

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : Tache d'humidité du bas vers le haut

Marques de frottement :

Marques de pliures : nombreuses traces de pliures ; chiffonner pour en faire une boule

Traces d'insectes : Oui

Autres éléments :

Protocole

Côte : L343

Côte ancienne :

Dénomination : livre religieux

Titre : *Petite histoire sainte*

Collection :

Auteur-exécutant : Félix Ansart

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1836

Précision sur la date :

Éditeur : Fouraut, Paris

Taille de l'ouvrage : 14 cm (hauteur) x 8,5 cm (largeur) x 1,5 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire ?

Provenance :

État général : abîmé

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : traces d'humidité (du haut en bas)

Marques de frottement :

Marques de pliures : Marques de pliures aux extrémité

Traces d'insectes :

Autres éléments : présence d'ex-libris : David H, les mentions Jésus-Christ ou J-C sont barrées, « histoire et Bergheim »

Protocole

Côte : L375

Côte ancienne :

Dénomination :

Titre : Livre en allemand

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 21 cm (hauteur) x 13,5 cm (largeur) x 0,5 cm (épaisseur)

Format : in-18 ?

Langue : allemand

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : mauvais

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure : sur l'une des faces ; poussière ; a-t-il été déposé sur le sol de la genizah ?

Marques d'humidité : Quelques marques d'humidité

Marques de frottement :

Marques de pliures : oui

Traces d'insectes :

Autres éléments : typographies différentes

Protocole

Côte : L381

Côte ancienne :

Dénomination : roman

Titre : *Eine der schönsten und rührendsten Geschichten des Altertums, neuerzählt für alle guten Menschen besonders für Mütter und Kinder*

Collection :

Auteur-exécutant : Christoph von Schmid

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 16 cm (hauteur) x 9,5 cm (largeur) x 1,9 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : français

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général :

Reliure : un fil

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité : humidité deuxième page (livre ouvert et plié)

Marques de frottement :

Marques de pliures : marques de pliures

Traces d'insectes :

Autres éléments : Plusieurs typographies sont utilisées, signatures, taches d'encre

Protocole

Côte : L386

Côte ancienne :

Dénomination :

Titre : récit de voyage en allemand

Collection :

Auteur-exécutant :

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication :

Précision sur la date :

Éditeur :

Taille de l'ouvrage : 19 cm (hauteur) x 10,5 cm (largeur) x 3 cm (épaisseur)

Format : in-18

Langue : allemand

Contexte d'utilisation : scolaire

Provenance :

État général : mauvais

Reliure : Reliure abîmée, sans doute avant le dépôt puisqu'une languette de papier est adjointe à la reliure afin de la renforcer

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité :

Marques de frottement :

Marques de pliures : Marques de pliures nombreuses

Traces d'insectes :

Autres éléments : une signature est présente et un nom semble inscrit à l'arrière de la quatrième de couverture

Protocole

Côte : P013

Côte ancienne :

Dénomination : publicité

Titre : Le magasin illustré

Collection :

Auteur-exécutant : M. A. Rayneval (dir.)

Précision sur l'auteur :

Fonction de l'auteur :

Date de publication : 1868

Précision sur la date :

Éditeur : bureaux : 2, rue Saint Dominique Saint Germain, 2, à Paris

Taille de l'ouvrage : 13 cm (hauteur) x 34 cm (largeur) x 0,1 cm (épaisseur)

Format :

Langue : français

Contexte d'utilisation :

Provenance :

État général :

Reliure :

Technique :

Détail sujet (image) :

Précision représentation (image) :

Inscription :

Emplacement sur l'objet :

Salissure :

Marques d'humidité :

Marques de frottement :

Marques de pliures : froissé, plié

Traces d'insectes :

Autres éléments : une signature est présente et un nom semble inscrit à l'arrière de la quatrième de couverture, papier fin

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION.....	11
1. « Wie Gott in Frankreich » ?	11
a) <i>Juifs de France, une histoire alsacienne</i>	<i>11</i>
b) <i>Émancipation ou régénération ? :.....</i>	<i>14</i>
c) <i>Vie juive en Alsace au XIX^e Siècle :</i>	<i>14</i>
d) <i>Histoire juive de Bergheim</i>	<i>16</i>
2. L'éducation, une autre histoire du XIX^e Siècle	18
a) <i>Des écoles juives entre tradition et modernité : du Heder aux écoles de l'Alliance Israélite Universelle</i>	<i>19</i>
b) <i>Le Heder</i>	<i>20</i>
c) <i>Les écoles de l'Alliance Israélite Universelle</i>	<i>23</i>
d) <i>L'école juive de Bergheim</i>	<i>24</i>
3. Genizot – un espace consacré au sacré	28
a) <i>Les genizot dans les sources juives traditionnelles</i>	<i>28</i>
b) <i>La genizah du Caire</i>	<i>30</i>
c) <i>Les genizot européennes.....</i>	<i>32</i>
PARTIE I – « L'ESPRIT DU SIECLE » : LES MUTATIONS DU XIX^E SIECLE.....	37
1. « Le culte de la France », L'Alsace et le judaïsme : un contexte socio-politique et économique particulier	37
2. « De la fondation d'une bibliothèque scolaire » à Bergheim	48
3. Une classification propre à la bibliothèque.....	58
PARTIE II – UNE BIBLIOTHEQUE SYNTHESE DE SON TEMPS ET DE SES LECTEURS.....	63
1. Une bibliothèque moderne	63
2. Témoignage des pratiques de lecture de l'époque	68
3. Des archives constituées par des enfants	72
PARTIE III – UNE BIBLIOTHEQUE JUIVE ?	81
1. Une coprésence de sacré et profane	81
2. «Un cimetière pour livres »	93
3. Un rangement organisé de manière spécifique	102

a) <i>Les textes sacrés</i>	103
b) <i>Les ouvrages « semi-sacrés »</i>	106
c) <i>Les ouvrages en langues vernaculaires</i>	109
CONCLUSION	129
SOURCES	131
BIBLIOGRAPHIE	137
ANNEXES	145
TABLE DES MATIERES	187